














INSTRUCTIONS FOR USE











Medical compression stockings

- | | | |
|---|---|---|
| (EN) Medical compression stockings | (NL) Medische compressiekousen | (SL) Medicinske kompresijske nogavice |
| (DE) Medizinische Kompressionsstrümpfe | (PT) Meias de compressão medicinais | (RU) Медицинские компрессионные чулки |
| (FR) Bas médicaux de compression | (PL) Medyczne pończosznicze wyroby kompresyjne | (IS) Teygjusokkar til lækninga |
| (ES) Medias de compresión médica | (HU) Kompressziós térdharisnya | (AR) جوارب طبية ضاغطة |
| (SV) Medicinska kompressionsstrumpor | (IT) Calze compressive medicali | (TR) Tibbi kompresyon çorapları |
| (NO) Medisinske kompresjonsstrømper | (FI) Lääkinnälliset kompressiosukat | (HE) גרבי לחץ רפואיים |
| (DA) Medicinsk kompressionsstrømpe | (RO) Ciorapi compresivi medicali | (CZ) Zdravotnické kompresivní punčochy |

EN	FIBER CONTENT
DE	MATERIALZUSAMMENSETZUNG
FR	COMPOSITION
ES	CONTENIDO DE FIBRA
SV	FIBERINNEHÅLL
NO	FIBERINNHold
DA	FIBERINDHOLD
NL	VEZELGEHALTE
PT	TEOR DE FIBRA
PL	SKŁAD
HU	ROSTTARTALOM

IT	COMPOSIZIONE DEL MATERIALE
FI	KUITUSISÄLTÖ
RO	CONTIN FIBRE
SL	VSEBNOST VLAKEN
RU	СОСТАВ ВОЛОКОН
IS	TREJFJAINNIHALD
AR	محتوى النسيج
TR	FIBER İÇERIKLI
HE	תכולת הסיב
CZ	SLOŽENÍ MATERIÁLU

EN	Topbands contain silicone. Caution: Products labelled on the packaging with  contain natural rubber (latex) which may cause allergic reactions.
DE	Haftbänder enthalten Silikon. Achtung: Produkte, deren Verpackung mit  gekennzeichnet ist, enthalten Naturkautschuk (Latex) und können allergische Reaktionen vorrufen.
FR	Les bandes de maintien contiennent du silicone. Mise en garde: les produits étiquetés dont l'emballage porte le symbole  contiennent du caoutchouc naturel (latex) susceptible de provoquer des réactions allergiques.
ES	Las bandas superiores contienen silicón. Precaución: los productos etiquetados en el paquete con el símbolo de  contienen caucho natural (látex), que puede causar reacciones alérgicas.
SV	Övre band innehåller silikon. Försiktighet: Produkter som på förpackningen är märkta med  innehåller naturgummi (latex), kan orsaka allergiska reaktioner.
NO	Knebbåndet inneholder silikon. Advarsel: Produkter som er merket på pakken med  inneholder naturlig gummi (latex) som kan føre til allergiske reaksjoner.
DA	Topbåndene indeholder silikone. Forsigtig: Produkter, som på emballagen er mærket med  indeholder naturgummi (latex), som kan forårsage allergiske reaktioner.
NL	Bovenste banden bevatten siliconen. Let op: producten die op de verpakking zijn gelabeld met  bevatten natuurlijk rubber (latex) dat allergische reacties kan veroorzaken.
PT	As faixas superiores contêm silicóne. Cuidado: os produtos etiquetados na embalagem com  contêm látex, que pode provocar reacções alérgicas.
PL	Górne wykończenia mogą zawierać silikon. UWAGA: WYROBY z etykietami, na których widnieje symbol  , zawierają naturalny kauczuk (lateks), który może powodować reakcje alergiczne.
HU	Figyelmeztetés: A felső szegély szilikonot tartalmaz. Azok a termékek, amelyek csomagolásán latex jel található  , természetes gumit (latexet) tartalmaznak, ami allergiás bőreakciót válthat ki.

IT	Le bande superiori contengono silicone. Avvertenza: i prodotti che riportano l'etichetta  sulla confezione contengono gomma naturale (lattice), che può causare reazioni allergiche.
FI	Yläosan nauhat sisältävät silikonia. Huomio: Tuotteet, jotka on pakkaussessa merkitty seuraavilla etiketeillä  sisältävät luonnonkumia (lateksi), joka saattaa aiheuttaa allergisia reaktioita.
RO	Atentie: Benzile superioare contin silicon. Produsele etichetate pe ambalaj cu simbolul  contin caucuci natural (latex) care poate provoca reactii alergice.
SL	Zgornji trakovi vsebujejo silikon. Pozor: Izdelki, ki imajo na embalaži oznako  , vsebujejo naravno gumo (lateks), ki lahko povzroči alergijske reakcije.
RU	Верхние полосы содержат силикон. Внимание: продукты, на упаковку которых нанесен символ  , содержат натуральный каучук (латекс), который может стать причиной аллергических реакций
IS	Toppönd innihalda silikon. Varúð: Vörur merktar á umbúðunum með  innihalda náttúrulegt gúmmi (látex) sem getur valdið ónæmisviðbrögðum.
AR	تحتوي الأربطة العليا على السيليكون تحذير: تحتوي المنتجات الموصوفة على العبوة بـرمز  على مطاط طبيعي (لاطكس) قد يسبب تفاعلات تحسسية
TR	Üst bantlar silikon içerir. Dikkat: Ambalaj etiketinde  sembolü bulunan ürünler alerjik reaksiyonlara yol açabilecek doğal kauçuk (lateks) içerir.
HE	הרצועות העליונות מכילות סיליקון זהירות: מוצרים המסומנים על האריזה ב-  מכילים גומי (לטקס) אשר יכול לגרום לתגובות אלרגיות.
CZ	Horní lemy obsahují silikon. Upozornění: Výrobky, které jsou na balení označeny s obsahem přírodního kačučku  , mohou způsobovat alergické reakce.

FIBER CONTENT

Brand / CCL	% Elastane EL	% Elastodiene ED (Latex)	% Polyamide PA	% Cotton CO	% Polyester PES
JOBST Basic 1	33		67		
JOBST Basic 2	37		63		
JOBST Bellavar 2 & 3	35		65		
JOBST Caresse 2 & 3	35		65		
JOBST Classic 2 & 3	37		63		
JOBST Elvarex 1	16	12	72		
JOBST Elvarex 2	10	21	40	29	
JOBST Elvarex 3	6	21	32	41	
JOBST Elvarex 3 Forte	6	26	27	41	
JOBST Elvarex 4	5	30	26	39	
JOBST Elvarex 4 Super	5	32	24	39	
JOBST Elvarex Soft 1	30		70		
JOBST Elvarex Soft 2	35		65		
JOBST Elvarex Soft 3	40		60		
JOBST Elvarex Soft Seamless 1	30		70		
JOBST Elvarex Soft Seamless 2	35		65		
JOBST Elvarex Plus 1	16	12	72		
JOBST Elvarex Plus 2	10	21	40	29	
JOBST ForMen Ambition 1	21		63	15	1
JOBST ForMen Ambition 2	25		59	15	1
JOBST ForMen Ambition 3	27		57	15	1
JOBST ForMen Explore 1	30		46	23	1
JOBST ForMen Explore 2	35		39	25	1
JOBST ForMen Explore 3	39		33	27	1
JOBST Opaque 1 / Maternity Opaque 1	36		64		
JOBST Opaque 2 & 3 / Maternity Opaque 2	40		60		
JOBST UltraSheer 1	42		58		
JOBST UltraSheer 2	47		53		

JOBST PRODUCT FEATURES

(EN) JOBST PRODUCT FEATURES

(DE) JOBST PRODUKTEIGENSCHAFTEN

(FR) CARACTÉRISTIQUES DES PRODUITS JOBST

(ES) CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO JOBST

(SV) JOBST PRODUKTEGENSKAPER

(NO) JOBST PRODUKTFUNKSJONER

(DA) JOBST PRODUKTFUNKTIONER

(NL) JOBST PRODUCTKENMERKEN

(PT) CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO JOBST

(PL) CHARAKTERYSTYKA PRODUKTÓW JOBST

(HU) JOBST TERMÉKJELLEMZŐK

(HD) CARATTERISTICHE PRODOTTO JOBST

(FI) JOBST-TUOTEOMINAISUUDET

(RO) CARACTERISTICI ALE PRODUSELOR JOBST

(SL) LASTNOSTI IZDELKA JOBST

(RU) ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ JOBST

(IS) JOBST VÖRUEIGINLEIKAR

(AR) مميزات منتج

(TR) JOBST ÜRÜN ÖZELLİKLERİ

(HE) התכונות של מוצר ג'ובסט

(CZ) FUNKCE PRODUKTU JOBST



(EN) Cotton
(DE) Baumwolle
(FR) Coton
(ES) Algodón
(SV) Bomull
(NO) Bomull
(DA) Bomuld

(NL) Katoen
(PT) Algodão
(PL) Bawełna
(HU) Pamut
(IT) Cotone
(FI) Puuvillaa
(RO) Bumbac

(SL) Bombaž
(RU) Хлопок
(IS) Bómull
(AR) قطن
(TR) Pamuk
(HE) כותנה
(CZ) Bavlna



(EN) Transparent
(DE) Transparent
(FR) Transparent
(ES) Transparente
(SV) Transparent
(NO) Gjennomsiktig
(DA) Transparent

(NL) Transparant
(PT) Transparente
(PL) Przezroczysty
(HU) Áttetsző
(IT) Trasparente
(FI) Läpinäkyvä
(RO) Transparentă

(SL) Prosojne
(RU) Прозрачный
(IS) Gagnsætt
(AR) شفافة
(TR) Transparan
(HE) שקוף
(CZ) Průhledné



(EN) Breathable
(DE) Atmungsaktiv
(FR) Respirant
(ES) Transpirable
(SV) Andas
(NO) Pustende
(DA) Åndbar

(NL) Ademend
(PT) Respirável
(PL) Oddychający
(HU) Lélegző
(IT) Traspirante
(FI) Hengittävä
(RO) Material respirabil

(SL) Dihajo
(RU) Пропускает воздух
(IS) Andar
(AR) تسمح بالتهوية
(TR) Hava Geçirgen
(HE) נושם
(CZ) Prodyšné



(EN) Durable
(DE) Strapazierfähig
(FR) Durable
(ES) Durable
(SV) Hållbar
(NO) Holdbar
(DA) Holdbar

(NL) Duurzaam
(PT) Resistente
(PL) Trwały
(HU) Tartós
(IT) Durevole
(FI) Kestävä
(RO) Rezistență

(SL) Trpežne
(RU) Прочный
(IS) Endingargott
(AR) متينة
(TR) Dayanıklı
(HE) עמיד
(CZ) Odolné



(EN) Soft Touch
(DE) Weich
(FR) Douceur
(ES) Toque suave
(SV) Mjuk känsla
(NO) Myk følelse
(DA) Blød følelse

(NL) Voelt zacht aan
(PT) Toque macio
(PL) Miękkie w dotyku
(HU) Puha tapintású
(IT) Soft Touch
(FI) Pehmeällä tuntuvaa
(RO) Moale la atingere

(SL) Mehke na dotik
(RU) Приятный на ощупь
(IS) Mjúkt
(AR) ذات لمس ناعم
(TR) Yumuşak
(HE) מגע רך
(CZ) Jemné na dotek

JOBST PRODUCT FEATURES



(EN) Concealing
(DE) Blickdicht
(FR) Camouflant
(ES) Disimulador
(SV) Döljande
(NO) Dekkende
(DA) Dækkende

(NL) Verhullend
(PT) Disfarça
(PL) Kryjące
(HU) Átlátszatlan
(IT) Coprente
(FI) Peittävä
(RO) Efect de acoperire

(SL) Prekrivne
(RU) Маскирующий
(IS) Hyljandi
(AR) خافية للعب
(TR) Gizleyici
(HE) מסתיר
(CZ) Diskrétní



(EN) Moisture Management
(DE) Feuchtigkeitsmanagement
(FR) Gestion de l'humidité
(ES) Control de humedad
(SV) Fukthantering
(NO) Fukthåndtering
(DA) Fugthåndtering

(NL) Vochtregulerend
(PT) Gestão de humidade
(PL) Odprowadzające wilgoć
(HU) Jó nedvességkezelés
(IT) Gestione dell'umidità
(FI) Kosteutta siirtävä
(RO) Controlul umezelii

(SL) Upravnavanje vlage
(RU) Регулирует влажность
(IS) Rakastjórnun
(AR) ضبط الرطوبة
(TR) Nem Yönetimi
(HE) יגות לחות
(CZ) Odvod vlhkosti



(EN) Odor Control
(DE) Geruchskontrolle
(FR) Contrôle des odeurs
(ES) Control de olor
(SV) Luktkontroll
(NO) Luktkontroll
(DA) Lugtkontrol
(NL) Geurbestrijding

(PT) Controlo de odores
(PL) Neutralizujące zapachy
(HU) Szagszabályozó
(IT) Controllo degli odori
(FI) Hajuja neutralisoiva
(RO) Controlul mirosului
(SL) Nadzor nad vonjavami nepljuč

(RU) Предотвращает и устраняет неприятный запах
(IS) Lyktheyðandi
(AR) التحكم في الرائحة الكريهة
(TR) Koku Kontrolü
(HE) מנטר ריח
(CZ) Eliminují zápach



(EN) Flex Zone
(DE) Flex Zone
(FR) Zone flexible
(ES) Zona flexible
(SV) Flexzon
(NO) Fleksibel sone
(DA) Flex Zone

(NL) Flex-zone
(PT) Zona flexível
(PL) Strefa elastyczna
(HU) Rugalmas zóna
(IT) Flex Zone
(FI) Joustava alue
(RO) Zonă flexibilă

(SL) Območje prožnosti
(RU) Гибкая зона
(IS) Sveigjanlegt svæði
(AR) منطقة الانثناء
(TR) Esnek Bölge
(HE) אזור גמיש
(CZ) Flexibilní zóna



(EN) Ventilation zone
(DE) Belüftungszone
(FR) Zone d'aération
(ES) Zona de ventilación
(SV) Ventilationszon
(NO) Ventilasjonszone
(DA) Ventilationszone

(NL) Ventilatiezone
(PT) Zona de ventilação
(PL) Strefa wentylacji
(HU) A friss érzésért
(IT) Zona di ventilazione
(FI) Tuuleutusvyöhyke
(RO) Zonă de aerisire

(SL) Območje prezračevanja
(RU) Зона вентиляции
(IS) Öndunarsvæði
(AR) منطقة التهوية
(TR) Havalanma bölgesi
(HE) אזור אוויר
(CZ) Ventilační zóna



(EN) Shimmering
(DE) Glänzend
(FR) Brillants
(ES) Skimrande
(SV) Skimrende
(NO) Glitrende

(NL) Glanzend
(PT) Reluzente
(PL) Połyskujące
(HU) A ragyogó kinézetért
(IT) Lucicante
(FI) Kiiltävä
(RO) Strălucitor

(SL) Lesketajoče material
(RU) Переливающийся материал
(IS) Glansandi
(AR) اللسان
(TR) Parlıltı
(HE) מנצנץ
(CZ) Lesklou se



(EN) Strong hold
(DE) Starker Halt
(FR) Contention élevée
(ES) Alta contención
(SV) Hög inneslutning
(NO) Tøttsittende
(DA) Tætsluttende

(NL) Zeer steunend
(PT) Mocny ucisk
(PL) Mocny ucisk
(HU) Magasan tart
(IT) Alto livello di contenimento
(FI) Tiukka tuki
(RO) Efect ridicat de reținere

(SL) Visoka stopnja zadrževanja
(RU) Высокая защита
(IS) Mikil afmörkun
(AR) قدرة عالية على الاحتواء
(TR) Yüksek tutuş
(HE) תמיכה חזקה
(CZ) Pevně drží

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

Dear Customer,


Thank you for choosing JOBST®, the medical compression stockings that incorporates gradient compression for the management of venous and lymphatic diseases.

JOBST® offers you a wide selection of products for these indications – either as made-to-measure or ready-to-wear compression stockings.


1. Application

Tips for Wearing JOBST® Medical LegWear:


To help your legs look and feel good, wear your JOBST® Medical LegWear regularly and consistently. Ideally you should put on your compression stocking in the morning, immediately after getting up. You may experience some difficulty putting on the stocking in the beginning but this will become easier after a number of days. When applying the compression stockings, please do not pull on the edge of the stockings instead follow these recommendations:




Turn the compression stocking inside out all the way to the heel. Pull apart the folded-in foot part using both hands and pull over the foot all the way to the heel.



Gradually pull the compression stocking over instep and heel.



Gradually pull the compression stocking upward by returning the stocking to a right side out position piece-by-piece.



Distribute the stocking evenly by massaging with both hands until the stocking fits and does not form creases. It is particularly helpful to wear rubber gloves for this step.



For a Waist High garment continue working the garment up to the middle of your thigh. Stand up. With both hands, grab a handful of fabric and pull it up to your waist. Adjust your support so that it is snug at your midsection. This will keep it from sliding down. Pull the midsection to its proper height.



Slip your hands, palm out, into the back and lift the fabric up and away from your skin. Let it fall back to fit snugly over the buttocks.

Special notes:

- Caution: long fingernails and jewelry may damage the stockings when putting them on. For easier application use rubber gloves or a donning aid.
- Please use detailed measuring tables from our JOBST® catalogs.
- Do not bring the compression stockings into contact with greasy ointments, body lotions or similar substances unless recommended by JOBST®.
- Loose threads or loops should not be cut off, since this may cause holes or runs to form in the stockings.
- The product should be used by a single patient.

2. Care instructions

JOBST® compression stockings should, if at all possible, be washed daily, or at least every other day.

For this purpose, you may use a regular mild detergent. Do not use laundry additives such as fabric softener, optical brightener or stain remover. Rinse your compression stockings well.

Roll up the wet compression stockings in a towel after washing and press out excess moisture. Do not wring. Do not dry the compression stockings on a radiator or in direct sunlight. For tumble dryer compatibility please check your compression stocking's product label.



Silicone band care:

When needed, hand wash silicone band to remove excess creams, lotions, hair and other foreign material.

3. Indications

Every JOBST® Medical LegWear product has a specific compression level designed to help specific venous and lymphatic conditions. The compression level is printed on the package label.

The required compression class must be determined by your physician.

Medical compression garments are used for the management of the following indications:

Compression Class 1 (CCL 1)

- Tired, heavy, aching legs
- Minor varices without oedema
- Mild swelling of the feet, ankles and legs
- Onset of pregnancy-related varices
- Controlled cardiac oedema
- Arthritic patients

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

- Primary or secondary lymphoedema in International Society of Lymphology (ISL) stages 0-II with no or minimal shape distortion (or lymphoedema ISL stage III when higher compression is not tolerated)

Compression Class 2 (CCL 2)

- Tired, heavy, aching legs
- Moderate to severe varices with and without oedema
- Moderate to severe pregnancy-related varices with and without oedema
- Moderate oedema
- Chronic venous insufficiency (CVI) C3-C5 according to CEAP: venous oedema, skin alterations and healed ulcus cruris
- Helps to prevent the recurrence of venous ulcers
- For adjunct management of superficial thrombophlebitis/SVT
- Post venous surgery
- Post sclerotherapy
- Post-traumatic and post-operative oedema
- Arthritic patients with reasonable dexterity
- Primary or secondary lymphoedema in ISL stages II-III with some shape distortion
- Phlebolymphoedema
- Lipoedema

Compression Class 3 (CCL 3)

- Severe varices with or without oedema
- Severe oedema
- Chronic venous insufficiency (CVI) C3-C6 according to CEAP: venous oedema, skin alterations, healed ulcer cruris and ulcer cruris
- To prevent recurrence of venous ulcers
- Post-thrombotic syndrome (PTS)
- For adjunct management of superficial thrombophlebitis / SVT
- Post venous surgery
- Post sclerotherapy
- Active patients with lymphoedema in ISL stage III
- Risk of rapid oedema rebound
- Severe lipoedema

Compression Class 4 (CCL 4)

- Severe post-thrombotic syndrome (PTS)
- Severe lymphoedema in ISL stage IV
- Severe oedema of non-arterial origin

4. Contraindications

JOBST® Medical LegWear should not be worn in cases of:

- Advanced arterial insufficiency including ischaemia
- Uncontrolled congestive heart failure
- Untreated septic phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Incompatibility to fabric

5. Cautions

- Weeping dermatosis
- Cutaneous infections
- Open wounds must be covered with an

appropriate dressing before the compression garment is put on.

- Severely compromised skin sensibility and impaired sensitivity of the limb
- Advanced peripheral neuropathy
- Immobility (confinement to bed). Not recommended to wear during bed rest.
- Conditions in which increased venous and lymphatic return is not desired.
- Appropriate hygiene and skin care should be applied.
- Appropriate footwear must be worn when walking to prevent falls.
- Ill-fitting compression garments may cause constriction leading to e.g. skin necrosis, pressure ulcers and pressure related peripheral nerve damage.
- The attending physician decides whether compression in general can be applied to patients suffering from the following diseases: rheumatoid arthritis, complex regional pain syndrome, CRPS (M. Sudeck), malignant lymphedema, gangrene.
- Medical compression garments should only be used after consultation with your doctor or therapist and checked regularly by them on the appropriateness of your therapy, also considering age and health status.
- Patient measurements should be taken by a trained person to determine the correct product size needed and to decide whether a made-to-measure or ready-to-wear garment is required.
- When re-ordering a garment after 6 months we recommend remeasuring the patient as the limb circumference might have changed.
- If you notice discomfort, pain, numbness, changes in skin color, appearance of new wounds or swelling during wear, stop using the product and contact your healthcare professional.
- Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the competent authority of your state
- Caution applicable for made-to-measure Products: Federal Law (U.S.A.) restricts this device to sale by or on the order of a physician.

6. Directions for storage/ Guarantee

A maximum storage period of up to 36 months applies for serial products. This is followed by a wearing period of not more than 6 months for the compression stocking. The expiry date for storage is printed on the package label with the symbol of an hourglass. Made-to-measure products are products intended for immediate use and no expiry date for storage is indicated on these. Due to wear or slackening of the material, the medical efficacy can be guaranteed for a wearing period of six months at most both for serially produced sizes and made-to-measure products. This assumes correct handling (e.g. product care, donning and doffing).

INSTRUCTIONS FOR USE



Please protect your compression garments from direct exposure to sunlight, heat, and moisture. We recommend storage at room temperature.

If the vascular disease persists after 6 months, please consult your attending physician concerning the possible need for a new compression stocking.

GEBRAUCHSANWEISUNG



Liebe Kundin, lieber Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für Kompressionsstrümpfe aus dem JOBST® Sortiment entschieden haben – medizinische, graduelle Kompressionsversorgung zur gezielten Behandlung venöser und lymphatischer Erkrankungen.

JOBST® bietet Ihnen für diese Indikationen eine große Auswahl an Produkten – als Standard- und Maßversorgung.

1. Anwendung

Hinweise zum Tragen von JOBST®-Kompressionsstrümpfen:

Für gutes Aussehen und ein gutes Gefühl in den Beinen tragen Sie JOBST®-Kompressionsstrümpfe regelmäßig und konsequent. Idealerweise sollten Sie Ihre Kompressionsstrümpfe morgens direkt nach dem Aufstehen anziehen.

Das Anziehen der Strümpfe kann anfangs etwas Schwierigkeiten bereiten, wird aber nach einigen Tagen leichter von der Hand gehen. Bitte ziehen Sie den Kompressionsstrumpf beim Anziehen nicht am Rand hoch, sondern richten Sie sich nach der folgenden Anziehanleitung:



Verteilen Sie anschließend den Strumpf wie bei einer Massage gleichmäßig mit beiden Händen, bis er faltenfrei anliegt. Hierbei ist das Tragen von Gummihandschuhen besonders hilfreich.



Strumpfhosen sollten Sie nach und nach bis zur Mitte des Oberschenkels hochziehen. Stehen Sie auf. Greifen Sie das Gestrick mit beiden Händen und ziehen Sie die Strumpfhose bis zur Hüfte nach oben.

Zupfen Sie die Strumpfhose auch im Mittelteil zurecht. So verhindern Sie, dass die Strumpfhose nach unten rutscht. Ziehen Sie den Mittelbereich auf die richtige Höhe.



Stecken Sie die Hände mit den Handflächen nach außen hinten in die Strumpfhose und heben Sie das Gestrick von der Haut ab und ziehen Sie sie nach oben. Lassen Sie das Gestrick wieder los, bis sie passgenau auf dem Gesäß sitzt.

Besondere Hinweise:

- Vorsicht: Lange Fingernägel und Schmuck können die Strümpfe beim Anziehen beschädigen. Für ein leichteres Anlegen verwenden Sie Gummihandschuhe oder eine Anziehhilfe.
- Bitte verwenden Sie die ausführlichen Maßtabellen aus den JOBST® Produktkatalogen.
- Bringen Sie die Kompressionsstrümpfe nicht in Kontakt mit fettenden Salben, Körperlotionen oder ähnlichen Substanzen, wenn sie nicht von JOBST® empfohlen sind.
- Lose Fäden oder Schlaufen sollten nicht abgeschnitten werden, da sich dadurch Löcher oder Laufmaschen in den Strümpfen bilden können.
- Nur für den Gebrauch durch einen einzelnen Patienten vorgesehen.



Wenden Sie den Kompressionsstrumpf bis zur Ferse „auf links“. Ziehen Sie das eingeschlagene Fußteil mit beiden Händen auseinander und stülpen Sie es bis zur Ferse über den Fuß.



Streifen Sie den Kompressionsstrumpf Stück für Stück über Spann und Ferse.



Ziehen Sie nun den Kompressionsstrumpf etappenweise nach oben und schlagen ihn so stückweise wieder „auf rechts“ um.

GEBRAUCHSANWEISUNG



2. Pflegehinweise

JOBST®-Kompressionsstrümpfe sollten wenn möglich täglich oder mindestens jeden zweiten Tag gewaschen werden. Hierfür können Sie ein normales mildes Waschmittel verwenden. Verwenden Sie keine Wäschezusätze wie Weichspüler, optische Auffeller oder Fleckentferner. Spülen Sie Ihre Kompressionsstrümpfe gut aus. Rollen Sie die nasen Kompressionsstrümpfe nach dem Waschen in ein Handtuch ein und drücken Sie überschüssiges Wasser aus. Nicht auswringen. Trocknen Sie die Kompressionsstrümpfe nicht auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht. Ob Ihre Kompressionsstrümpfe trocknergeeignet sind, können Sie dem Etikett Ihrer Kompressionsstrümpfe entnehmen.



Pflege des Silikonbands:

Waschen Sie das Silikonband bei Bedarf von Hand, um Creme- und Lotionreste, Haare und andere Fremdkörper zu entfernen.

3. Indikationen

Jedes JOBST® Medical LegWear-Produkt hat eine spezifische Kompressionsklasse für die Behandlung bestimmter venöser und lymphatischer Erkrankungen. Die Kompressionsklasse ist auf dem Verpackungsetikett aufgedruckt.

Die Kompressionsklasse muss durch den Arzt bestimmt werden.

Medizinische Kompressionsversorgungen werden zur Behandlung folgender Indikationen verwendet:

Kompressionsklasse 1 (CCL 1)

- Müde, schwere und schmerzende Beine
- Leichte Varikose ohne Ödem
- Leichte Schwellneigung der Knöchel, Füße und Beine
- Beginnende Schwangerschaftsvarikose
- Kardiales Ödem unter ärztlicher Kontrolle
- Arthritische Patienten
- Primäre und sekundäre Lymphödeme in den ISL-Stadien 0-II ohne oder mit minimaler Verformung der Extremitäten (oder Lymphödeme im ISL-Stadium III, wenn eine höhere Kompression nicht toleriert wird)

Kompressionsklasse 2 (CCL 2)

- Müde, schwere und schmerzende Beine
- Mäßig bis stark ausgeprägte Varikose mit und ohne Ödem
- Mäßig bis stark ausgeprägte Schwangerschaftsvarikose mit und ohne Ödem
- Mäßige Ödemeigung
- Chronisch venöse Insuffizienz (CVI) C3-C5 nach CEAP: venöse Ödeme, Hautveränderungen und geheiltes Ulcus cruris

- Hilft Rezidive venöser Ulzera zu verhindern
- Zur Nachbehandlung von oberflächlicher Thrombophlebitis/SVT
- Nach venenchirurgischen Eingriffen
- Post-Sklerotherapie
- Posttraumatische und postoperative Ödeme
- Arthritische Patienten mit eingeschränkter Geschicklichkeit
- Primäre und sekundäre Lymphödeme in den ISL-Stadien II-III mit Verformung der Extremitäten
- Phlebo-Lymphödeme
- Lipödeme

Kompressionsklasse 3 (CCL 3)

- Stark ausgeprägte Varikose mit und ohne Ödem
- Schwere Ödemeigung
- Chronisch venöse Insuffizienz (CVI) C3-C6 nach CEAP: venöse Ödeme, Hautveränderungen, geheiltes Ulcus cruris und Ulcus cruris
- Hilft Rezidive venöser Ulzera zu verhindern
- Postthrombotisches Syndrom (PTS)
- Zur Nachbehandlung von oberflächlicher Thrombophlebitis/SVT
- Nach venenchirurgischen Eingriffen
- Post-Sklerotherapie
- Aktive Patienten mit Lymphödemem im ISL-Stadium III
- Risiko eines wiederkehrenden Ödems
- Stark ausgeprägtes Lipödem

Kompressionsklasse 4 (CCL 4)

- Schweres postthrombotisches Syndrom PTS
- Stark ausgeprägtes Lymphödem in ISL Stadium IV
- Schwere Ödemeigung nicht arteriellen Ursprungs

4. Kontraindikationen

- JOBST®-Kompressionsstrümpfe sollten in den folgenden Fällen nicht getragen werden:
- Fortgeschrittene arterielle Insuffizienz einschließlich Ischämie
 - Nicht kontrolliertes kongestives Herzversagen
 - Unbehandelte septische Phlebitis
 - Phlegmasia coerulea dolens
 - Unverträglichkeit auf Strumpfmaterial

5. Risiken

- Nässenden Dermatosen
- Hautinfektionen
- Offene Wunden müssen vor dem Anlegen der Kompressionsversorgung mit einer angemessenen Wundauflage abgedeckt werden.
- Stark beeinträchtigte Hautsensibilität und gestörte Empfindlichkeit der Gliedmaßen
- Fortgeschrittene periphere Neuropathie
- Immobilität (Bettlägerigkeit) Nicht zum Tragen während der Bettruhe empfohlen.
- Wenn erhöhter venöser und lymphatischer Rückfluss nicht erwünscht ist
- Eine angemessene Hygiene und Hautpflege sollte angewendet werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG



- Beim Gehen muss geeignetes Schuhwerk getragen werden, um Stürze zu verhindern.
- Schlechtsitzende Kompressionsversorgungen können Einschnürungen verursachen, die z. B. zu Hautnekrosen, Druckgeschwüren und druckbedingten peripheren Nervenschäden führen können.
- Der behandelnde Arzt entscheidet, ob Kompression generell bei Patienten mit den folgenden Erkrankungen angewendet werden darf: rheumatoide Arthritis, komplexes regionales Schmerzsyndrom, CRPS (Morbus Sudeck), malignes Lymphödem, Gangrän.
- Medizinische Kompressionsversorgungen sollten nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt oder Therapeuten verwendet werden und von diesem regelmäßig auf die Angemessenheit Ihrer Therapie überprüft werden, auch unter Berücksichtigung von Alter und Gesundheitszustand.
- Die Maße des Patienten sind von einer geschulten Person aufzunehmen, um die richtige Produktgröße zu bestimmen und zu entscheiden, ob ein Maßprodukt oder eine Standardgröße erforderlich ist.
- Bei Nachbestellungen nach 6 Monaten empfehlen wir, die Maße des Patienten erneut aufzunehmen, da sich der Umfang der Gliedmaßen verändert haben könnte.
- Wenn Sie Beschwerden, Schmerzen, Taubheitsgefühle, Veränderungen der Hautfarbe,

das Auftreten neuer Wunden oder Schwellungen während des Tragens bemerken, beenden Sie die Verwendung des Produkts und konsultieren Sie Ihre medizinische Fachkraft.

- Jedes schwerwiegende Vorkommnis, das sich im Zusammenhang mit diesem Produkt ereignet hat, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes gemeldet werden.

6. Aufbewahrungshinweise / Garantie

Bei Serienprodukten gilt eine maximale Lagerzeit bis zu 36 Monaten. Daran schließt sich die Tragezeit des Kompressionsstrumpfes von maximal 6 Monaten an. Das Lagerfähigkeitsdatum ist mit dem Symbol einer „Sanduhr“ auf dem Verpackungsetikett aufgedruckt. Maßanfertigungen sind Produkte zur sofortigen Verwendung und sind mit keinem Lagerfähigkeitsdatum versehen. Wegen Materialverschleiß bzw. -erschaffung kann die medizinische Wirksamkeit bei Seriengrößen und Maßanfertigungen für eine maximale Tragezeit von 6 Monaten garantiert werden. Das setzt richtige Handhabung (z.B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) voraus. Bitte schützen Sie Ihre Kompressionskleidung vor direkter Sonneneinstrahlung, Hitze und Feuchtigkeit. Wir empfehlen die Lagerung bei Raumtemperatur. Dauert die Erkrankung der Gefäße an, dann ist nach 6 Monaten eine Neuversorgung erforderlich. Bitte fragen Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION



Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi les bas médicaux de compression JOBST® à gradient de pression, pour le traitement des maladies veineuses et lymphatiques.

JOBST® vous offre un large éventail de bas de compression dans le cadre de ces indications, avec des tailles sur mesure ou standard.

1. Application

Conseils pour porter les bas de compression médicale JOBST® :

Afin d'assurer le confort et le bon maintien de vos jambes, portez vos bas médicaux de compression JOBST® régulièrement et toute la journée. Il est préférable d'enfiler vos bas de compression le matin, immédiatement après le lever. Au début, vous aurez peut-être certaines difficultés à les enfiler, mais cela vous semblera plus facile au bout de quelques jours. Lorsque vous enfiler vos bas de

compression, veillez à ne pas tirer sur les bords et suivez les recommandations suivantes :



Retournez le bas de compression jusqu'au talon. Écartez la partie repliée à l'aide des deux mains et enfiler le bas jusqu'au talon.



Enfilez progressivement le bas de compression sur le coup de pied et le talon.



Ensuite, enfiler progressivement le bas de compression vers le haut en le déroulant petit à petit pour le replacer en position correcte.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION



Enfin, répartissez le bas de manière uniforme en le massant des deux mains, jusqu'à ce qu'il s'adapte parfaitement sans former de plis. Il est particulièrement utile de porter des gants en caoutchouc pour procéder à cette opération.



Dans le cas des vêtements à hauteur de la taille, continuez à les enfiler jusqu'au milieu de la cuisse. Pour les bas à la taille, continuez à les enfiler jusqu'à la mi-cuisse.

Mettez-vous debout. Tenez le tissu par les deux mains et déroulez le vêtement jusqu'à votre taille. Avec vos deux mains, tirez le bas jusqu'à votre taille.

Ajustez le vêtement de sorte qu'il soit placé confortablement au niveau de l'entrejambe. Ceci lui permettra de bien rester en place. Tirez l'entrejambe à la bonne hauteur. Remontez l'entrejambe à la bonne hauteur.



Glissez les mains, paumes vers l'extérieur, entre votre dos et le haut du vêtement et tirez le tissu vers le haut tout en l'écartant de votre peau. Relâchez pour qu'il vienne se placer confortablement au niveau des fesses.

Recommandations spéciales :

- Attention : les ongles longs et les bijoux peuvent endommager les bas au moment de les enfiler. Pour plus de facilité, portez des gants en caoutchouc pour enfiler les bas ou utilisez un dispositif d'enfilage.
- Veuillez consulter les chartes de mesure détaillées dans nos catalogues de produits JOBST®.
- Ne pas mettre les bas de compression en contact avec des substances grasses, des lotions corporelles ou d'autres produits similaires, non recommandés par JOBST®.
- Ne pas couper les fils lâches ou les boucles afin d'éviter de trous ou d'effilocheur les bas.
- Usage réservé à un seul patient uniquement.

2. Entretien

Les bas de compression JOBST® doivent, dans la mesure du possible, être lavés quotidiennement, ou au moins tous les deux jours. Pour ce faire, utilisez un détergent doux ordinaire. Ne pas utiliser d'agent javellissants tels qu'assouplissants, azurants optiques ou détachants. Bien rincer les bas de compression. Après lavage, enroulez les bas de compression humides dans une serviette de bain et pressez-les afin d'éliminer l'excédent d'eau. Ne pas essorer. Ne pas faire sécher les bas de compression sur un radiateur ou dans la lumière directe du soleil. Pour savoir si vos bas de

compression supportent le sèche-linge, consultez l'étiquette du produit.



Entretien de la bande de silicone :

Si nécessaire, lavez la bande de silicone à la main pour éliminer l'excédent de crèmes ou de lotions, les poils et les autres corps étrangers.

3. Indications

Chaque produit JOBST® possède un niveau de compression spécifique, spécialement conçu pour le traitement des maladies veineuses et lymphatiques selon leur degré de sévérité. Le niveau de compression est mentionné sur l'étiquette de l'emballage.

La classe de compression doit être déterminée par votre médecin.

Les vêtements de compression médicale sont utilisés dans la prise en charge des indications suivantes :

Compression Classe 1 (France II)

- Jambes fatiguées, lourdes et douloureuses
- Varices légères sans oedème
- Enflure légère des pieds, chevilles et jambes.
- Apparition de varices liées à la grossesse
- Oedème contrôlé lié à l'insuffisance cardiaque
- Patients arthritiques
- Lymphoedème primaire ou secondaire aux stades 0-II de l'ISL sans déformation ou avec une déformation minimale (ou lymphoedème au stade III de l'ISL dans les cas où une compression supérieure n'est pas tolérée)

Compression Classe 2 (France III)

- Jambes fatiguées, lourdes et douloureuses
- Varices modérées à sévères, avec ou sans oedème.
- Varices modérées à sévères liées à la grossesse, avec et sans oedème
- Oedème modéré
- Insuffisance veineuse chronique (IVC) C3-C5 conformément à la classification CEAP : oedème veineux, modifications cutanées et ulcère de la jambe guéri
- Pour empêcher la réapparition d'ulcères veineux
- Pour la prise en charge conjointe des thrombophlébites superficielles/thromboses veineuses superficielles
- Après une chirurgie veineuse
- Après une sclérothérapie
- Oedème post-traumatique et post-opératoire
- Patients arthritiques ayant une dextérité raisonnable.
- Lymphoedème primaire ou secondaire aux stades II-III de l'ISL avec déformation
- Phlébo-lymphoedème
- Lipoedème

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

FR

Compression Classe 3 (France IV)

- Varices sévères, avec ou sans oedème
- Oedème sévère
- Insuffisance veineuse chronique (IVC) C3C6 conformément à la classification CEAP : oedème veineux, modifications cutanées, ulcère de la jambe guéri ou non
- Pour empêcher la réapparition d'ulcères veineux
- Syndrome post-thrombotique (SPT)
- Pour la prise en charge conjointe des thrombophlébites superficielles/thromboses veineuses superficielles
- Après une chirurgie veineuse
- Après une sclérothérapie
- Patients actifs avec lymphoedème au stade III de l'ISL
- Risque de réapparition rapide de l'oedème
- Lipoedème sévère

Compression Classe 4

- Syndrome post-thrombotique sévère
- Lymphoedème sévère
- Forte tendance à l'oedème d'origine non artérielle

4. Contre-indications

Ne pas porter les bas médicaux de compression JOBST® dans les cas suivants :

- Insuffisance artérielle avancée, ischémie incluse
- Insuffisance cardiaque congestive incontrôlée
- Phlébite septique non traitée
- Phlébite bleue
- Intolérance à l'un des composants

5. Mises en garde

- Dermatose suintante
- Infections cutanées
- Les plaies ouvertes doivent être recouvertes d'un pansement adéquat avant enfilage du vêtement de compression.
- Sensibilité cutanée fortement compromise et diminution de la sensibilité du membre
- Neuropathie périphérique avancée
- Immobilité (alitement prolongé). Port déconseillé en cas d'alitement.
- Troubles dans lesquels une augmentation du retour veineux et lymphatique n'est pas souhaitée, souhaité
- Une hygiène et des soins cutanés appropriés doivent être observés.
- Le port de chaussures adéquates est obligatoire pour marcher afin d'éviter les chutes.
- Des vêtements de compression mal ajustés peuvent provoquer des constriction, pouvant avoir des conséquences telles qu'une nécrose cutanée, des escarres et des lésions des nerfs périphériques causées par la pression.
- Il incombe au médecin traitant de déterminer si une compression peut être appliquée de manière générale chez les patients atteints des maladies suivantes : polyarthrite rhumatoïde, syndrome

douloureux régional complexe ou SDRC (maladie de Sudeck), lymphoedème malin, gangrène.

- Les vêtements médicaux de compression ne doivent être portés qu'après consultation de votre médecin et doivent être régulièrement contrôlés par celui-ci afin de vérifier l'adéquation de votre traitement, en tenant compte par ailleurs de votre âge et de votre état de santé. Les vêtements de compression médicaux afin de vérifier l'efficacité de votre traitement
- Les mesures du patient doivent être prises par une personne dûment formée afin de déterminer la taille du produit requis et de décider si le modèle standard est adapté ou s'il est nécessaire de confectionner un modèle sur mesure, nécessaire de fabriquer un modèle sur mesure.
- Lors du renouvellement d'un vêtement au bout de 6 mois, nous recommandons de prendre à nouveau les mesures du patient car il est possible que la circonférence du membre du patient ait changé.
- En cas d'inconfort, de douleur nouvelles plaies ou enflure pendant le port.
- Tout incident grave survenu en lien avec ce dispositif doit être signalé au fabricant, ainsi qu'aux autorités compétentes de votre pays.

6. Instructions pour l'entreposage / garantie

Une période de stockage de 36 mois maximum est d'application pour les produits fabriqués en série. À cette durée s'ajoute la période de port des bas de compression durant 6 mois maximum. La date limite de stockage est imprimée sur l'étiquette de l'emballage avec le symbole représentant un sablier. Les produits sur mesure sont destinés à un usage immédiat et ne portent pas de date d'expiration pour le stockage. En raison de l'usure ou du relâchement des matériaux, l'efficacité médicale ne peut être garantie que pour une période de six mois maximum, tant pour les produits standard fabriqués en série que pour les produits fabriqués sur mesure, et sous réserve d'une utilisation correcte du produit (ex. entretien, équipement d'enfilage et de retrait).

Veillez protéger vos vêtements de compression contre toute exposition directe à la lumière du soleil, à la chaleur et à l'humidité. Nous recommandons un stockage à température ambiante. Nous recommandons un entreposage à température ambiante.

Si la maladie vasculaire persiste après 6 mois, consultez votre médecin traitant pour savoir s'il convient de vous prescrire de nouveaux bas de compression.

INSTRUCCIONES DE USO

ES

Estimado cliente,

Gracias por haber elegido JOBST®, las medias de compresión medicinales que incorporan una compresión graduada para el tratamiento de enfermedades venosas y linfáticas.

JOBST® encontrará una amplia selección de productos para estas indicaciones: tanto medias de compresión hechas a medida como medias en las tallas estándar.

1. Aplicación

Consejos para utilizar las medias JOBST® Medical LegWear:

Para ayudar a que sus piernas tengan un aspecto bonito y se sientan bien, utilice sus JOBST® Medical LegWear de forma regular y constante. Lo ideal es que se ponga las medias de compresión por la mañana, inmediatamente después de levantarse.

Al principio le puede resultar un poco complicado ponérselas, pero después de un par de días le será mucho más fácil. Cuando se ponga las medias de compresión no tire de los bordes, sino introduzca las piernas siguiendo las medias recomendaciones:



Ponga las medias completamente del revés. Abra la parte doblada de la zona del pie usando las dos manos y suba la media cubriendo el pie hasta el talón.



Tire gradualmente de la media para subirla por el empeine y el talón.



A continuación, suba gradualmente la media de compresión por la pierna poniéndola poco a poco del derecho.



Después, coloque uniformemente la media dando un masaje con las dos manos hasta que se ajuste sin hacer arrugas. En este paso puede resultar muy útil utilizar guantes de goma.



Para prendas a la altura de la cintura, siga hasta la mitad del muslo. Levántese. Con ambas manos, sujete la tela y tire de ella hasta la cintura.

Ajuste la prenda para que quede posicionada en la parte central. Esto evitará que se deslice hacia abajo. Tire de la sección central hasta la altura adecuada.



Introduzca las manos con la palma hacia afuera en la parte posterior y levante la tela hacia arriba y apartándola de la piel. Suéltela para que quede ajustada sobre las nalgas.

Observaciones especiales:

- Advertencia: Las suelas largas y las joyas pueden estropear las medias al ponérselas. Utilice guantes de goma o un calzador para que le resulte más sencillo ponerse las medias.
- Utilice las tablas de medición detalladas de nuestros catálogos de productos JOBST®.
- Evite que las medias de compresión entren en contacto con pomadas aceitosas, lociones corporales o productos similares a no ser que JOBST® lo recomiende.
- No corte los hilos sueltos ni los nudos porque puede ser pueden hacer agujeros o carreras en las medias.
- Diseñado para ser utilizado por un solo paciente.

2. Instrucciones para el cuidado

Siempre que sea posible, las medias de compresión JOBST® se deberán lavar todos los días o, por lo menos, cada dos días. Utilice un detergente suave normal.

No use otros productos para el lavado como suavizantes, blanqueadores o quitamanchas. Aclare bien las medias. Después de lavarlas, enrolle las medias con una toalla y apriétela para eliminar el exceso de humedad. No retuerza las medias. No seque las medias en el radiador o con luz directa del sol. Consulte en la etiqueta de las medias de compresión si se pueden introducir en la secadora.



Cuidado de la banda de silicona:

Lave la banda de silicona cuando sea necesario para eliminar los restos de cremas, lociones, los pelos y otros materiales extraños.

3. Indicaciones

Cada media de compresión JOBST® Medical LegWear tiene un nivel de compresión diseñado para aliviar patologías venosas y linfáticas específicas. En nivel de compresión está impreso en la etiqueta del envase.

La clase de compresión la debe determinar el médico.

Las medias de compresión médicas se utilizan en las indicaciones siguientes:

INSTRUCCIONES DE USO



Compresión clase 1

- Piernas cansadas y pesadas
- Enfermedad varicosa leve sin edema
- Leve tendencia de los tobillos, pies o piernas a hincharse
- Aparición de varices durante el embarazo
- Edema cardíaco controlado
- Pacientes con artritis
- Linfedema primario o secundario en los estadios 0-II de la ISL sin o con deformación mínima (o linfedema en el estadio III de la ISL cuando no se tolera una mayor compresión)

Compresión clase 2

- Piernas cansadas y pesadas
- Enfermedad varicosa de moderada a grave con sin edema
- Enfermedad varicosa de moderada a grave durante el embarazo con o sin edema
- Edema moderado
- Insuficiencia venosa crónica (CVI) C3-C5según CEAP: edema venoso, trastornos de la piely pierna abierta curada
- Ayuda en la prevención de úlceras venosas recurrentes
- Después del tratamiento inicial de tromboflebitis superficial/SVT
- Después de una cirugía venosa
- Después de una terapia esclerosante
- Edema postraumático y postoperatorio
- Pacientes con artritis con suficiente destreza
- Linfedema primario o secundario en los estadios II-III de la ISL con ligera deformación
- Flebolinfedema
- Lipedema

Compresión clase 3

- Enfermedad varicosa grave con o sin edema
- Edema grave
- Insuficiencia venosa crónica (CVI) C3-C6 según CEAP: edema venoso, trastornos de la piel, pierna abierta curada y pierna abierta
- Para prevenir la recurrencia de úlceras venosas
- Síndrome postrombótico (PTS)
- Después del tratamiento inicial de tromboflebitis superficial/SVT
- Después de una cirugía venosa
- Después de una terapia esclerosante
- Pacientes activos con linfedema en el estadio III de la ISL
- Riesgo de recaída rápida del edema
- Lipedema grave

Compresión clase 4

- Síndrome postrombótico grave
- Linfedema grave
- Fuerte tendencia edémica de origen no arterial

4. Contraindicaciones

- JOBST® Medical LegWear no se be utilizar en caso de:
- Insuficiencia arterial avanzada, isquemia incluida
 - Insuficiencia cardíaca congestiva no controlada
 - Flebitis séptica sin tratar
 - Flegmasia cerúlea dolens
 - Intolerancia al tejido

5. Precauciones

- Dermatitis exudativa
- Infecciones cutáneas
- Las heridas abiertas deben cubrirse con un vendaje adecuado antes de colocar la prenda de compresión.
- Sensibilidad excesiva de la piel y sensibilidad alterada en la extremidad
- Neuropatía periférica avanzada
- Inmovilidad (encamados). No se recomienda su uso durante el reposo en la cama.
- Enfermedades en las que se desee evitar un mayor retorno venoso y linfático.
- Se debe emplear una higiene y un cuidado de la piel adecuados.
- Se debe utilizar calzado adecuado para caminar para evitar las caídas.
- Las prendas de compresión que no se ajusten correctamente pueden causar necrosis de la piel, úlceras por presión y lesiones en los nervios periféricos asociadas con la presión.
- El médico responsable del tratamiento decidirá si, en general, la compresión se puede aplicar a los pacientes con las siguientes enfermedades: artritis reumatoide; síndrome de dolor regional complejo, CRPS (M. Sudeck); linfedema maligno; gangrena.
- Las prendas de compresión médica solo se deben utilizar tras consultarlo con su médico o terapeuta y su idoneidad como terapia debe revisarse regularmente, teniendo en cuenta también la edad y el estado de salud.
- Una persona con la formación adecuada debe tomar las medidas del paciente para determinar la talla correcta del producto o si es necesaria una prenda hecha a medida.
- Al volver a realizar el pedido de una prenda después de 6 meses, es recomendable tomar las medidas de los pacientes, ya que la circunferencia de la extremidad podría haber cambiado.
- Si nota molestias, dolor, entumecimiento, cambios en el color de la piel, aparecen nuevas heridas o inflamación durante el uso, deje de usar el producto y póngase en contacto con su profesional sanitario.
- Cualquier incidente grave que se produzca en relación con este dispositivo debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente de su estado

INSTRUCCIONES DE USO



6. Instrucciones para el almacenamiento/garantía

Para los productos fabricados en serie, el periodo máximo de almacenamiento es de 36 meses. A este tiempo le sigue un periodo de uso de las medias de compresión de no más de seis meses. La fecha de caducidad para el almacenamiento está impresa en la etiqueta del envase con el símbolo de un reloj de arena. Los productos hechos a medida son productos pensados para su uso inmediato, por eso no se indica ninguna fecha de caducidad para el almacenamiento. Debido al desgaste y al debilitamiento del material, la

eficacia médica de los productos fabricados en serie y a medida se garantiza durante un periodo máximo de uso de seis meses. Esto presupone una manipulación correcta (p. ej. en el cuidado del producto, al ponerse y quitarse las medias). Proteja las prendas de compresión de la exposición directa al sol, del calor y de la humedad. Recomendamos el almacenamiento a temperatura ambiente.

Si la enfermedad vascular persiste transcurridos seis meses, consulte a su médico acerca de la posible necesidad de unas medias de compresión nuevas.

BRUKSANVISNING



Kära kund,

Tack för att du valde JOBST®, den medicinska kompressionsstrumpen som använder gradvist tryck för att hantera venösa och lymfatiska sjukdomar.

JOBST® erbjuder dig ett brett sortiment av produkter för dessa indikationer - oavsett om du vill ha strumpor i standardstorlekar eller skräddarsydda efter dina mått.

1. Anvisning

Tips för att använda JOBST® Medical LegWear:

Använd dina JOBST® Medical LegWear regelbundet och konsekvent så känns dina ben bra och ser bra ut. I bästa fall bör du ta på din kompressionsstrumpa på morgonen direkt efter att du har stigit upp. I början kan det vara lite svårt att ta på strumpan men det blir enklare efter ett par dagar. Undvik att dra i strumpans kant när du tar på dig den. Följ istället dessa rekommendationer:



Vänd kompressionsstrumpan ut och in hela vägen till hälen. Dra isär den inviktade fotdelen med båda händerna och dra den över foten hela vägen till hälen.



Dra kompressionsstrumpan bit för bit över insteget och hälen.



Dra sedan kompressionsstrumpan gradvis uppåt och vänd den rätta sidan ut bit för bit.



Fördela sedan strumpan jämnt genom att massera med båda händerna tills strumpan passar utan att det blir veck. Det underlättar att använda gummihandskar i det här steget.



För ett midjehögt plagg, fortsätt att arbeta upp det till mitten av låret. Stå upp. Ta ett ett stadigt grepp om tyget med båda händerna och dra det upp till midjan.

Rätta till plagget så att det sitter tätt på ditt mittparti. Detta hindrar det från att kasa ner. Dra mittpartiet till rätt höjd.



För in händerna, med handflatan utåt, på baksidan och lyft upp tyget från huden. Släpp tyget så att det formar sig och sitter åt runt stussen.

BRUKSANVISNING



Særskilte anvisningar:

- Varning: långa fingernagler og smykker kan skade strumpene når du tar på dem. Anvend ett hjelpemiddel eller gummihandsker for å underlette påtagningen.
- Anvend de detaljerte måttabellene i JOBST® produktkataloger.
- Undvik å låta kompressionsstrumpene komma i kontakt med oljige salvor, kroppslotion og liknande åmnen om de inte har anbefalder av JOBST®.
- Løsa tråder eller øgler bør inte klippas av då dessa kan forårsake håll eller maskor i strumpene.
- Endast avsedd å anvendes av en enda patient.

2. Underhållsanvisningar

Om det er möjligt bør kompressionsstrumper tvåtts dagligen eller åtminstone varannan dag. Anvend ett vanlig titt tvättmedel. Anvend inte andra tillsatser som mjukmedel, vitmedel eller fläckborttagningsmedel. Skölj kompressionsstrumpene nøygrant. Vira in de våta kompressionsstrumpene i en handduk efter å de er tvåtts og vrid ut all øverflødig vætska. Torka inte kompressionsstrumpene på varmelement eller i direkt sollys. Lås på kompressionsstrumpens produktetikett for ått se om den kan torktumlas.



Vård av silikonbandet:

Handtvåtta silikonbandet vid behov for ått se bort øverflødig kråmer, lotioner, hårstrån og dylika åmnen.

3. Indikationer

Varje JOBST® Medical LegWear-produkt er utformet med en spesifikk kompressionsnivå for ått lindre spesifika venøse og lymfatiske sykdomer. Kompressionsnivåen er trykk på forpakkningsetiketten.

Kompressionsklassen mått bestemmas av din lækare.

Medisinske kompressionsplagg anvendes for behandling av følgende indikationer:

Kompressionsklasse 1

- Trøtts, tunga, værkande ben
- Milde åderbråkk utan ødem
- Føtter, fotleder og ben med viss tendens ått svullna
- Tidigt graviditetsrelateret åderbråkk
- Kontrolleret hjærtødem
- Patienter med artritt
- Primært eller sekundært lymfødem enligt ISL-stadier 0-II med ingen eller minimal form (eller lymfødem ISL-stadie III når høgre trykk inte kan anvendes)

Kompressionsklasse 2

- Trøtts, tunga, værkande ben
- Måttlige titt grav tendens titt åderbråkk, med og utan ødem
- Måttlige titt grava graviditetsrelateret åderbråkk, med og utan ødem
- Måttlige ødem
- Kronisk venøs insufficiens (CVI) C3-C5 enligt CEAP: venøse ødem, hudfyrådringer og lækta fot- og bensår
- Hjælper titt ått forebygga nye venøse bensår
- Som oppfølging titt primærbehandling av ytlig tromboflebit/SVT
- Efter venkirurgi
- Efter sklerosebehandling
- Posttraumatisk og postoperativt ødem
- Patienter med artritt med god rørlighet
- Primære eller sekundære lymfødem enligt ISL-stadie II-III med viss formdistorsjon
- Flebolymfødem
- Lipødem

Kompressionsklasse 3

- Grava åderbråkk med eller utan ødem
- Grava ødem
- Kronisk venøs insufficiens (CVI) C3C6 enligt CEAP: venøse ødem, hudfyrådringer, lækta fot- og bensår samt fot- og bensår
- Hjælper titt ått forebygga nye venøse bensår
- Posttrombotisk syndrom (PTS)
- Som oppfølging titt primærbehandling av ytlig tromboflebit
- Efter venkirurgi
- Efter sklerosebehandling
- Aktive patienter med lymfødem enligt ISL-stadie III
- Risk for snabb återkommande ødem
- Gravt lipødem

Kompressionsklasse 4

- Allvarligt posttrombotisk syndrom
- Gravt lymfødem
- Grav tendens titt ødem som ej oppkommer i artärer

4. Kontraindikation

JOBST® Medical LegWear bør inte anvendes under følgende forutsåttninger:

- Avanceret arteriell insufficiens inklusive ischemi
- Okontrolleret kronisk hjærtsvikt
- Obehandlet septisk flebit
- Phlegmasia coerulea dolens
- Øverfølsomhet for materialet

5. Varning

- Vætskande dermatos
- Hudinfeksjoner
- Øppna sår ska tåckas øver med læmplige forband innan du tar på kompressionsplagget.
- Allvarligt nedsatt hudfølsomhet og minskad følsomhet i lemnen

BRUKSANVISNING



- Avanceret perifer neuropati
- Ørørlighet (sångbunden) Rekommenderas inte for anvending i sånglåg.
- Tiltstånd då økad venøs- og lymfvætskeåterfløide inte er ønskvård.
- Tiltlæmpa læmplig hygiene og hudvård.
- Læmplige skodon mått anvendes vid gång, for ått forhindre falløykor.
- Kompressionsplagg med dålig passform kan forårsake fyrtrångning som bl. a. kan leda titt hudnekros, trycksår og trykkrelateret perifer nervskade.
- Den behandelnde lækaren ska bedøma om generell kompression kan bli appliceret på patienter med følgende sykdomer: reumatoid artritt, komplekst regionalt smærtssyndrom, CPSR (M. Sudeck), malignt lymfødem, gangrån.
- Medisinske kompressionsplagg ska endast anvendes efter samråd med lækare eller terapeut, og kontrolleres regelbundet av dem så ått de læmpar sig for din behandling, med hønsyn titt ålder og hølsotiltstånd.
- Patientmått skal tas av en utbildet person for ått avgøre vilken produktstørrelse som krævs, og bestemme om det krævs ett måtttilverket plagg eller standardplagg.
- Når ett nytt plagg bestålls efter 6 måneder, rekommenderer vi ått man tar om patientens mått, eftersom lemvens omkrets kan ha fyrådrats.

- Om du kanner øbehag, smårta, domningar, fyrådringer av hudfårg, nye sår eller svullnad vid anvendingen, avbryt anvendingen av produktet og kontakt vårdpersonal.
- Allvarlige incidenter som kan ha oppstått i samband med øhenhet ska rapporteres titt tiltverken og titt behørig myndighet i ditt land.

6. Fyrvaringsanvisningar / garanti

Serietiltverket produkter bør inte fyrvaras længre ån 36 måneder. Därefter bør kompressionsstrumper inte anvendes længre ån 6 måneder. Utgångsdatumet for fyrvaring er trykk på forpakkningsetiketten med en timglassymbol. Måttiltverket produkter er avsedde for ømedelbar anvending og dårfor inte anges inget utgångsdatum. Materialet i dessa produkter slits eller blir mindre elastisk. Dårfor garanteras medisinsk verkan i max sex måneder for både serie- og måttiltverket produkter. Dette forutsåtter ått de hanteras korrekt (produktvård, på- og avtagning).

Skydda kompressionsplaggen från direkt sollys, varme og fukt. Vi rekommenderer fyrvaring i rumstemperatur.

Kontakt din lækare for en eventuell ny kompressionsstrumpa om kårslsykdommen kvarstår efter sex måneder.

BRUKERVEILEDNING



Kjære kunde!

Takk for ått du valgte JOBST®, den medisinske kompressionsstrumpen med gradert kompresjon for behandling av venøse lidelser og lymfelidelser. JOBST® tilbyr et bredt utvalg for disse indikasjonene - enten som spesialtilpassede kompresjonsstrømper eller kompresjonsstrømper i standardstørrelser.

1. Bruk

Tips for bruk av JOBST® Medical LegWear:

Bruk JOBST® Medical LegWear regelmessig og konsekvent for ått beina skal kjennes gode ut og ått andre skal se ått de ser gode ut. Ideelt sett skal du ta på kompresjonsstrømpene om morgenen, umiddelbart etter ått du har stått opp. Du kan øppleve ått det er litt vanskelig å ta på strømpene i begynnelsen, men dette vil bli enklere etter noen dager. Når du tar på kompresjonsplagget, mått være forsiktig og ikke dra i kanten på strømpene, men heller følge disse anbefalingene:



Snu kompresjonsstrømpen på vrangen helt ned titt hælen. Brett ut hele fotledet med begge hender og trekk den øver foten helt opp titt hælen.



Trekk kompresjonsstrømpen gradvis øver vristen og hælen.



Trekk så kompresjonsstrømpen gradvis opp, del-for-del, slik ått du hele tiden får fram mer og mer av rettsiden.



Masser med begge hender for ått fordele strømpen øver beinet slik ått den ikke ligger i folder. Det er spesielt nyttig ått bruke gummihandsker titt dette.

BRUKERVEILEDNING

NO



For hoftehøye plagg, fortsett med å strekke det opp til midten av låret ditt. Reis deg. Ta deretter grep med begge hender i strømpen og trekk dette opp til hofte dine.

Justér plagget slik at det passer komfortabelt rundt livet ditt. Dette kommer til å hindre plagget fra å skli ned. Trekk midten opp til riktig høyde.



Vend hendene dine med håndflaten ut, stikk dem ned på baksiden, løft plagget opp og bort fra huden. La det falle tilbake til det sitter godt over rumpen.

Spesielle merknader:

- Forsiktig: Lange negler og f.eks. ringer kan skade strømpene når du tar dem på. Bruk gjerne gummihandsker eller en hjelpeanordning slik at den blir enklere å ta på.
- Bruk størrelsesguidene fra JOBST®-produktkatalogene.
- Kompresjonsstrømpene må ikke komme i kontakt med fete salver, bodylotion eller lignende stoffer med mindre dette er anbefalt av JOBST®.
- Løse tråder eller løkker må ikke klippes av, da dette kan føre til hull eller at strømpen rakner.
- Kun ment til bruk på en enkelt pasient.

2. Stell

JOBST® kompresjonsstrømper skal helst vaskes hver dag, eller i det minste annen hver dag. Bruk derfor alltid et mildt vaskemiddel til strømpen. Ikke bruk tøyvasker, blekemiddel, flekkfjerner eller andre midler. Skyll kompresjonsstrømpen godt. Rull opp de våte kompresjonsstrømpene i et håndkle etter vask og klem ut overflødig fuktighet. Må ikke vris. Ikke heng kompresjonsstrømpene over en radiator eller i direkte sollys. Se vaskelappen til kompresjonsstrømpen for om den kan tørketromles.



Stell av silikonbånd:

Ved behov skal silikonbåndet vaskes for hånd for å fjerne overflødig kremer, lotioner, hår og andre fremmedmaterialer.

3. Indikasjoner

Hvert JOBST® Medical LegWear-produkt har et spesifikt kompresjonsnivå designet for å hjelpe mot spesifikke venøse lidelser og lymfeligidelser. Kompresjonsnivået er trykket på pakningsetiketten.

Kompresjonsgraden må avgjøres av en lege. Medisinsk kompresjonsplagg brukes for å kontrollere følgende indikasjoner:

Kompresjonsklasse 1

- Trøtete, tunge og verkende ben
- Mindre åreknuter uten ødem
- Lettere hevelser på føtter, anklr og legger
- Begynnende svangerskapsrelaterte åreknuter
- Behandlet hjertesvikt
- Pasienter med leddgikt
- Primært eller sekundært lymfødem i ISL stadium 0-II med lite eller ingen formdistorsjon (eller lymfødem ISL stadium III hvor høyere kompresjon ikke tolereres.)

Kompresjonsklasse 2

- Trøtete, tunge og verkende ben
- Moderate til alvorlige åreknuter med eller uten ødem
- Moderat ødem
- Kronisk venøs insuffisiens (CVI) C3-C5 ihht til CEAP: venøst ødem, hud endringer og helbredet ulcus cruris
- Hjelper til med å forhindre tilbakefall av venøse sårddannelser
- For underordnet kontroll av overfladisk tromboflebitt/SVT
- Postvenøs kirurgi
- Postskleroritisisk terapi
- Posttraumatisk og postoperativt ødem
- Leddgiktspasienter med normal bevegelighet
- Primært eller sekundært lymfødem i ISL stadium II-III med litt formdistorsjon
- Flebitt
- Lipødem

Kompresjonsklasse 3

- Alvorlige åreknuter med eller uten ødem
- Alvorlig ødem
- Kronisk venøs insuffisiens (CVI) C3C6 ihht til CEAP: venøst ødem, hudendringer og helbredet ulcus cruris og ulcus cruris
- For å forhindre repetisjon av venøse sårddannelser
- Posttrombotisk syndrom (PTS)
- For underordnet kontroll av overfladisk tromboflebitt/SVT
- Postvenøs kirurgi
- Postskleroritisisk terapi
- Aktive pasienter med lymfatisk ødem i ISL stadium III
- Risiko for raskt repeterende ødem
- Alvorlig ødem

Kompresjonsklasse 4

- Alvorlig posttrombotisk syndrom
- Alvorlig lymfødem
- Alvorlig ødemisk tendens av ikke-arteriell opprinnelse

4. Kontradikasjoner

- JOBST® Medical LegWear skal ikke brukes i tilfelle:
- Fremskredet arteriell insuffisiens, inkludert iskemi
 - Ukontrollert medfødt hjertefeil

BRUKERVEILEDNING

NO

- Ubehandlet septisk flebitt
- Phlegmasia coerulea dolens (grunnet blodpropp i beinets store vener.)
- Inkompatibilitet til tekstilene

5. Advarsler

- Gråtdete dermatitt
- Hudinfeksjoner
- Åpne sår må være dekket med en passende bandasje før kompresjonstøyet blir tatt på.
- Alvorlig kompromittert hudsensibilitet og nedsatt sensitivitet i kroppsdeler
- Fremskredet periferale nevropati
- Immobilitet (sengebundet). Anbefales ikke brukt når man ligger i sengen.
- Forhold med økt venøst og lymfatisk tilbakefall er ikke ønsket.
- Passende hygiene og hudpleie bør gjennomføres.
- Passende fottøy må brukes når man går, for å unngå fall.
- Dårlig tilpasset kompresjonsplagg kan forårsake innsnevring som fører til f.eks. hudnekrose, trykksår og trykkrelatert perifer nerveskade.
- Ansvarlig lege avgjør hvorvidt kompresjon generelt kan brukes av pasienter som lider av følgende sykdommer: leddgikt, kompleks regional smertesyndrom, CRPS (M. Sudeck), ondartet lymfatisk ødem, koldbrann.
- Medisinske kompresjonsplagg skal bare brukes etter konsultasjon med lege eller terapeut og må sjekkes jevnlig av disse i henhold til pågående terapi, også gjeldende alder og helsestatus.
- Pasientmål skal gjennomføres av en dertil opplært person for å avgjøre korrekt produktstørrelse og for å avgjøre hvorvidt

- man skal bruke tilpasset størrelse eller om standardstrømpe er påkrevd.
- Når man rebestiller kompresjonsplagg etter seks måneder anbefaler vi å ta nye mål av pasienten da målene rundt lemmene kan ha forandret seg.
- Dersom du merker ubehag, smerte, nummenhet, endringer i hudfarge, at sårene blir tydeligere eller hovner opp under bruk, skal du slutte å bruke produktet og kontakte profesjonelt helsepersonell.
- Alle former for hendelser som har skjedd i forhold til dette plagget skal meldes til produsenten og kompetente spesialister i hjemlandet ditt

6. Lagring/garanti

For serieprodukter gjelder en maksimal lagringstid på opp til 36 måneder. Denne etterfølges av en bruksperiode på ikke mer enn 6 måneder for kompresjonsstrømpen. Utløpsdatoen for lagring er trykket på pakningsetiketten, merket med et timeglass. Spesielt tilpassede produkter er beregnet for umiddelbar bruk og er derfor ikke merket med utløpsdato for lagring. På grunn av slitasje av materialet eller at det blir slakkere, kan den medisinske effekten garanteres i en bruksperiode på maksimalt seks måneder for både serieprodukter og spesielt tilpassede produkter. Dette forutsetter korrekt håndtering (f.eks. produktpleie, påføring og avtaking). Vennligst beskytt kompresjonsplaggene fra direkte påvirkning av sollys, varme og fukt. Vi anbefaler oppbevaring i romtemperatur.

Hvis den vaskulære lidelsen vedvarer etter 6 måneder, må du kontakte legen om muligheten for

BRUGSVEJLEDNING

DA

Kære kunde,

Mange tak fordi du har valgt JOBST®, den medisinske kompresjonsstrømpe med graderende (gradvist stigende eller faldende kompresjon) til behandling af venøse og lymfatiske lidelser. JOBST® tilbyder en bred vifte af kompresjonsstrømper til det nævnte formål - i individuelle såvel som standardstørrelser

1. Brug

Tips om brug af JOBST® Medical LegWear:

Bær JOBST® Medical LegWear regelmæssigt og konsekvent, så dine ben får det bedre. Den bedste effekt opnås, hvis du tager strømperne på om morgenen lige efter at du er stået op.

I starten kan der være lidt problemer med at tage strømpen på, men det fortaer sig efter et par dage. Husk, at du ikke må trække i strømpens øverste kant. Gå frem efter følgende anbefalinger:



Vend vrangen ud på kompresjonsstrømpen. Træk den foldede foddel fra hinanden med begge hænder og træk den over foden op til hælen.





Træk langsomt kompresjonsstrømpen over vrist og hæl.

BRUGSVEJLEDNING


DA

 Træk herefter kompressionsstrømpen op ved at vende retsiden ud igen stykke for stykke.

 Glat strømpen jævnt ud på benet ved at „massere“ med begge hænder, så der ikke dannes folder. Når du gør dette, kan brug af gummihandsker være en stor hjælp.

 I tilfælde af beklædning, der når op til taljen, skal du fortsætte med at bevæge den opad indtil midt på låret. Stå op. Tag fat i en håndfuld af stoffet med begge hænder og træk det op til taljen.

Tilpas beklædningen, så den sidder godt omkring livet. Det vil forhindre den i at glide ned. Træk midterdelen til den korrekte højde.

 Skub hænderne ind under bagsiden med håndfladerne udad, og løft stoffet op og væk fra huden. Lad det falde tilbage, så det sidder godt over balderne.

Bemærk:

- Pas på: lange negle og smykker kan ødelægge strømpen, når du tager den på. Benyt evt. gummihandsker eller påklædningshjælp.
- Benyt venligst de detaljerede måletabeller fra JOBST® produktkatalogerne.
- Kompressionsstrømper må ikke komme i kontakt med fedtende salver, cremer eller lignende, hvis ikke de er anbefalet af JOBST®.
- Løse tråde eller lignende må ikke klippes af, da det kan medføre huller eller løbemasker i strømperne.
- Kun beregnet til brug af en enkelt patient.

2. Pleje

JOBST® kompressionsstrømper bør så vidt muligt vaskes hver dag, dog mindst hver anden dag. Til det kan du benytte et normalt mildt vaskemiddel, men undgå blødgøringsmiddel, optiske blegemidler eller pletfjernere. Husk at skylle strømperne godt bagefter. Rul de våde kompressionsstrømper ind i et håndklæde efter vask og tryk det overskydende vand ud. Må ikke vrides. Strømperne må ikke lægges til tørring på en radiator eller i direkte sollys. Det fremgår af etiketten på kompressionsstrømpen, om denne er egnet til tørretumbler eller ej.



Pleje af siliconebånd

Vask siliconebåndet i hånden efter behov for at fjerne rester af creme, lotion, hår o. lign.

3. Anvendelsesområder

Alle JOBST® Medical LegWear-produkter har en specifik kompressionsklasse til behandling af bestemte venøse og lymfatiske lidelser. Kompressionsklassen fremgår af etiketten på emballagen.

Kompressionsklassen skal fastlægges af din læge. Medicinsk kompressionsbeklædning anvendes til behandling af følgende indikationer:

Kompressionsklasse 1

- Trætte, tunge, ømme ben
- Mindre varicer uden ødem
- Mild hævelse af fødder, ankler og ben
- Fremkomst af graviditetsrelaterede varicer
- Kontrolleret hjerteødem
- Patienter med arthritis
- Primært eller sekundært lymfødem på ISL-stadie 0-II med ingen eller minimal formforvængning (eller lymfødem på ISL-stadie III, når højere kompression ikke tolereres)

Kompressionsklasse 2

- Trætte, tunge, ømme ben
- Moderate til alvorlige varicer med og uden ødem
- Moderate til alvorlige graviditetsrelaterede varicer med og uden ødem
- Moderat ødem
- Kronisk venøs insufficiens (CVI) C3-C5 i henhold til CEAP: venøst ødem, hudforandringer og helet ulcus cruris
- Bidrager til at forhindre recidiverende venøse sår
- Til sideløbende behandling af superficiel thromboflebit/SVT
- Efter venøs kirurgi
- Efter skleroterapi
- Posttraumatisk og postoperativt ødem
- Gigtpatienter med rimelig fingerfærdighed
- Primært eller sekundært lymfødem i ISL-stadie II-III med nogen formforvængning
- Flebolyfødem
- Lipødem

Kompressionsklasse 3

- Alvorlige varicer med og uden ødem
- Alvorligt ødem
- Kronisk venøs insufficiens (CVI) C3C6 i henhold til CEAP: venøst ødem, hudforandringer, helet ulcus cruris og ulcus cruris
- For at forhindre recidiverende venøse sår
- Posttrombotisk syndrom (PTS)
- Til sideløbende behandling af superficiel thromboflebit/SVT
- Efter venøs kirurgi
- Efter skleroterapi
- Aktive patienter med lymfødem på ISL-stadie III
- Risiko for hurtigt ødem-rebound
- Alvorligt lipødem

BRUGSVEJLEDNING

DA

Kompressionsklasse 4

- Svært posttrombotisk syndrom
- Svært lymfødem
- Stærk tendens til ødemer med ikke-arteriel oprindelse

4. Kontraindikationer

JOBST® Medical LegWear bør ikke benyttes i følgende tilfælde:

- Fremskreden arterieinsufficiens, herunder iskæmi
- Ukontrolleret kongestiv hjerteinsufficiens
- Ubehandlet septisk flebit
- Phlegmasia cerulea dolens
- Inkompatibilitet med stof

5. Forsigtighedsregler

- Væskende dermatose
- Hudinfektioner
- Åbne sår skal dækkes med en passende forbindelse, inden kompressionsbeklædningen tages på.
- Svært kompromitteret hudfølsomhed og nedsat følsomhed i ekstremiteten
- Fremskreden perifer neuropati
- Immobilitet (sengeliggende). Brug frarådes under sengeleje.
- Forhold, hvor øget venøst og lymfatisk tilbageløb ikke er ønsket.
- Der skal udføres passende hygiejne og hudpleje.
- Der skal bæres passende fodtøj under gang for at forhindre fald.
- Dårligt siddende kompressionsbeklædning kan forårsage konstriktion, hvilket kan føre til f.eks. hudnekrose, tryksår og trykrelateret perifer nerveskade.
- Det er den behandlende læges afgørelse, om kompression generelt kan anvendes til patienter, som lider af følgende sygdomme: rheumatoid arthritis, komplekst regionalt smertesyndrom, CRPS (M. Sudeck), malignt lymfødem, gangræn.
- Medicinsk kompressionsbeklædning må udelukkende anvendes efter rådføring med lægen

- eller behandleren, og disse skal regelmæssigt kontrollere behandlingsens egnethed, også under hensyntagen til alder og helbredsstatus.
- Patientens mål skal tages af en uddannet person for at fastlægge den korrekte produktstørrelse og for at beslutte, om der er behov for en beklædning, der er lavet efter mål, eller en færdigstet beklædning.
- Ved genbestilling af en beklædning efter 6 måneder anbefaler vi, at patientens mål tages igen, da ekstremitetens omkreds kan have ændret sig.
- Hvis du bemærker ubehag, smerte, følelsesløshed, ændringer i hudfarve, fremkomst af nye sår eller hævelser under brug, skal du holde op med at bruge produktet og kontakte din læge.
- Enhver alvorlig hændelse, som er forekommet i forbindelse med dette produkt, skal rapporteres til producenten og den kompetente nationale myndighed.

6. Opbevaring / Garanti

Serieprodukter må opbevares i max. 36 mdr. Dette tidsrum efterfølges af en brugstid på max. 6 mdr. for kompressionsstrømper. Udløbsdatoen for opbevaring fremgår af emballageetiketten (sandur). Produkter, der er lavet efter individuelle mål, er beregnet til øjeblikkelig brug og er derfor ikke mærket med udløbsdato. På grund af materialeslid kan strømpens medicinske effekt kun garanteres for en periode på højst 6 mdr. (både standardstørrelser og specialstørrelser). Dette tidsrum gælder dog kun under forudsætning af korrekt håndtering af strømpen (f.eks. produktpleje, på- og aftagning). Kompressionsbeklædninger skal beskyttes mod direkte eksponering for sollys, varme og fugt. Vi anbefaler opbevaring ved stuetemperatur. Hvis karproblemerne er uforandrede efter 6 mdr., bør du kontakte din læge for at få afklaret, om du evt. skal have nye kompressionsstrømper.

GEbruIKSINSTRUCTIES

NL

Geachte klant,

Bedankt dat u gekozen hebt voor JOBST®, de therapeutische elastische kous die zorgt voor oplopende druk voor de behandeling van veneuze- en lymfvataandoeningen.

JOBST® biedt u een groot aantal producten voor deze indicaties - zowel op maat gemaakte elastische kousen alsook kousen met een standaard maat.

1. Aantrekken

Tips voor het dragen van JOBST® Medical LegWear:

Om uw benen er goed uit te laten zien en voor een aangenaam gevoel in uw benen moet u de JOBST® Medical LegWear regelmatig en consequent dragen. Idealiter moet u de elastische kous, s ochtends aantrekken, direct na het opstaan. U zult in het begin wat moeilijkheden hebben bij

GEBRUIKSINSTRUCTIES



het aantrekken van de elastische kous, maar dit gaat na een aantal dagen gemakkelijker. Bij het aantrekken van de elastische kousen moet u niet aan de rand van de kousen trekken, maar deze aanbevelingen opvolgen:



Vouw de elastische kous om tot de hiel. Trek met beide handen het ineengevouwen voetgedeelte wijd en trek dit over de voet heen tot de hak.



Trek de elastische kous geleidelijk over de wreef en hak.



Trek daarna de elastische kous geleidelijk omhoog door de kous stukje bij beetje uit de omgevouwen positie te brengen.



Zorg daarna voor een gelijke verdeling van de kous door te masseren met twee handen totdat de kous past zonder dat er plooien worden gevormd. Bij deze stap wordt aanbevolen om rubberen handschoenen te dragen.



Bij een kous tot aan de taille, de stof tot halverwege uw dijbeen optrekken. Sta op. Pak met beide handen een handvol stof en trek deze op tot uw middel.

Verschuif de kous dusdanig dat deze goed aansluit rond uw middel. Dit voorkomt afzakken. Trek het buikgedeelte op tot de juiste hoogte.



Stop uw handen met de handpalmen naar buiten gedraaid in de achterkant en til de stof op, van uw huid af. Laat deze terugvallen om de kous goed over de billen te laten passen.

Opmerkingen:

- Let op: lange vingernagels en sieraderen kunnen de kous beschadigen bij het aantrekken. Gebruik rubberen handschoenen of een aantrekhelp voor eenvoudiger aantrekken.
- Gebruik de gedetailleerde maattabellen uit de JOBST®-productcatalogi.
- Breng de elastische kous niet in contact met vette zalf, bodylotion of dergelijke substanties, tenzij deze aanbevolen worden door JOBST®.
- Losse draden of lussen mogen niet afgeknipt worden, omdat dit gaten kan veroorzaken of leidt tot een ladder in de kous.
- Uitsluitend bedoeld voor gebruik door één patiënt.

2. Verzorgingsinstructies

JOBST® elastische kousen moeten, indien mogelijk, dagelijks gewassen worden of ten minste om de dag. Daarbij moet u normaal mild wasmiddel gebruiken. Gebruik geen wastoevoegingsmiddelen, zoals wasverzachters, optische witmakers of vlekkenverwijderaars. Spoel uw elastische kous goed. Rol na het wassen de natte elastische kous op in een handdoek en druk het overtollige vocht eruit. Niet uitwringen. Droog de elastische kous niet op een verwarming of in direct zonlicht. Kijk op het label in uw elastische kous om te controleren of deze geschikt is voor de droger.



Verzorging siliconen band:

Indien nodig kunt u de siliconen band met de hand wassen om overtollige crèmes, lotions, haren en andere vreemde voorwerpen te verwijderen.

3. Indicaties

Elk JOBST® Medical LegWear product heeft een specifiek drukniveau dat ontworpen is voor hulp bij veneuze en lymfvataandoeningen. Het drukniveau staat op het verpakkingslabel gedrukt.

De compressieklasse moet door uw arts worden bepaald.

Therapeutisch elastische kousen worden gebruikt voor de behandeling van de volgende indicaties:

Drukniveau klasse 1

- Vermoeide, zware en pijnlijke benen
- Kleine spataders zonder oedeem
- Lichte zwelling van de voeten, enkels en benen
- Begin van zwangerschapgerelateerde spataders
- Gecontroleerd hartgerelateerd oedeem
- Artritispatiënten
- Primair of secundair lymfoedeem in ISL stadia 0-II met geen of minimale lichaamsvervorming (of lymfoedeem ISL stadium III indien hogere compressie niet wordt getolereerd)

Drukniveau klasse 2

- Vermoeide, zware en pijnlijke benen
- Matige tot ernstige spataders met en zonder oedeem
- Matige tot ernstige zwangerschapgerelateerde spataders met en zonder oedeem
- Matige oedeem
- Chronische veneuze insufficiëntie (CVI) C3-C5 volgens CEAP: veneus oedeem, huidveranderingen en genezen ulcus cruris
- Helpt het ontstaan van nieuwe veneuze ulcera te voorkomen
- Voor de aanvullende behandeling van oppervlakkige tromboflebitis/SVT
- Na veneuze chirurgie
- Na sclerotherapie

GEBRUIKSINSTRUCTIES



- Posttraumatisch en postoperatief oedeem
- Artritispatiënten met redelijke handvaardigheid
- Primair of secundair lymfoedeem in ISL stadia II-III met lichte lichaamsvervorming
- Flebolyfmoedeem
- Lipoedeem

Drukniveau klasse 3

- Ernstige spataders met en zonder oedeem
- Ernstig oedeem
- Chronische veneuze insufficiëntie (CVI) C3C6 volgens CEAP: veneus oedeem, huidveranderingen en genezen ulcus cruris
- Helpt het ontstaan van nieuwe veneuze ulcera te voorkomen
- Posttrombotisch syndroom (PTS)
- Voor de aanvullende behandeling van oppervlakkige tromboflebitis/SVT
- Na veneuze chirurgie
- Na sclerotherapie
- Actieve patiënten met lymfoedeem in ISL stadium III
- Risico op snelle rebound van oedeem-vorming
- Ernstig lipoedeem

Drukniveau klasse 4

- Ernstig posttrombotisch syndroom
- Ernstig lymfoedeem
- Ernstige oedeemgeneigdheid van non-arteriële origine

4. Contra-indicaties

JOBST® Medical LegWear moeten niet gedragen worden in de volgende gevallen:

- Gevorderde arteriële insufficiëntie waaronder ischémie
- Ongecontroleerd congestief hartfalen
- Onbehandelde aderontsteking (septische flebitis)
- Phlegmasia coerulea dolens
- Overgevoeligheid voor de stof

5. Waarschuwingen

- Nat eczeem
- Huidinfecties
- Open wonden moeten worden bedekt met een passend verband alvorens de therapeutisch elastische kous wordt aangedaan.
- Ernstig aangetaste gevoeligheid van de huid en verminderde gevoeligheid van de ledematen
- Ernstige perifere neuropathie
- Immobilititeit (aan bed gebonden). Het wordt afgeraden om te dragen tijdens bedrust.
- Omstandigheden waarbij verhoogde veneuze en lymfatische terugstroom niet gewenst is.
- Adequate hygiëne en huidverzorging moeten worden toegepast.
- Passende schoenen moeten worden gedragen om vallen te voorkomen.

- Niet goed passende therapeutisch elastische kousen kunnen beklemming veroorzaken en leiden tot bijv. huidnecrose, doorligwonden en drukgerelateerde perifere zenuwbeschadiging.
- De behandelende arts beslist of compressie in het algemeen kan worden toegepast bij patiënten die lijden aan de volgende ziekten: reumatoïde artritis, complex regionaal pijnsyndroom, CRPS (M. Sudeck), kwaadaardig lymfoedeem, gangreen.
- Therapeutisch elastische kousen mogen alleen worden gebruikt na overleg met uw arts of therapeut en moet regelmatig door hen worden gecontroleerd voor een juiste behandeling, waarbij ook rekening wordt gehouden met leeftijd en gezondheidsstatus.
- Het aanmeten dient te worden gedaan door een ervaren persoon om de juiste maat van het product te bepalen en om te bepalen of een standaardmaat of een op maat gemaakt kledingstuk vereist is.
- Wanneer u na 6 maanden een kous opnieuw wilt bestellen raden wij u aan de maten opnieuw op te nemen bij de patiënt, omdat de omtrek van de ledematen mogelijk is veranderd.
- Als u ongemak, pijn, gevoelloosheid, veranderingen in de huidskleur, het ontstaan van nieuwe wonden of zwellingen tijdens het dragen opmerkt, stop dan met het gebruik van het product en neem contact op met uw arts.
- Alle ernstige incidenten die zich hebben voorgedaan met betrekking tot dit hulpmiddel moeten worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit uit uw land

6. Bewaarinstructies / garantie

Voor standaard producten geldt een maximale bewaarperiode van 36 maanden. Dit wordt gevolgd door een draagperiode van niet langer dan 6 maanden voor de elastische kous. De vervaldatum voor bewaren is gedrukt op het verpakkingslabel met het symbool van een zandloper. Op maat gemaakte producten zijn producten bedoeld voor direct gebruik en er is geen vervaldatum voor bewaren geïndiceerd voor deze producten. Vanwege slijtage of verslappen van het materiaal kan de medische werkzaamheid gegarandeerd worden voor een draagperiode van maximaal 6 maanden voor zowel standaard productmaten alsook voor op maat gemaakte producten. Hierbij wordt uitgegaan van correcte hantering (bijv. productverzorging, aan- en uittrekken). Bescherm uw therapeutisch elastische kousen tegen directe blootstelling aan zonlicht, hitte en vocht. Wij adviseren het product te bewaren bij kamertemperatuur.

Als de vasculaire aandoening aanwezig blijft na 6 maanden, raadpleeg dan uw behandelend arts om te kijken of er een nieuwe elastische kous nodig is.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO



Caro Cliente,


Obrigado por escolher as JOBST®, as meias de compressão médicas com compressão de gradiente para a gestão de doenças venosas e linfáticas.

A JOBST® oferece-lhe uma vasta gama de produtos para estas indicações - meias de compressão padrão ou personalizadas.


1. Aplicação

Sugestões de Utilização das JOBST® Medical LegWear:


Para que as suas pernas se sintam bem, use as suas JOBST® Medical LegWear regularmente e de forma consistente. Idealmente, deve colocá-las de manhã, ao levantar. Pode sentir alguma dificuldade durante as primeiras utilizações, mas rapidamente se tornará mais fácil após alguns dias. Ao aplicar as meias de compressão, não puxe pela ponta das meias, mas siga estas recomendações:




Vire as meias de compressão do avesso até ao calcanhar. Afaste a secção do pé dobrada para dentro com ambas as mãos e introduza a meia no pé até ao calcanhar.




Gradualmente, puxe as meias de compressão de modo a cobrir o peito do pé e o calcanhar.




Em seguida, puxe gradualmente a meia de compressão para cima, colocando a meia do lado correcto (não do avesso), secção a secção.



Em seguida, distribua meia de modo uniforme, massajando com ambas as mãos até a meia se ajustar sem nervuras. É especialmente aconselhável realizar este passo com luvas de borracha.



Para uma peça até a cintura, coloque a peça até o meio da coxa. Então, de pé. Com as duas mãos, segure numa parte de tecido e puxe até a cintura. Ajuste a peça para que fique justa no meio da sua cintura. Isso irá impedir que a peça deslize. Puxe a zona central até a altura apropriada.



Deslize as mãos, com a palma para fora e afaste o tecido da pele. Ajuste nas nádegas.

Notas especiais:

- Cuidado: unhas compridas e bijuteria podem danificar as meias ao colocá-las. Para uma aplicação mais fácil, utilize luvas de borracha ou outro meio auxiliar semelhante.
- Por favor utilize as tabelas de medidas detalhadas dos catálogos de produtos JOBST®.
- Não coloque as meias de compressão em contacto com óleos gordurosos, loções corporais ou substâncias similares, excepto se recomendado pela JOBST®.
- Os fios soltos não devem ser cortados, pois pode provocar a formação de buracos ou foguetes nas meias.
- Para utilização apenas por um único doente.

2. Instruções sobre cuidados a ter

As meias de compressão JOBST® devem, se possível, ser lavadas diariamente ou, pelo menos, dia sim, dia não. Para isso, pode utilizar um detergente suave normal. Não utilize aditivos de lavagem como amaciadores, branqueadores ópticos ou tira-nódos. Enxágue bem as suas meias de compressão. Enrole as meias de compressão molhadas numa toalha após a lavagem e retire a humidade excessiva, pressionando na toalha. Não torça. Não seque as meias de compressão num aquecedor radiador ou à luz solar directa. Sobre a compatibilidade com máquinas de secar roupa, verifique a etiqueta de produto das suas meias de compressão.



Cuidados com a faixa de silicone:

Se necessário, lave à mão a faixa de silicone para remover creme, loções, cabelos ou outras matérias estranhas em excesso.

3. Indicações

Cada produto de JOBST® Medical LegWear possui um nível de compressão específico para auxiliar na gestão de problemas venosos e linfáticos. O nível de compressão é indicado na etiqueta da embalagem.

O nível compressão deve ser determinado pelo seu médico.

As peças de compressão médica são indicadas para:

Classe de Compressão 1

- Pernas cansadas, pesadas e doridas
- Pequenas varizes sem edema
- Inchaço leve nos pés, tornozelos e pernas
- Início de varizes relacionadas com gravidez
- Edema cardíaco controlado
- Artrite
- Linfedema primário ou secundário em ISL fases 0-II com distorção de forma mínima ou sem

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO



distorção (ou linfedema em ISL fase III quando uma compressão superior não é tolerada)

Classe de Compressão 2

- Pernas cansadas, pesadas e doridas
- Varizes moderadas a severas com e sem edema
- Varizes moderadas a severas relacionadas com gravidez com e sem edema
- Edema moderado
- Insuficiência venosa crónica (IVC) C3-C5 de acordo com a classificação CEAP: edema venoso, alterações cutâneas e úlcera crural cicatrizada
- Ajuda a prevenir a recorrência de úlceras venosas
- Para a gestão adjuvante de tromboflebite superficial/TVS
- Pós cirurgia venosa
- Pós escleroterapia
- Edema pós traumático e pós operatório
- Pacientes com artrite com destreza razoável
- Linfedema primário ou secundário em ISL fases II-III com alguma distorção de forma
- Flebolinfedema
- Lipedema

Classe de Compressão 3

- Varizes severas com ou sem edema
- Edema severo
- Insuficiência venosa crónica (IVC) C3C6 de acordo com a classificação CEAP: edema venoso, alterações cutâneas, úlcera crural e úlcera crural cicatrizada
- Para prevenir a recorrência de úlceras venosas
- Síndrome pós trombótica (SPT)
- Para a gestão adjuvante de tromboflebite superficial/TVS
- Pós cirurgia venosa
- Pós escleroterapia
- Pacientes activos com linfedema em ISL fase III
- Risco de edema recorrente
- Lipedema severo

Classe de Compressão 4

- Síndrome pós-trombótica severa
- Linfedema severo
- Tendência edémica severa de origem não-arterial

4. Contraindicações

As JOBST® Medical LegWear não devem ser utilizadas em casos de:

- Insuficiência arterial avançada, incluindo isquemia
- Insuficiência cardíaca congestiva não controlada
- Flebite séptica não tratada
- Flegmasia cerulea dolens
- Incompatibilidade com tecidos

5. Precauções

- Dermatose exsudativa
- Infecções cutâneas
- As feridas abertas devem ser devidamente protegidas com um curativo apropriado antes de colocar a peça de compressão.

- Sensibilidade em pele gravemente comprometida e sensibilidade comprometida do membro
- Neuropatia periférica avançada
- Imobilidade (acamado). Não se recomenda a utilização durante repouso.
- Condições nas quais não se pretende um aumento do retorno venoso ou linfático.
- Devem ser aplicados cuidados apropriados de higiene e de pele.
- Deve usar calçado apropriado ao caminhar para prevenir quedas.
- Peças de compressão mal ajustadas podem provocar constricção, levando a necrose da pele, úlceras por pressão e danos nos nervos periféricos relacionados à pressão.
- O médico deve decidir se pode ser aplicada compressão em pacientes que sofram das seguintes doenças: artrite reumatóide; síndrome de dor regional complexa, CRPS (M. Sudeck), linfedema maligno; gangrena.
- As peças de compressão médica só devem ser utilizadas depois de consultar o seu médico ou outro profissional de saúde e depois de este verificar regularmente se a sua ação terapêutica é apropriada, levando em consideração a idade e o estado de saúde.
- As medidas do paciente devem ser anotadas por uma pessoa formada para determinar o tamanho correto do produto e para decidir se é necessária uma peça feita sob medida ou pronta a usar.
- Para encomenda de nova peça após 6 meses, recomendamos que anote novamente as medidas do paciente, uma vez que a circunferência do membro pode ter sofrido alterações.
- Se sentir desconforto, dor, dormência, alterações na cor da pele, aparecimento de novas feridas ou inchaço durante o uso, interrompa a utilização do produto imediatamente e entre em contacto com o seu profissional de saúde.
- Qualquer incidente grave que ocorra em relação a este dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do seu país.

6. Indicações de armazenamento / Garantia

Para os produtos de série, aplica-se um período máximo de armazenamento de até 36 meses. Segue-se um período de utilização não superior a 6 meses para as meias de compressão. A data de expiração do armazenamento está indicada na etiqueta da embalagem através do símbolo de ampulheta. Os produtos feitos à medida são produtos destinados a uma utilização imediata, não sendo indicada uma data de expiração nestes casos. Devido ao desgaste e perda de elasticidade do material, a eficácia médica apenas é garantida por um período máximo de seis meses, tanto para os tamanhos produzidos em série, como para os produtos feitos à medida. Estas indicações pressupõem um manuseamento correcto do

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

(PT)

produto (por ex., cuidados com produto, colocação e remoção).

Proteja as suas peças de compressão contra a exposição à luz solar directa, calor e humidade. Recomendamos que guarde as peças em temperatura ambiente.

Se a doença vascular persistir após 6 meses, consulte o seu médico relativamente à eventual necessidade de novas meias de compressão.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

(PL)


Szanowny Kliencie,


dziękujemy za wybranie produktów JOBST®, medycznych wyrobów uciskowych o stopniowym ucisku, zalecanych pacjentom z chorobami żył i naczyń limfatycznych. JOBST® oferuje szeroką gamę produktów do wymienionych wskazań - zarówno zamawianych na podstawie indywidualnych pomiarów (na miarę) jak i w standardowych rozmiarach.


1. Wkładanie


Wskazówki w zakresie stosowania JOBST® Medical LegWear:


Aby zapewnić swoim nogom świetny wygląd i dobre samopoczucie, noś wyroby JOBST® Medical LegWear regularnie i konsekwentnie. Najlepiej się wkładać je rano, natychmiast po wstaniu z łóżka. Wkładanie wyrobów może początkowo sprawiać pewne trudności, jednak stanie się łatwiejsze z każdym kolejnym dniem. Wkładając odzież uciskową, nie należy ciągnąć za brzeg wyrobu, tylko stosować się do poniższych zaleceń:

 Wywróć wyrób uciskowy na lewą stronę na całej długości aż do pięty. Wywrnij wyrób na lewą stronę aż do pięty. Obiema rękami rozciągnij zwiniętą stopę wyrobu i wsuń produkt na nogę do wysokości pięty.


 Stopniowo wciągaj wyrób uciskowy przeciągając go przez podbicie stopy i piętę.

 Kontynuuj wciąganie wyrobu do góry, wywijając go powoli na prawą stronę.

 Równomiernie rozłóż wyrób na nodze, masując oboma rękami do momentu rozprostowania wszystkich fałd. Czynność ta jest łatwiejsza do przeprowadzenia po włożeniu gumowanych rękawiczek.

 W przypadku wyrobu sięgającego do talii kontynuuj naciąganie ku górze, aż do połowy uda. Wstań. Zbierz fragment dzianiny w obu dłońach i pociągnij wyrób do wysokości talii.

Wciągaj część majtkową zawsze do wysokości talii, by zapobiegać zsuwaniu się wyrobu.

 Włóż ręce z tyłu pod wyrób zewnętrzzną stroną dłoni do dzianiny. Następnie odciągnij rajstopy od bioder i pozwól dzianinie swobodnie ułożyć się na pośladkach.

Uwagi specjalne:

- Przeostroża: Długie paznokcie oraz biżuteria mogą uszkodzić produkty podczas wkładania. Wkładanie przebiega sprawniej, gdy użyte zostaną dodatkowe pomoce do wkładania np.: specjalne rękawice, ślizgacze lub przyrząd do wkładania.
- Prosimy zapoznać się ze szczegółowymi tabelami rozmiarów w katalogach produktowych JOBST®.
- Nie należy dopuszczać do kontaktu wyrobów uciskowych z tłustymi maściami, balsamami do ciała lub podobnymi substancjami, o ile nie są one zalecane przez JOBST®.
- Nie należy obcinać luźnych nitek ani zaciągnąć, ponieważ może to spowodować powstanie dziur lub oczek w wyrobach.
- Produkt przeznaczony do stosowania wyłącznie u jednego pacjenta.

2. Pielęgnacja wyrobów

Produkty uciskowe JOBST®, o ile to możliwe, należy prać codziennie lub co najmniej co drugi dzień. W tym celu można stosować zwyczajne łagodne środki piorące. Nie należy stosować dodatków do prania takich jak płyny zmiękczaące, wybielacze optyczne lub odplamiacze. Po praniu należy dokładnie wypłukać wyroby uciskowe. Mokre zawinąć w ręcznik i wycisnąć nadmiar wody. Nie wykręcać. Nie suszyć wyrobów uciskowych na grzejniku ani wystawiać ich na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Informacje dotyczące możliwości korzystania z suszarki bębnowej podano na metce wyrobu uciskowego.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

(PL)



Pielęgnacja taśmy silikonowej:

W razie potrzeby taśmę silikonową można przetrzeć mokrą ściereczką w celu usunięcia pozostałości kremów, balsamów, włosów oraz innych zanieczyszczeń..

3. Wskazania

Każdy produkt JOBST® Medical LegWear charakteryzuje się specyficznym stopniem ucisku, przeznaczonym do leczenia pacjentów z konkretnymi schorzeniami żylnymi i limfatycznymi. Stopień ucisku jest podany na etykiecie opakowania.

Wymaganą klasę ucisku musi dobrać lekarz. Medyczne wyroby uciskowe stosuje się w następujących wskazaniach:

I klasa ucisku (CCL1)

- uczucie zmęczenia, ciężkości i bólu nóg,
- niewielkie zmiany żylakowe bez obrzęku,
- łagodne obrzęki stóp, kostek i nóg,
- początkowe zmiany żylakowe związane z ciążą,
- obrzęki w przebiegu wyrównanej niewydolności krążenia,
- zapalenie stawów,
- pierwotny lub wtórny obrzęk limfatyczny stopnia 0-II wg ISL bez deformacji lub z minimalną deformacją bądź obrzęk limfatyczny stopnia III wg ISL przy nietolerancji wyższego stopnia ucisku.

II klasa ucisku (CCL2)

- uczucie zmęczenia, ciężkości i bólu nóg,
- zmiany żylakowe od stopnia umiarkowanego do zaawansowanego, z obrzękiem lub bez,
- związane z ciążą zmiany żylakowe od stopnia umiarkowanego do zaawansowanego, z obrzękiem lub bez,
- obrzęki umiarkowanego stopnia,
- przewlekła niewydolność żylna (PNŻ) stopnia C3-C5 wg CEAP: obrzęki żyłne, zmiany skórne i wygojone owrzodzenia żyłne,
- zapobieganie nawrotom owrzodzeń żylnych,
- wspomaganie leczenia zakrzepowego zapalenia żył powierzchownych/zakrzepicy żył powierzchownych (ZZP),
- po operacjach żyłaków,
- po skleroterapii,
- obrzęki pourazowe i pooperacyjne,
- pacjenci z zapaleniem stawów z wystarczającym stopniem sprawności manualnej,
- pierwotny lub wtórny obrzęk limfatyczny stopnia II-III wg ISL z niewielką deformacją,
- obrzęki żylnolimfatyczne,
- obrzęki tłuszczowe.

III klasa ucisku (CCL3)

- zmiany żylakowe zaawansowanego stopnia z obrzękiem lub bez,
- obrzęki zaawansowanego stopnia,
- przewlekła niewydolność żylna (PNŻ) stopnia C3-C6 wg CEAP: obrzęk żylny, przebarwienia, wygojone lub czynne owrzodzenia żyłne
- zapobieganie nawrotom owrzodzeń żylnych,
- zespół pozakrzepowy (ZP),
- wspomaganie leczenia zakrzepowego zapalenia żył powierzchownych/zakrzepicy żył, powierzchownych (ZZP)
- po operacjach żyłaków,
- po skleroterapii,
- aktywni pacjenci z obrzękiem limfatycznym stopnia III wg ISL,
- ryzyko szybkiego nawrotu obrzęków,
- obrzęki tłuszczowe zaawansowanego stopnia.

IV klasa ucisku (CCL4)

- ciężki zespół pozakrzepowy,
- masynny obrzęk limfatyczny stopnia IV wg ISL,
- masynny obrzęk z wykluczeniem etiologii tętniczej.

4. Przeciwwskazania

Wyrobów JOBST® Medical LegWear nie należy stosować w następujących przypadkach:

- niewydolność tętnicza zaawansowanego stopnia, w tym niedokrwienie,
- niewyrównana zastoinowa niewydolność serca,
- nielezione septyczne zapalenie żył,
- bolesny obrzęk siniczny,
- nietolerancja dzianiny.

5. Względne przeciwwskazania:

- ścące dermatozy,
- infekcje skórne,
- otwarte rany (przed włożeniem wyrobów uciskowych muszą być zabezpieczone odpowiednim opatrunkiem),
- silnie upośledzona wrażliwość skóry na dotyk i obniżone czucie w kończynach,
- neuropatia obwodowa zaawansowanego stopnia, ograniczenie ruchu, np. unieruchomienie w łóżku, (nie zaleca się noszenia wyrobów kompresyjnych także w czasie odpoczynku w łóżku),
- schorzenia, w których nie zalecany jest wzrost powrotu żylnego i limfatycznego.
- Należy dbać o prawidłową higienę i pielęgnację skóry.
- W czasie chodzenia należy stosować odpowiednie obuwie w celu zapobiegania upadkom.
- Nieodpowiednio dopasowany wyrób uciskowy może powodować upośledzenie przepływu krwi prowadzące do wystąpienia np. martwicy skóry, odleżyn i uciskowej neuropatii obwodowej.
- U pacjentów z następującymi schorzeniami decyzję o możliwości zastosowania kompresyjoterapii musi podjąć lekarz prowadzący:

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

PL

reumatoidalne zapalenie stawów, kompleksowy regionalny zespół bólowy (KZBR, zespół Sudecka), złośliwy obrzęk limfatyczny, zgorzel.

- Medyczne wyroby uciskowe można stosować wyłącznie po konsultacji z lekarzem lub terapeutą. Personel ten musi także regularnie kontrolować przebieg prowadzonej terapii, uwzględniając wiek i stan zdrowia pacjenta.
- Pomiarów pacjenta powinna dokonać osoba przeszkolona w celu odpowiedniego dobrania rozmiaru wyrobu i określenia, czy wymagane jest użycie wyrobu na miarę czy w rozmiarze standardowym.
- Przy ponownym zamawianiu wyrobu po 6 miesiącach zaleca się ponowne dokonanie pomiarów pacjenta, ponieważ obwody kończyn mogą ulec zmianie.
- W przypadku odczuwania dyskomfortu, dolegliwości bólowych lub drętwienia czy zauważenia przebarwień skóry bądź pojawienia się podczas noszenia wyrobu nowych ran lub obrzęku należy zaprzestać stosowania go i skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.
- O wszelkich poważnych zdarzeniach występujących w związku z korzystaniem z wyrobów należy informować producenta i stosowny urząd nadzorujący w danym kraju.

6. Termin przechowywania / Gwarancja

Maksymalny okres przechowywania do 36 miesięcy dotyczy produktów seryjnych. Po nim następuje okres noszenia nie dłuższy niż 6 miesięcy dla wyrobów uciskowych. Data przydatności związana z przechowywaniem jest podana na etykiecie opakowania wraz z symbolem klepsydry. Produkty szyte na miarę są przeznaczone do natychmiastowego użycia i nie wskazano na nich żadnej daty przydatności związanej z przechowywaniem. Biorąc pod uwagę zużycie i osłabienie właściwości uciskowych dzianiny, skuteczność działania medycznego jest gwarantowana przez co najwyżej 6 miesięcy okresu noszenia zarówno w przypadku rozmiarów produkowanych seryjnie, jak i produktów szytych na miarę. Zakłada się przy tym prawidłowe korzystanie z produktu, tj. konserwację, zakładanie i ściąganie.

Wyroby uciskowe należy chronić przed bezpośrednim narażeniem na światło słoneczne, wysokie temperatury i wilgoć. Zaleca się przechowywanie w temperaturze pokojowej.

Jeśli objawy choroby naczyniowej utrzymują się dłużej niż 6 miesięcy, należy zasięgnąć porady lekarskiej pod kątem ewentualnej konieczności zastosowania nowego wyrobu uciskowego

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

Kedves Vásárlónk,

Köszönjük, hogy a JOBST® orvosi kompressziós harisnyát választotta, ami fokozatos nyomást gyakorol a vénás és nyirokrendszeri megbetegedések kezelésére céljából. A JOBST® a termékek széles kínálatát nyújtja Önnek ezekre a javallatokra - legyen az egyénné szabott vagy standard méretű kompressziós harisnya.

1. Alkalmazás

Tippék a JOBST® orvosi gyógyharisnya használatához:

Ahhoz, hogy lábait esztétikusak és kényelmesek legyenek, használja a JOBST® orvosi gyógyharisnyát rendszeresen és következetesen. Ideális esetben vegye fel a kompressziós harisnyáját reggel, közvetlenül felkelés után. Előfordulhat, hogy eleinte nehézséget tapasztal a harisnya felvételekor, de ez néhány nap után könnyebbé válik.

A kompressziós harisnya használatakor, kérjük, ne a szeleinél húzza a harisnyát, hanem inkább kövesse az alábbi ajánlásokat:



Fordítsa ki a kompressziós harisnyát egészen a sarkáig. Húzza szét a behajtott lábfelét mindkét kezének használatával, és húzza fel a lábfejére egészen a sarokig.



Fokozatosan húzza fel a kompressziós harisnyát a rúsztre és a sarokra.



Majd fokozatosan húzza felfelé a kompressziós harisnyát úgy, hogy visszafordítja a harisnyát a külső oldalára kifelé fordított helyzetbe darabról darabra haladva.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU



Ezt követően simítsa el a harisnyát egyenletesen, mindkét kezével masszírozza egészen addig, amíg a harisnya gyűrődésmentes nem lesz. Különösen hasznos lehet gumikesztyű viselése ehhez a lépéshez.



Folytassa a harisnya felhúzását a combja közepéig. Álljon fel. Mindkét kezét használva fogjon meg egy maréknyi szövetet, és húzza fel a derekáig. Igazítsa meg úgy, hogy derékérszen kényelmes legyen. Ez megakadályozza a harisnya lecsúszását. Húzza fel a derekát a megfelelő magassáig.



Csúsztassa a kezeit tenyérrrel kifelé a harisnya hátsó fenékrészébe, és emelje el a szövetet a bőrtől. Engedje vissza, hogy kényelmesen illeszkedjen a fenékrészén.

Speciális megjegyzések:

- Figyelem: a hosszú körmök és ékszerek a harisnya sérülését okozhatják a felvétel közben. A könnyebb alkalmazás érdekében használjon gumikesztyűt vagy segédeszközt a felvételhez.
- Kérjük, használja a pontos mérési táblázatot a JOBST® katalógusainkban.
- Kerülje a zsíros kenőcsökkel, testápolókkal, vagy más hasonló anyagokkal való érintkezését, hacsak a JOBST®-t nem ajánlja.
- A meglazult szálakat vagy hurkokat ne vágja le, mivel ez lyukat vagy felfutást okozhat a harisnyán.
- A termék kizárólag egyetlen beteg általi használatra készült.

2. Kezelési útmutató

A JOBST® kompressziós harisnyákat lehetőség szerint naponta kell mosni, vagy legalább minden másnap. Ebből a célból használhat egy szokványos, kímélő mosószert. Ne használjon mosószerezadalekokat, mint például a szövetágyútot, optikai fehérítőt vagy folteltávolítót.

Öblítse ki alaposan a kompressziós harisnyákat. Csavarja fel egy törülközőbe a nedves kompressziós harisnyákat, miután kimosta és kinyomkodta a felesleges nedvességet. Ne csavarja ki! Ne szárítsa a kompressziós harisnyákat radiátoron vagy közvetlen napfényen! A szárítógéppel való kompatibilitáshoz ellenőrizze a kompressziós harisnya termékcsíkjét.



A szilikonszalag kezelése:

Szükség szerint mossa ki kézzel a szilikonszalagokat a felesleges krémek, ápolók, szőr és egyéb idegen anyag eltávolítása érdekében.

3. Javallatok

Minden JOBST® orvosi gyógyharisnya specifikus kompressziós erősséggel rendelkezik, hogy segítsen a különböző vénás és nyirokrendszeri betegségek kezelését. A kompressziós erősséget a termékcsíkjére nyomtatják. A kívánt kompressziós osztályozást az orvosának kell meghatároznia.

I. kompressziós osztály (CCL 1)

- Fáradt, nehéz, fájó lábak
- Kisebb visszértágulatok ödéma nélkül
- A lábfej, boka és lábak kiskökü duzzadása
- Terhességi visszértágulat kialakulása
- Kontrollált kardiális ödéma
- Ízületi gyulladással rendelkező páciensek
- Elsődleges és másodlagos limfödéma 0-II-es ISL stádiumban minimális alaki torzulással vagy anélkül (vagy III-as ISL stádium limfödéma, amikor a magasabb fokú nyomás nem tolerálható)

II. kompressziós osztály (CCL 2)

- Fáradt, nehéz, fájó lábak
- Mérsékelt vagy súlyos visszértágulat ödémával vagy ödéma nélkül
- Mérsékelt vagy súlyos terhességi visszértágulatok ödéma nélkül
- Mérsékelt ödéma
- A CEAP szerinti C3-C5 osztályozású krónikus vénás elégtelenség (CVI): vénás ödéma, bőrelváltozások és gyullult lábszárfelek
- Segít megelőzni a vénás fekélyek ismételt kialakulását
- Felsőív visszértrombózis/SVT kiegészítő terápiájaként
- Érsebészeti beavatkozás után
- Szkleroterápia után
- Traumatikus és operáció utáni ödéma
- Ízületi gyulladással rendelkező pácienseknél megfelelő kényelmesség esetén
- Elsődleges és másodlagos limfödéma II-III-as ISL stádiumban bizonyos mértékű alaki torzulás mellett
- Vénás limfödéma
- Lipödéma

III. kompressziós osztály (CCL 3)

- Súlyos visszértágulatok ödémával vagy anélkül
- Súlyos ödéma
- CEAP szerinti C3-C6 osztályozású krónikus vénás elégtelenség (CVI): vénás ödéma, bőrelváltozások, gyullult lábszárfelek és fennálló lábszárfelek
- Segít megelőzni a vénás fekélyek ismételt kialakulását
- Poszttrombotikus szindróma (PTS)
- Felsőív visszértrombózis/SVT kiegészítő kezelését
- Érsebészeti beavatkozás után
- Szkleroterápia után
- III-as ISL stádium limfödémával rendelkező aktív pácienseknél

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



- Ödéma hirtelen visszatérése
- Súlyos lipödéma

IV. kompressziós osztály (CCL 4)

- Poszt-trombózis szindróma (PTS)
- IV-es ISL stádiumú súlyos limfödéma
- Nem artériás eredetű súlyos ödéma

4. Ellenjavallatok

A JOBST® orvosi lábviselet nem használható az alábbi esetekben:

- Előrehaladott artériás elégtelenség, mint például iszkémia
- Kontrollálatlan pangásos szívelégtelenség
- Kezeletlen szkeptikus aneurizma
- Végtag mélyvénás keringésének súlyos zavara (flebmázia)
- A szövetre való érzékenység

5. Elővigyázatosság szükséges az alábbi esetekben:

- Váladékozó bőrbetegség
- Bőrfertőzések
- A nyílt sebeket először le kell fedni megfelelő kötéssel, mielőtt a kompressziós ruhát ráhelyezzük.
- Súlyosan károsodott bőrérzékenység és a végtag csökkent érzékenysége
- Előrehaladott perifériás neuropátia
- Immobilitás (ágyhoz kötöttség) Viselése nem ajánlott ágynyugalom esetén.
- Olyan betegségekben, amelyekben a fokozott vénás és nyirokrendszeri visszaáramlás egy nem kívánt hatás.
- Megfelelő higiéne és bőrápolás szükséges.
- Megfelelő ruházat viselése szükséges a lábfejen séta közben az esések megelőzése céljából.
- A nem megfelelően illeszkedő ruhák elszoríthatják a végtagot, ami többek között a bőrnekrózist, felfekvéseket és nyomásból adódó perifériás idegsérüléseket okozhat.
- A kezelőorvos dönti el, hogy az alábbi betegségekkel rendelkező pácienseknél alkalmazható-e kompresszió általánosságban: reumás ízületi gyulladás, komplex regionális fájdalom szindróma, CRPS (M. Sudeck), rosszindulatú limfödéma, úszkösödés.

- Orvosi kompressziós ruhadarabokat csak orvosával vagy terapeutájával való konzultációt követően használjon, akik rendszeresen ellenőrzik a megfelelő használatot a terápia során, figyelembe véve a korát és egészségügyi státuszát.
- A páciens méréseit egy képzett személy végezze, hogy meg tudja határozni a helyes termékméretet, és hogy eldöntse, egyénre szabott vagy viselésre kész ruhadarab szükséges.
- Ha újraprendelne egy ruhadarabot 6 hónap elteltével, azt javasoljuk, végeztesse újra a méréseket, mert a végtag kerülete változhatott.
- Ha diszkomfortérzést, fájdalmat, zsibbadást, a bőr színének változását, új sebek megjelenését vagy duzzadást tapasztal használat során, hagyja abba a termék viselését, és keresse fel orvosát vagy terapeutáját.
- Az eszközökhöz köthető bármilyen súlyos incidenst jelenteni kell a gyártó számára és az Ön államában található illetékes hatóságnak.

6. Útmutató a tároláshoz/Garancia

36 hónapos maximális tárolási idő vonatkozik a sorozatgyártású termékekre. Ezt a kompressziós harisnya 6 hónapnál nem hosszabb ideig való viselésének időszaka követi. A tárolás lejárati dátuma a csomagoláson található címkére van nyomtatva, melyet egy homokóra szimbólum jelöl. Az egyénre szabott termékeket azonnali felhasználásra szánják, ezeken nincs feltüntetve lejárati dátum a tárolást illetően. Az anyag használatából vagy elvékonyodásából adódóan az orvosi hatósság 6 hónapos viselési időszakra garantálható, a legtöbb sorozatgyártású termék és egyénre szabott termék esetén. Ez rendeltetészerű használatot feltételez (például a termék megfelelő karbantartását, felvételét és levételét).

Kérjük, védje a kompressziós ruhadarabokat a napfénynek, hőnek és nedvességnek való közvetlen kitettségtől. A tárolás lehetőleg szobahőmérsékleten történjen.

Ha az érbetegség 6 hónap után is fennáll, kérjük, keresse fel a kezelőorvosát egy új kompressziós harisnya lehetőségét illetően.

ISTRUZIONI PER L'USO



Gentile cliente,

Grazie per aver scelto JOBST®, le calze a compressione medicali che incorporano compressione a gradiente per il trattamento delle patologie venose e linfatiche.

JOBST® le offre un'ampia selezione di prodotti per queste indicazioni, come calze a compressione personalizzate o di taglie standard.

1. Applicazione

Suggerimenti per indossare JOBST® Medical LegWear:

Per aiutare le gambe ad avere un bell'aspetto e a dare una buona sensazione, indossare le JOBST® Medical LegWear con regolarità e costanza. Idealmente indossare le calze a compressione la mattina, immediatamente al risveglio. È possibile sperimentare qualche difficoltà iniziale ad indossare le calze, ma le difficoltà diminuiranno dopo qualche giorno. Quando si applicano le calze a compressione, non tirare il bordo delle calze ma piuttosto seguire queste raccomandazioni:



Capovolgere completamente la calza a compressione fino al plantare. Separare la parte per il piede piegata all'interno con entrambe le mani e inserire il piede completamente fino al tallone.



Tirare gradualmente la calza a compressione sul collo del piede e sul tallone.



Quindi tirare gradualmente la calza a compressione verso l'alto riportando la calza in una posizione col lato destro all'esterno, un pezzo alla volta.



Quindi distribuire la calza uniformemente massaggiando con entrambe le mani fino a quando la calza aderisce senza formare grinze. È particolarmente utile indossare guanti di gomma per questo passaggio.



Per posizionare l'indumento ad altezza vita, continuare a portarlo verso l'alto, fino a metà coscia. Alzarsi in piedi. Afferrare la stoffa con entrambe le mani e tirarla su fino alla vita.

Regolare l'indumento in modo che aderisca bene a livello del busto. In questo modo, non scivolerà verso il basso. Portare la vita dell'indumento all'altezza adeguata.



Far scivolare le mani, con i palmi rivolti verso l'esterno, nella parte posteriore dell'indumento e sollevare il tessuto dalla pelle. Rilasciare il tessuto in modo che aderisca alle natiche.

Note speciali:

- Attenzione: le unghie lunghe e i gioielli potrebbero danneggiare le calze quando sono indossate. Per semplificare l'applicazione utilizzare guanti di gomma o un ausilio per indossarle.
- Utilizzare le tabelle di misurazione dettagliate dai nostri cataloghi dei prodotti JOBST®.
- Non portare le calze a compressione a contatto con unguenti grassi, lozioni per il corpo o sostanze simili a meno che non sia raccomandato da JOBST®.
- I fili allentati o gli anelli non vanno tagliati, poiché ciò potrebbe causare la formazione di fori o smagliature nelle calze.
- Destinato per essere utilizzato esclusivamente da un singolo paziente.

2. Istruzioni per la manutenzione

Le calze a compressione JOBST®, se possibile, vanno lavate ogni giorno, o almeno a giorni alterni. A tal fine, è possibile utilizzare un normale detergente delicato. Non utilizzare additivi per lavanderia quali ammorbidenti per tessuti, ravvivanti ottici o sostanze per la rimozione delle macchie. Sciacquare bene le calze a compressione. Arrotolare le calze a compressione umide in un tovagliolo dopo il lavaggio e premere per rimuovere l'umidità in eccesso. Non strizzare. Non asciugare le calze a compressione su un radiatore o alla luce solare diretta. Per la compatibilità con la centrifuga controllare l'etichetta del prodotto per le calze a compressione.



Manutenzione della banda in silicone:

All'occorrenza, lavare a mano la banda in silicone per rimuovere gli eccessi di creme, lozioni, peli e altri materiali estranei.

3. Indicazioni

Ogni prodotto JOBST® Medical LegWear ha uno specifico livello di compressione, progettato per alleviare le patologie venose e linfatiche. Il livello di compressione è stampato sull'etichetta della confezione.

La classe di compressione deve essere stabilita dal medico.

Gli indumenti medicali a compressione si utilizzano nella gestione delle seguenti indicazioni:

ISTRUZIONI PER L'USO

IT

Classe di compressione 1

- Gambe stanche, pesanti e doloranti
- Varici minori senza edema
- Lieve gonfiore a piedi, caviglie e gambe
- Insorgenza di varici da gravidanza
- Edema cardiaco controllato
- Pazienti con artrite
- Linfedema primario e secondario alle fasi 0-II secondo la classificazione ISL, con distorsione della forma assente o minima (o linfoedema alla fase III secondo la classificazione ISL, laddove una compressione maggiore non sia tollerata)

Classe di compressione 2

- Gambe stanche, pesanti e doloranti
- Varici da moderate a gravi con o senza edema
- Varici da gravidanza da moderate a gravi con o senza edema
- Edema moderato
- Insufficienza venosa cronica (IVC) C3-C5 secondo la classificazione CEAP; edema venoso, alterazioni cutanee e ulcere crurali guarite
- Contribuisce alla prevenzione della recidiva di ulcere venose
- Per la gestione complementare di tromboflebite superficiale/trombosi venosa superficiale
- Post-intervento chirurgico a livello venoso
- Post-scleroterapia
- Post-trauma ed edema post-operatorio
- Pazienti con artrite e destrezza ragionevole
- Linfedema primario e secondario alle fasi II-III secondo la classificazione ISL, con parziale distorsione della forma
- Flebolinfedema
- Lipoedema

Classe di compressione 3

- Varici gravi con o senza edema
- Edema grave
- Insufficienza venosa cronica (IVC) C3-C6 secondo la classificazione CEAP; edema venoso, alterazioni cutanee e ulcere crurali guarite e non guarite
- Prevenzione della recidiva di ulcere venose
- Sindrome post-trombotica (SPT)
- Per la gestione complementare di tromboflebite superficiale/trombosi venosa superficiale
- Post-intervento chirurgico a livello venoso
- Post-scleroterapia
- Pazienti attivi con linfedema alla fase III secondo la classificazione ISL
- Rischio di recidiva rapida dell'edema
- Lipoedema grave

Classe di compressione 4

- Grave sindrome post-trombotica
- Linfedema grave
- Grave tendenza edemica di origine non arteriosa

4. Controindicazioni

- Non indossare JOBST® Medical LegWear in caso di:
- Insufficienza arteriosa avanzata, ischemia compressa

- Insufficienza cardiaca congestizia non controllata
- Flebite settica non trattata
- Phlegmasia coerulea dolens
- Incompatibilità con il tessuto

5. Attenzione

- Dermatosi con fuoriuscita di liquido
- Infezioni cutanee
- Le ferite aperte devono essere coperte con una medicazione adeguata prima di indossare il rivestimento a compressione.
- Grave compromissione della sensibilità cutanea e sensibilità compromessa dell'arto
- Neuropatia periferica avanzata
- Immobilità (costrizione a letto). L'utilizzo durante il riposo a letto è sconsigliato.
- Condizioni nelle quali l'aumento di ritorno a livello venoso e linfatico non è auspicabile.
- Mantenere un'igiene e una cura della pelle adeguate.
- Indossare calzature adeguate quando si cammina per evitare di cadere.
- Indumenti a compressione non indossati in modo idoneo posso causare costrizione, che può a sua volta portare a necrosi cutanea, ulcere da pressione e danni da pressione ai nervi periferici.
- Spetta al medico curante decidere se è possibile applicare una compressione, in linea generale, nei pazienti affetti dalle seguenti patologie: artrite reumatoide, sindrome dolorosa regionale complessa (CRPS o sindrome di Sudeck), linfedema maligno, cancro.
- Gli indumenti medicali a compressione devono essere utilizzati solo previo consulto con il proprio medico o terapeuta e dopo che questi hanno verificato regolarmente l'adeguatezza della terapia seguita, prendendo inoltre in considerazione età e stato di salute.
- Le misurazioni del paziente, necessarie per stabilire la misura corretta del prodotto e la necessità di utilizzare un indumento realizzato su misura o già pronto all'uso, devono essere prese da personale qualificato.
- Prima di ordinare un nuovo indumento dopo 6 mesi, è consigliabile prendere nuovamente le misurazioni del paziente, poiché la circonferenza dell'arto può essere cambiata.
- In caso di disagio, dolore, intorpidimento, cambiamenti di colore a livello cutaneo, comparsa di nuove ferite o gonfiore, interrompere l'uso del prodotto e consultare un operatore sanitario.
- Segnalare al fabbricante e alla propria autorità nazionale competente eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione a questo dispositivo

6. Indicazioni per la conservazione/ Garanzia

Un periodo di conservazione massimo fino a 36 mesi si applica per i prodotti seriali. È seguito da un periodo in cui è indossato per non oltre 6 mesi

ISTRUZIONI PER L'USO

IT

per le calze a compressione. La data di scadenza per la conservazione è stampata sull'etichetta della confezione col simbolo della clessidra. I prodotti fatti su misura sono previsti per l'uso immediato e su di essi non è indicata alcuna data di scadenza per la conservazione. A causa dell'usura o dell'allentamento del materiale, l'efficacia medica può essere garantita per un periodo di utilizzo di sei mesi al massimo sia per taglie prodotte in serie sia per prodotti fatti su misura. Ciò ipotizza un trattamento corretto (cura del prodotto, modalità per indossarlo e per toglierlo).

Proteggere gli indumenti di compressione da calore, umidità ed esposizione diretta alla luce solare. Si consiglia di conservare a temperatura ambiente.

Se la patologia vascolare persiste dopo 6 mesi, consultare il medico curante per verificare la possibile esigenza di una nuova calza a compressione.

KÄYTTÖOHJE

FI

Hyvä asiakas,

Kiitos, kun valitsit JOBST®-merkkiset lääkinälliset kompressiosukat, joissa on asteittain muuttuva kompressio laskimosairauksien ja lymfaattisten sairauksien hoitoon.

JOBST® tarjoaa mainittuihin käyttöaiheisiin laajan valikoiman tuotteita; saatavilla on mittailaustyyönä valmistettavia tai vakiokokoisia kompressiosukkia.

1. Käyttö

Vinkkejä JOBST® Medical LegWear -tuotteiden käyttöön:

Jotta jalkasi näyttäisivät ja tuntuvat hyvältä, käytä JOBST® Medical LegWear -sukkia säännöllisesti ja johdonmukaisesti. Sukat kannattaa pukea päälle heti aamulla, kun olet noussut ylös. Aluksi sukkien laittaminen jalkoihin voi tuntua vaikealta, mutta jo muutaman päivän kuluessa se sujuu helpommin. Kun laitat kompressiosukkia jalkoihin, älä vedä sukkiin reunoista, vaan noudata näitä suosituksia:



Käännä kompressiosukan varsi ensin nurin päin kantapäähän saakka. Laita nurin päin käännetty sukka molemmin käsin jalkaasi kantapäähän saakka.



Vedä kompressiosukkaa vähitellen ensin jalkapöydän ja kantapään yli.



Vedä kompressiosukkaa sitten asteittain ylöspäin kääntämällä sitä vähitellen oikein päin.



Tasoita sukka hieromalla sitä molemmin käsin, kunnes sukka istuu hyvin ja rypyttömästi. Tätä vaihetta varten käsiin kannattaa laittaa kumikäsineet.



Vyötärökorkuiselle vaatteelle, jatka sen työstämistä reiteksi puolivälisiin. Nouse seisomaan. Ota kourallinen kangasta molempiin käsiisi ja vedä se vyötäröllesi.



Säädi vaatteesi niin, että se istuu hyvin keskivartalollasi. Tämä estää sitä liukumasta alas. Vedä keskiosa oikeaan korkeuteensa.

Sujauta kätesi takaosaan kämmenpuoli ulospäin ja nosta kangasta ylöspäin ja pois iholtasi. Anna sen laskeutua takaisin istumaan hyvin pakaroillesi.

Erityisohjeita:

- Varoitus: Pitkät kynnet ja korut saattavat rikkoa sukat niiden pukemisen aikana. Voit helpottaa sukkien pukemista käyttämällä kumikäsineitä tai pukemisapuvälineitä.
- Ole hyvä ja käytä JOBST®-tuoteluetoissa olevia kattavia mittataulukoita.
- Kompressiosukat eivät saa joutua kosketuksiin rasvaisten voiteiden, vartaloivoiteiden tai vastaavien aineiden kanssa, ellei JOBST®-suosittelu muuta.
- Irrallisia langanpäitä tai silmukoita ei saa leikata, sillä siitä voi syntyä reikiä tai silmänpakojia sukkiin.
- Tarkoitettu vain yhden potilaan käyttöön.

2. Hoito-ohjeet

JOBST®-kompressiosukat on pestävä päivittäin, mikäli mahdollista, tai vähintään joka toinen päivä. Voit käyttää pesussa tavallista mietao pesuainetta. Älä käytä muita aineita, kuten

KÄYTTÖOHJE

FI

pehennysaineita, optisia kirkasteita tai tahranoistoaineita. Huuhtelee kompressiosukat hyvin. Kääri märät kompressiosukat pesun jälkeen pyyhkeeseen ja purista liika vesi pois. Sukkia ei saa vääntää. Älä kuivaa kompressiosukkia patterin päällä tai suorassa auringonvalossa. Katso kompressiosukkien tuote-etiketistä, voiko ne kuivata kuivausrummussa.



Silikoninauhan hoito:

Pese silikoninauha käsin tarvittaessa voidejämiä, karvojen ja muun ylimääräisen aineksen poistamiseksi.

3. Käyttöaiheet

Jokaisessa JOBST® Medical LegWear -tuotteessa on tietty kompressiotaso, joka on määritetty tiettyjen laskimo- ja lymfasairauksien hoitoa varten. Kompressiotaso on painettu pakkaukseen.

Kompressiotaso 1

- Väsyneet, raskaat, särkevät jalat
- Vähäiset suonikohjut ilman turvotusta
- Jalkaterän, nilkkojen ja säärtien lievä turvotus
- Raskauteen liittyvien suonikohjujen ilmaantuminen
- Hoidossa oleva sydänperäinen turvotus
- Nivel tulehduspotilaat
- Ensisijainen tai toissijainen imu-suonten turvotus, ISL:n vaiheet 0-II ilman muodon vääristymää tai minimaalisella muodon vääristymällä (tai imu-suonten turvotus ISL:n vaihe III, kun suurempaa kompressiota ei sallita)

Kompressiotaso 2

- Väsyneet, raskaat, särkevät jalat
- Keski- vaikeat ja vaikeat suonikohjut ilman turvotusta ja turvotuksen kanssa
- Keski- vaikeat ja vaikeat raskauteen liittyvät suonikohjut ilman turvotusta ja turvotuksen kanssa
- Keski- vaikeat turvotus
- Krooninen laskimoiden vajaatoiminta (CVI) C3-C5 CEAP:n mukaan: laskimoiden turvotus, ihomuutokset ja parantunut ulcus cruris
- Auttaa ehkäisemään laskimohaavojen uusiutumista
- Pinnallisen tromboflebiitin/SVT:n täydentävään hallintaan
- Laskimokirurgian jälkeen
- Skleroterapian jälkeen
- Posttraumaattiseen ja leikkauksenjälkeiseen turvotukseen
- Nivel tulehduspotilaille, joilla on kohtuullinen liikkuvuus
- Ensisijainen tai toissijainen imu-suonten turvotus, ISL:n vaiheet II-III lievillä muodon vääristymillä

- Flebolymfedeema
- Lipoödeema

Kompressiotaso 3

- Vaikeat suonikohjut ilman turvotusta tai turvotuksen kanssa
- Vaikea turvotus
- Krooninen laskimoiden vajaatoiminta (CVI) C3C6 CEAP:n mukaan: laskimoiden turvotus, ihomuutokset ja parantunut ulcus cruris ja ulcus cruris
- Ehkäisemään laskimohaavojen uusiutumista
- Posttrombootinen oireyhtymä (PTS)
- Pinnallisen tromboflebiitin/SVT:n täydentävään hallintaan
- Laskimokirurgian jälkeen
- Skleroterapian jälkeen
- Aktiiviset potilaat, joilla on ISL:n vaiheen III lymfedeema
- Riski nopeasta turvotuksen uusiutumisesta
- Vaikea lipoödeema

Kompressiotaso 4

- Vaikea posttrombootinen oireyhtymä
- Vaikea lymfedeema
- Muusta kuin verisuoniperäisestä syystä johtuva vaikea turvotus

4. Vasta-aiheet

JOBST® Medical LegWear -tuotteita ei saa käyttää seuraavissa tapauksissa:

- Edistynyt valtimoiden vajaatoiminta, sisäläen iskemian
- Hallitsematon kongestiivinen sydämen vajaatoiminta
- Hoitamaton laskimoinfektio (septinen flebiitti)
- Phlegmasia coerulea dolens
- Kankaan epäsopivuus

5. Huomiot

- Tihekuva dermatosi
- Ihoinfektiot
- Avoimet haavat tulee peittää tarkoituksenmukaisella haavasiiteillä ennen kuin kompressiovaate puetaan ylle.
- Vakavasti alentunut ihon tuntoherkkyys ja raajan heikentynyt herkkyys
- Edistynyt neuroopaattinen kipu
- Liikkumattomuus (vuodelepo). Ei suositella pidettäväksi yllä vuodelepon aikana.
- Tilat, joissa suurentunut laskimopainuu ja lymfaattinen paluu on ei-toivottua.
- Asianmukaista hygieniaa ja ihonhoitoa tulisi soveltaa.
- Asianmukaisia jalkineita tulee käyttää kävellessä kaatumisten ehkäisemiseksi.
- Huonosti istuvat kompressiovaatteet saattavat aiheuttaa kiristymistä, joka johtaa esimerkiksi ihonekroosiin, painehaavoihin ja paineen aiheuttamiin ääreishermostovaurioihin.
- Hoitava lääkäri päättää voidaanko kompressiota

KÄYTTÖOHJE

FI

- yleisesti käyttää potilailla, joilla on seuraavat sairaudet: nivelreuma, monimuotoinen alueellinen kipuoireyhtymä (CRPS) (M. Sudeck), pahanlaatuisen lymfedeema, kuolio.
- Lääketeieteellisiä kompressiovaatteita tulee käyttää vain lääkärin tai terapeutin konsultaation jälkeen, ja heidän tulee tarkistaa niiden sopivuus hoitomuotona säännöllisesti, ottaen huomioon myös iän ja terveydentilan.
 - Koulutetun henkilön tulee ottaa mitat potilaasta tarvittavan oikean tuotekoon määrittelemiseksi, sen päättämiseksi tarvitaanko räätälöity vaate vai valmisvaate.
 - Tilattaessa vaatetta uudelleen 6 kuukauden jälkeen, suosittelemme mittojen ottamista potilaasta uudelleen, koska raajojen ympäröimä on saattanut muuttua.
 - Jos havaitset epämukavuutta, kipua, puutumista, ihonvärin muutoksia, uusien haavojen tai turvotuksen ilmestymistä käytön aikana, lopeta tuotteen käyttö ja ota yhteyttä sinua hoitavaan terveydenhuollon ammattihenkilöön.
 - Kaikki tähän laitteeseen liittyvät vakavat vahingot tulee raportoida valmistajalle ja maasi toimivaltaiselle viranomaiselle
 - Suojaa kompressiotekstiiliksi suoralta

auringonvalolta, kuumuudelta ja kosteudelta. Suosittelemme säilyttämistä huoneenlämmössä

6. Säilytysohjeet / takuu

Sarjalvalmisteisten tuotteiden enimmäissäilytysaika on 36 kuukautta. Kompressiosukkien käyttöaika on enintään kuusi kuukautta. Säilytyksen viimeinen voimassaolopäivä on merkitty pakkaukseen tiimalasimerkillä. Mittailauksena valmistetut tuotteet on tarkoitettu välittömään käyttöön, eikä niissä ole sen vuoksi säilytyksen viimeistä voimassaolopäivää. Kulumisen tai materiaalin löystymisen vuoksi useimpien sarjalvalmisteisten tuotteiden ja mittailaustuotteiden lääkinällinen teho voidaan taata kuuden kuukauden pituiseksi käyttöajaksi. Tämä edellyttää, että tuotetta käsitellään asianmukaisesti (tuotteen hoito, pukeminen ja riisuminen). Säilytä kompressiosukat huonelämpötilassa ja suojaa ne suoralta auringonvalolta, kuumuudelta ja kosteudelta. Jos verisuonisairaus ei ole parantunut kuuden kuukauden jälkeen, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriin, sillä voit mahdollisesti tarvita uudet kompressiosukat.

INSTRUCIUNI DE UTILIZARE

RO

Stimate client,

Vă mulțumim că ați ales JOBST®, ciorapii de compresie medicali cu gradient de compresie pentru gestionarea bolilor venoase și limfatice. JOBST® vă oferă o amplă gamă de produse pentru aceste indicații - fie realizați pe comandă, fie ca ciorapi de compresie de mărimi standard.

1. Aplicare

Sfaturi pentru purtarea JOBST® Leg-Wear:

Pentru ca picioarele dvs. să arate și să se simtă bine, purtați JOBST® Medical LegWear cu regulăritate și în mod constant. În mod ideal, trebuie să îmbrăcați ciorapii de compresie dimineața, imediat după ce vă sculați. Se poate să întâmpinați o oarecare dificultate în a îmbrăca ciorapii la început, dar această procedură va deveni mai facilă după câteva zile.

La aplicarea ciorapiilor de compresie, vă rugăm să nu trageți de marginea ciorapiilor, ci mai degrabă să respectați aceste recomandări:



Întoarceți ciorapul de compresie pe dos până în partea de jos, la călcâi. Depărtați partea împăturită destinată acei piciorului folosind ambele mâini și trageți materialul peste picior până la călcâi.



Trageți treptat ciorapul de compresie peste căpută și călcâi.



Apoi, trageți treptat ciorapul de compresie în sus întorcându-l cu fața în sus, porțiune cu porțiune.



În continuare, uniformizați ciorapul masându-l cu ambele mâini până când acesta se potrivește bine, fără a forma cute. Este deosebit de util să purtați mănuși de cauciuc pentru această etapă.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



Continuați cu aplicarea până la mijlocul coapsei. Ridicați-vă în picioare. Apucați o bucată de material cu ambele mâini și trageți ciorapul până la nivelul taliei.

Ajustați întărirea de susținere astfel încât să se așeze confortabil pe zona mediană. Astfel, veți preveni alunecarea ciorapului. Trageți zona mediană la înălțimea adecvată.



Introduceți mâinile în spate, cu palma orientată în afară, și ridicați materialul îndepărtându-l de piele. Lăsați-l să revină în poziție de așa manieră încât să se așeze confortabil pe fese.

Note speciale:

- Atenție: unghiile lungi și bijuteriile pot deteriora ciorapii când îi îmbrăcați. Pentru o aplicare mai ușoară, utilizați mănuși de cauciuc sau un cadru pentru îmbrăcarea produselor de compresie.
- Vă rugăm să folosiți tabelele de măsurare detaliate din cataloagele noastre JOBST®.
- Nu lăsați ciorapii de compresie să intre în contact cu unguente unsuroase, loțiuni de corp sau substanțe similare, mai puțin dacă acestea sunt recomandate de JOBST®.
- Firele sau buclele desprinse nu trebuie tăiate, întrucât există riscul de găurire sau desirarea ciorapilor.
- Destinat exclusiv utilizării de către un singur pacient.

2. Instrucțiuni de îngrijire

Ciorapii de compresie JOBST® trebuie, dacă este posibil, să fie spălați zilnic sau, cel puțin, o dată la două zile. În acest scop, puteți utiliza un detergent delicat obișnuit. Nu utilizați aditivi de spălare, precum balsamul de rufe, înălbitorul optic sau soluțiile de îndepărtare a petelor.

Călățiți bine ciorapii de compresie uzi într-un prosop după spălare și presați-i pentru a elimina excesul de apă. Nu stocați. Nu uscați ciorapii de compresie pe calorifer sau la lumina directă a soarelui. Pentru compatibilitatea cu mașinile de uscat rufe, consultați eticheta ciorapului de compresie.



Îngrijirea benzii din siliccon:

Când este necesar, spălați de mână banda de siliccon pentru a îndepărta reziduurile de creme, loțiuni, păr și alte materii străine.

3. Indicații

Fiecare produs JOBST® Medical LegWear are un nivel de compresie specific destinat pentru a ajuta la afecțiuni venoase și limfatice specifice. Nivelul de compresie este imprimat pe eticheta

ambalajului. Clasa de compresie necesară trebuie stabilită de către medicul dvs.

Produsele de compresie medicale sunt utilizate pentru gestionarea următoarelor afecțiuni:

Clasa de compresie 1 (CCL 1)

- Picioare oboseite, cu senzație de greutate și dureri
- Varice minore, fără edem
- Umflare ușoară a labeli piciorului, gleznelor și picioarelor
- Varice asociate sarcinii, la debut
- Edem cardiac ținut sub control
- Pacienți cu artroză
- Limfoedem primar sau secundar conform clasificării ISL stadiile 0-II fără distorsiune a formei sau cu distorsiuni minime (sau limfoedem de stadiul III conform clasificării ISL când nu se tolerează o compresie mai mare)

Clasa de compresie 2 (CCL 2)

- Picioare oboseite, cu senzație de greutate și dureri
- Varice moderate până la severe, cu și fără edem
- Varice asociate sarcinii moderate până la severe, cu și fără edem
- Edem moderat
- Insuficiență venoasă cronică (IVC) C3-C5 conform clasificării CEAP: edem venos, modificări ale pielii și ulcus cruris vindecat
- Contribuie la prevenirea reaparității ulcerelor varicoase
- Ca adjuvant în gestionarea tromboflebităii/TVS superficiale
- După o intervenție chirurgicală venoasă
- După scleroterapie
- Edem posttraumatic și postoperator
- Pacienți cu artroză care au un nivel rezonabil de dexteritate
- Limfoedem primar sau secundar conform clasificării ISL stadiile II-III cu oarecare distorsiune a formei
- Flebolimfoedem
- Lipoedem

Clasa de compresie 3 (CCL 3)

- Varice severe cu sau fără edem
- Edem sever
- Insuficiență venoasă cronică (IVC) C3-C6 conform clasificării CEAP: edem venos, modificări ale pielii, ulcus cruris vindecat și ulcus cruris
- Pentru prevenirea reaparității ulcerelor varicoase
- Sindrom posttrombotic (SPT)
- Ca adjuvant în gestionarea tromboflebitei/TVS
- După o intervenție chirurgicală venoasă
- După scleroterapie
- Pacienți activi cu limfoedem de stadiul III conform clasificării ISL
- Risc de recidivă rapidă a edemului
- Limfodem sever

Clasa de compresie 4 (CCL 4)

- Sindrom posttrombotic (SPT) sever

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



- Limfoedem sever de stadiul IV conform clasificării ISL
- Edem sever cu origine non-arterială

4. Contraindicații

- Produsul JOBST® Medical LegWear nu trebuie purtat în caz de:
- Insuficiență arterială avansată, inclusiv ischemie
 - Insuficiență cardiacă congestivă neținută sub control
 - Flebită septică netratată
 - Phlegmasia coerulea dolens (inflamarea dureroasă albastră)
 - Incompatibilitatea cu materialul

5. Precauții

- Dermatită atopică
- Infecții cutanate
- Plăgile deschise trebuie acoperite cu un pansament adecvat înainte de îmbrăcarea produsului de compresie.
- Sensibilitate cutanată compromisă sever și sensibilitate redusă la nivelul membrelor
- Neuropatie periferică avansată
- Imobilitate (persoane imobilizate la pat). Nu se recomandă purtarea în timpul somnului.
- Afecțiuni în care creșterea refluxului venos și limfatic nu este dezirabilă.
- Trebuie să se aplice măsurile adecvate de igienă și îngrijire a pielii.
- Trebuie purtată încălțămintă adecvată la mers pentru prevenirea căderilor.
- Produsele de compresie care nu se potrivesc bine pot cauza constricție care poate duce, de exemplu, la necroza pielii, ulcere de presiune și leziuni ale nervilor periferici induse de presiune.
- Medicul curant decide în ce măsură compresia poate fi aplicată, în general, pacienților care suferă de următoarele boli: artrită reumatoidă, sindrom complex de durere regională (SCDR, M. Sudeck), limfoedem malign, gangrenă.
- Produsele de compresie medicale trebuie utilizate numai după consultarea medicului sau terapeutului și trebuie verificate cu regularitate de către acesta pentru a stabili dacă sunt adecvate pentru terapia dvs., ținând cont totodată de vârsta și starea sănătății dvs.

- Măsurarea pacientului trebuie să se facă de către o persoană instruită pentru a stabili mărimea corectă a produsului necesar și pentru a decide dacă este nevoie de o măsură realizată pe comandă sau un produs standard gata făcut.
- Când se comandă din nou un produs, după 6 luni, vă recomandăm să măsurați din nou pacientul întrucât circumferința gambei se poate să se fi modificat.
- Dacă observați disconfort, durere, senzație de amorțeală, modificări ale culorii pielii, apariția de plăgi sau umflături noi în timpul purtării, opriți utilizarea produsului și contactați profesionistul din domeniul sănătății.
- Orice incident grav care s-a produs în asociere cu acest dispozitiv trebuie raportat producătorului și autorității competente din țara dvs.

6. Instrucțiuni de păstrare/garanție

O perioadă de păstrare maximă de până la 36 luni se aplică pentru produsele de serie. Aceasta este urmată de o perioadă de purtare de maximum 6 luni pentru ciorapul de compresie. Data de expirare pentru păstrare este imprimată pe eticheta ambalajului, alături de simbolul unei clepsidre. Produsele realizate pe comandă sunt concepute pentru utilizare imediată și nu se indică nicio dată de expirare pe acestea. Ca urmare a uzurii sau slăbirii materialului, eficacitatea medicală poate fi garantată pentru o perioadă de purtare de maximum șase luni, atât pentru mărimea produselor de serie, cât și pentru produsele realizate pe comandă. Aceasta presupune manipularea corectă (de exemplu, îngrijirea, îmbrăcarea și dezbrăcarea produsului).

Vă rugăm să feriți produsele de compresie de expunerea directă la lumina soarelui, căldură și umiditate. Recomandăm păstrarea la temperatura camerei.

Dacă boala vasculară persistă după 6 luni, vă rugăm să consultați medicul curant în ceea ce privește posibilitatea de a necesita noi ciorapi de compresie.

NAVODILA ZA UPORABO

SL

Spoštovane stranke,


najlepša hvala, da ste izbrali JOBST®, medicinske kompresijske nogavice za postopno kompresijo kot nego pri venskih in limfnih obolenjih.

JOBST® vam nudi široko izbiro izdelkov za te primere - kot kompresijske nogavice po meri ali standardnih velikosti.


1. Uporaba

Nasveti za nošenje nogavic JOBST® Medical LegWear


Za boljši videz in počutje nog svoje nogavice JOBST® Medical LegWear nosite stalno. Najbolje bo, da jih oblečete že zjutraj, takoj ko ste vstali. Na začetku se vam bo oblačenje nogavic morda zdelo malce težko, vendar bo že nekaj dni postalo lažje. Pri oblačenju kompresijskih nogavic teh ne vlecite za rob, temveč upoštevajte naslednja priporočila:




Kompresijsko nogavico obrnite na levo vse do pete. Razvlecite del za stopalo z obema rokama in ga povlecite žež nego do pete.




Kompresijsko nogavico počasi povlecite žež nart in peto.



Potem nogavico počasi povlecite navzgor, tako da jo del za delom obračate nazaj na pravo stran.




Nato nogavico postopoma navlecite na nogo, tako da jo z obema rokama gladite, dokler se vam ne prilaga povsem brez gub. Pri tem je zelo koristna uporaba gumijastih rokavic.



Za oblačilo, ki sega do pasu, ga potegnite do sredine stegna. Stoječi položaj. Z obema rokama primate blago in ga povlecite do pasu.

Oblačilo prilagodite tako, da se dobro oprime trebuha. Na ta način ne bo zdrsel dol. Trebušni del potegnite na ustrezno višino.



Roke z dlanj navzven vstavite v zadnji del ter dvignite blago navzgor in stran od kože. Pustite ga, da pade čez zadnjico in se tesno prilaga.

Posebni napotki:

- Previdno: pri oblačenju nogavice lahko poškodujete z dolgimi nohti ali nakitom. Uporabite gumijaste rokavice ali pripomoček za oblačenje.
- Prosimo, uporabljajte podrobne merilne tabele iz katalogov z izdelki JOBST®.
- Kompresijske nogavice naj ne pridejo v stik z mastnimi kremami, losjoni za telo ali podobnimi snovmi, razen po priporočilu pod JOBST®.
- Nastalih vrvic ali zank ne smete odrezati, ker bi lahko pri nogavicah nastale luknje ali spuščene zanke.
- Namenjeno uporabi pri samo enem bolniku.

2. Navodila za nego

Kompresijske nogavice JOBST® je treba, če je to možno, prati vsak dan ali najmanj vsak drugi dan. V ta namen lahko uporabite običajen blag detergent. Ne uporabljajte drugih sredstev kot mehalec, belilo ali sredstvo proti madežem. Svoje kompresijske nogavice dobro splahnite. Po pranju jih mokre zavijte v brisačo in iztisnite odvečno vlago. Ne ožemajte jih. Kompresijskih nogavic ne sušite na radiatorju ali na soncu. Primernost za sušilni stroj preverite na etiketi svojih kompresijskih nogavic.



Nega silikonskega traku:

Silikonski trak operite po potrebi, in sicer ročno, da odstranite sledove kreme, losjonov, las in drugih snovi.

3. Področja uporabe

Vsak izdelek JOBST® Medical LegWear ima svojo lastno stopnjo kompresije, ki je namenjena doloženim venskim in limfnim obolenjem. Stopnja kompresije je natisnjena na etiketi embalaže.

Razred kompresije vam mora določiti zdravnik. Medicinska kompresijska oblačila se uporabljajo za obvladovanje naslednjih indikacij:

Razred kompresije 1

- Utrujene, težke, boleče noge
- Manjše krčne žile brez edema
- Blaga otekline stopal, gležnjevi in nog
- Začetek krčnih žil, povezanih z nosečnostjo
- Nadzorovani srčni edem
- Bolniki z artritisom
- Primarni ali sekundarni limfedem stopnje ISL O-II brez ali z majhno deformacijo oblike (ali limfedem stopnje ISL III, če večja stopnja kompresije ni dovoljena)

Razred kompresije 2

- Utrujene, težke, boleče noge
- Srednja do huda stopnja krčnih žil z edemom ali brez njega

NAVODILA ZA UPORABO

SL

- Srednja do huda stopnja krčnih žil, povezanih z nosečnostjo, z edemom ali brez njega
- Zmerni edem
- Kronična venska insuficienca (CVI) C3-C5 po CEAP: venski edem, kožne spremembe in ozdravljeni ulcus cruris
- Pomaga preprečiti ponoven pojav venskih razjed
- Za dodatno zdravljenje površinskega tromboflebitisa/SVT
- Po venski operaciji
- Po sklerozaciji
- Posttraumatski ali pooperativni edem
- Bolniki z artritisom z zmerno desničnostjo
- Primarni ali sekundarni limfedem stopnje ISL II-III z nekaj deformacije oblike
- Flebolimfedem
- Lipodem

Razred kompresije 3

- Huda stopnja krčnih žil z edemom ali brez njega
- Huda oblika edema
- Kronična venska insuficienca (CVI) C3C6 po CEAP: venski edem, kožne spremembe, ozdravljeni ulcus cruris in ulcus cruris
- Za preprečevanje ponovnega pojava venskih razjed
- Posttrombotični sindrom (PTS)
- Za dodatno zdravljenje površinskega tromboflebitisa/SVT
- Po venski operaciji
- Po sklerozaciji
- Aktivni bolniki z limfedemom stopnje ISL III
- Tveganje za vnovičen hiter pojav edema
- Huda oblika edema

Razred kompresije 4

- Težek posttrombotični sindrom
- Težek limfni edem
- Možna nagnjenost k edemom ne-arterijskega izvora

4. Kontraindikacije

zdelkov JOBST® Medical LegWear ne uporabljajte v naslednjih primerih:

- Napredovala arterijska insuficienca, vključno z ishemijsko
- Nenadzorovana kongestivna srčna odpoved
- Nezdravljeni septični flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Intoleranca na material

5. Svarila

- Mehurjasta dermatosa
- Kožne okužbe
- Odprte rane je preba pokriti z ustrezno prevezo, preden oblečete oblačilo.
- Huda motnja občutljivosti kože in odpoved občutljivosti okončine
- Napredovala periferna nevropatija
- Nepokretnost (ležanje na postelji). Uporaba ni priporočljiva pri ležanju na postelji.

- Stanja, kjer povečan venski in limfatični povratni tok nista zaželeni.
- Potrebni sta ustrezna higiena in nega kože.
- Pri hoji je potrebna ustreza obutev, da ne padete.
- Neustrezno prilagajoče se kompresijska oblačila lahko povzročijo strikcijo, ki privede do npr. nekroze kože, razjed zaradi pritiska in s pritiskom povezanih poškodb perifernega živčevja.
- Lečeči zdravnik odloči, ali je kompresija na splošno primerna za bolnike, ki imajo naslednje bolezni: revmatoidni artritis, kompleksni regionalni bolečinski sindrom, CRPS (M. Sudeck), maligni limfedem, gangreno.
- Medicinska kompresijska oblačila se smejo uporabljati le po posvetu z zdravnikom ali terapevtom, ki mora redno spremljati ustreznost zdravljenja ter pri tem upoštevati bolnikovo starost in zdravstveno stanje.
- Meritve na bolniku sme opraviti le usposobljeno osebe, ki določijo pravilno velikost izdelka in odloči, ali so potrebna po meri izdelana oblačila ali oblačila, ki so že pripravljena za uporabo.
- Pri ponovnem naročanju oblačila po 6 mesecih priporočamo ponovno merjenje bolnika, saj se mere okončin v tem času lahko spremenijo.
- Če zaznate neugodje, bolečino, omrtvilenost, spremembe barve kože, pojav novih ran ali otekanje med nošenjem, izdelka ne uporabljajte več in se obrnite na zdravstvene strokovnjake.
- Kakršen koli resen dogodek, ki se zgodi v povezavi s tem pripomočkom, je treba sporočiti proizvajalcu in ustreznemu organu v vaši državi.

6. Navodila za shranjevanje / garancija

Za serijske izdelke velja najdaljše obdobje shranjevanja 36 mesecev. Temu sledi obdobje nošenja kompresijskih nogavic, ki ne sme trajati dlje kot 6 mesecev. Datum izteka shranjevanja je natisnjen na etiketi embalaže poleg simbola pešane ure. Izdelki, narejeni po meri, so namenjeni za takojšnjo uporabo in nimajo navedenega datuma izteka. Zaradi obrabljenosti ali manjše prožnosti in materiala se medicinska učinkovitost lahko zagotovi za čas nošenja največ šest mesecev, to velja tako za serijske izdelke kot tudi za izdelke po meri. Pogoj za to je pravilno ravnanje z njimi (npr. nega izdelkov, oblačenje in slaženje). Shranite svoje kompresijske nogavice na sobni temperaturi in jih zaščitite pred neposrednim vplivom sonca, vročine in vlage.

Kompresijskih oblačil ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, vročini in vlagi. Priporočljivo je shranjevanje pri sobni temperaturi. Če žilna bolezen ne poneha po 6 mesecih, se obrnite na svojega zdravnika glede nove kompresijske nogavice, ki jo morebiti potrebujete.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ



Уважаемый покупатель,


Благодарим Вас за выбор медицинских компрессионных чулок JOBST®, позволяющих использовать градиентную компрессию для лечения венозных и лимфатических заболеваний.

Марка JOBST® предлагает Вам широкий выбор компрессионных чулок для этих показаний, как изготовленных на заказ, так и стандартных размеров.

1. Применение


Рекомендации по ношению чулочноносочных медицинских изделий JOBST®:


Чтобы помочь Вашим ногам выглядеть и чувствовать себя хорошо, систематически и постоянно носите Ваши медицинские чулки JOBST®. В идеале Вы должны надевать компрессионные чулки утром сразу после гигиенических процедур. Сначала надевание чулок может вызывать некоторые затруднения, но через несколько дней эта процедура станет более простой. При использовании компрессионных чулок, пожалуйста, не натягивайте их за края, а соблюдайте следующие рекомендации:

 Сверните компрессионный чулок валиком до пятки, выворачивая внутреннюю сторону наружу. Раздвиньте сложенную для стопы часть двумя руками и натяните на весь стопу от пальцев до пятки.

 Постепенно растяните компрессионный чулок по подъему и пятке.

 Затем постепенно разворачивайте валик компрессионного чулка вверх, приводя чулок в правильное положение.

 Затем разгладьте чулок обеими руками до равномерного прилегания, не допуская образования складок. Для этой стадии полезно надеть резиновые перчатки.

 Если предмет одежды имеет высоту до талии, наденьте его до середины бедра. Встаньте. Двумя руками возьмитесь за ткань и потяните вверх до талии.

Отрегулируйте предмет одежды, чтобы он комфортно располагался на талии.

Таким образом он не будет спадать. Потяните часть талии до нужной высоты.



Поместите руки под ткань назад ладонями наружу, поднимите и оттяните ткань от кожи. Отпустите и дайте ткани комфортно расположиться на ягодичцах.

Специальные замечания:

- Предупреждение: длинные ногти и украшения могут повредить чулки при надевании. Для более простого применения используйте резиновые перчатки или другие вспомогательные средства.
- Пожалуйста, используйте подробные таблицы размеров из наших каталогов продукции JOBST®.
- Не допускайте контакта компрессионных чулок с жирными мазями, лосьонами для ухода за телом или аналогичными средствами, если это не рекомендовано JOBST®.
- Не вытягивайте и не обрезайте выступающие нити или петли, поскольку это может привести к образованию в чулках дырочек или стрелок.
- Предназначено для использования только одним пациентом.

2. Указания по уходу

Компрессионные чулки JOBST® следует стирать, если это возможно, один раз в сутки или, по крайней мере, через день. Для этого Вы можете использовать обычное мягкодействующее моющее средство. Не применяйте добавки для стирки, такие как кондиционер для белья, оптический отбеливатель или пятновыводитель. Тщательно прополощите Ваши компрессионные чулки. Обверните влажные компрессионные чулки банным полотенцем и выдавите лишнюю воду. Не выжимать. Не сушите компрессионные чулки на радиаторе или на прямом солнечном свете. Для использования сушилки, пожалуйста, проверьте совместимость с ней по этикетке на компрессионных чулках.



Уход за силиконовой резинкой:

При необходимости стирайте силиконовую резинку вручную для удаления избыточного количества крема, лосьона, волос и других загрязнений.

3. Показания

Каждое медицинское чулочноносочное изделие JOBST® обладает соответствующим уровнем компрессии, предназначенным для конкретных заболеваний вен и лимфатической системы. Уровень компрессии указан на маркировке.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ



Класс компрессии должен назначаться вашим врачом

Медицинские компрессионные предметы одежды используются по следующим показаниям:

Класс компрессии 1 (CCL 1)

- Усталость, тяжесть и боль в ногах
- Легкий варикоз без отека
- Умеренное опухание стоп, голеностопа и ног
- Начало варикоза, связанного с беременностью
- Контролируемый сердечный отек
- Пациенты, страдающие артритом
- Первичный или вторичный лимфатический отек на стадиях 0-II ISL без деформации или с минимальной деформацией (или лимфатический отек стадии III ISL при непереносимости сильной компрессии)

Класс компрессии 2 (CCL 2)

- Усталость, тяжесть и боль в ногах
- Умеренный или тяжелый варикоз с отеком и без него
- Умеренный или тяжелый варикоз, связанный с беременностью, с отеком и без него
- Умеренный отек
- Хроническая венозная недостаточность (ХВН) С3-С5 согласно CEAP: венозный отек, изменения кожи и вычлененные трофические язвы
- Способствует предотвращению повторного возникновения варикозных язв
- Для вспомогательного лечения поверхностного тромбофлебита/поверхностного венозного тромбоза
- После хирургического вмешательства на венах
- После склерозирующей терапии
- Посттравматический и постоперационный отек
- Пациенты, страдающие артритом, с достаточной подвижностью
- Первичный или вторичный лимфатический отек стадий II-III ISL с деформацией
- Флеболимфедема
- Жировой отек

Класс компрессии 3 (CCL 3)

- Тяжелый варикоз с отеком и без него
- Тяжелый отек
- Хроническая венозная недостаточность (ХВН) С3С6 согласно CEAP: венозный отек, изменения кожи, а также трофические язвы, излеченные и нет
- Для предотвращения повторного возникновения варикозных язв
- Посттромботический синдром (ПТС)
- Для вспомогательного лечения поверхностного тромбофлебита/поверхностного венозного тромбоза
- После хирургического вмешательства на венах
- После склеротерапии
- Активные пациенты с лимфатическим отеком

на стадии III ISL

- При риске быстрого возобновления отека
- Тяжелый жировой отек

Класс компрессии 4 (CCL 4)

- Тяжелый посттромботический синдром
- Тяжелый лимфатический отек
- Тяжелая склонность к отекам неартериального происхождения

4. Противопоказания

Медицинские чулочноносочные изделия JOBST® не следует применять в случаях:

- Противопоказания
- Залупленная артериальная недостаточность, в том числе с ишемией
- Неконтролируемая застойная сердечная недостаточность
- Нелеченный септический флебит
- Синяя болевая флегмазия
- Непереносимость ткани

5. Внимание

- Мокнувшие дерматозы
- Инфекции кожи
- Открытые раны следует прикрывать соответствующей повязкой перед надеванием компрессионного предмета одежды.
- Тяжелое нарушение чувствительности кожи и конечностей
- Залупленная периферийная нейропатия
- Неподвижность (лежачий больной). Не рекомендуется использовать изделие при отделе в постели.
- Болезни, при которых нежелательно прогрессирование варикозного расширения и лимфатического отека.
- Следует соблюдать надлежащую гигиену и выполнять уход за кожей.
- При ходьбе следует носить надлежащую обувь, чтобы предотвратить падение.
- Плохо прилегающие компрессионные предметы одежды могут привести к передавливанию, что, в свою очередь, может привести к некрозу кожи, пролежневым язвам и периферийным нервным поражениям из-за давления.
- Лечащий врач решает, можно ли вообще применять компрессию у пациентов со следующими заболеваниями: ревматоидный артрит, комплексный региональный болевой синдром, CRPS (синдром Судака), злокачественная лимфедема, гангрена.
- Медицинские компрессионные предметы одежды можно использовать только после консультации с лечащим врачом или терапевтом. При этом регулярно следует проходить врачебный осмотр на предмет оценки того, является ли терапия подходящей, беря во внимание также возраст и состояние здоровья.
- Мерки с пациента должны снимать специально обученный профессионал с целью

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

RU

определения правильного размера изделия, а также решения, требуется ли изделие индивидуального пошива или можно применять изделие стандартного размера.

- При повторном заказе предмета одежды через 6 месяцев мы рекомендуем повторное снятие мерок с пациентов, так как обхват конечности может измениться.
- Если вы заметили дискомфорт, боль, онемение, изменения цвета кожи, появление новых ран или распухание во время ношения, прекратите использовать изделие и свяжитесь со медицинским специалистом.
- О любом серьезном происшествии относительно данного изделия следует сообщать производителю и компетентному органу власти вашей страны

6. Указания по хранению/гарантия

Для изделий серийного производства применяется максимальный период хранения до 36 месяцев. Это срок основан на максимальном периоде ношения компрессионных чулок не более 6 месяцев.

Дата окончания срока хранения напечатана на этикетке рядом с символом песочных часов. Изделия, изготовленные по индивидуальному заказу, предназначены для немедленного использования, и никакой срок хранения для них не установлен. Как для изделий серийного производства, так и для изготовленных по индивидуальному заказу, вследствие износа или растяжения материала медицинская эффективность может быть гарантирована в течение периода ношения не более шести месяцев. Этот срок предполагает правильное обращение с изделием (например, уход за ним, правильное надевание и снятие).

Защищайте компрессионные предметы одежды от воздействия прямых солнечных лучей, тепла и влаги. Мы рекомендуем хранить изделия при комнатной температуре.

Если Ваше сосудистое заболевание сохраняется после 6 месяцев, пожалуйста, проконсультируйтесь со своим лечащим врачом о возможной необходимости замены компрессионных чулок.

NOTKUNARLEIÐBEININGAR

IS

Kæri viðskiptavinur,

þakka þér fyrir að velja JOBST®, teygjusokka til lækninga sem eru með stígvaxandi stuðning til meðhöndlunar á bláæða- og vessasjúkdómum. JOBST® býður þér mikið úrval af vörum - annað hvort sérsníðna teygjusokka eða teygjusokka í staðlaðri stærð.

1. Notkun

Ábendingar varðandi notkun á JOBST® Medical LegWear:

Til að verða að líði til að þér líði vel í fótunum og að þeir líti vel út, skaltu nota JOBST® Medical LegWear reglubundið og stöðugt. Best væri að þú myndir fara í stuðningssokkana á morgnana, strax og þú ferð á fætur.

Það gæti verið erfðileikum bundið að fara í sokkana í byrjun en það verður auðveldara eftir nokkra daga.

Vinsamlegast ekki toga í brúnirnar á sokkunum, þegar þú ferð í þá, farðu frekar eftir þessum ráðleggingum:



Togaðu í sundur innfellda fótáhrlutann með því að nota báðar hendur og togaðu yfir fótinn alla leið upp að hæl.



Togaðu stuðningssokkinn smám saman yfir ristina og hælinn.



Síðan skaltu toga stuðningssokkinn upp með því að snúa sokkunum, þá aðeins lítinn hluta í einu, þannig að sokkurinn ekki lengur er ranghverfur.



Dreifðu síðan sokkunum jafnt yfir fótinn með því að nudda honum með báðum höndum án þess að hann krumpist, þangað til að sokkurinn passar. Það getur verið mjög gagnlegt að nota gúmmihanska við þetta.



Ef um er að ræða mittisháan fatnað skaltu halda áfram að toga hann upp að miðju lærinu Stattu upp Griptu handfylli af efni og dragðu það upp að mittinu með báðum höndum.

NOTKUNARLEIÐBEININGAR

IS

Lagaðu fatnaðinn svo hann liggja þægilega við mittið. Þetta hindrar það að hann renni niður. Dragðu miðstykkið í hæfilega hæð.



Snúðu höndunum að aftan þannig að lófinn vísi út og lyftu efniinu upp og frá húðinni. Slepptu því þannig að það falli þægilega yfir rasskinnarnar.

Sértakar ábendingar:

- Aðvörðun: Langar fingurneqlur og skartgripir geta skemmt sokkana sem þú ferð í. Nota skal gúmmihanska eða hjálpartæki til að fara í sokkana.
- Notfærðu þér vinsamlegast ýtarlegar mælitöflur í JOBST® vörulistum okkar.
- Stuðningssokkarnir mega ekki komast í snertingu við líkamssmyrsl, húðmjólk eða svipuð efni nema að slíkt sé ráðlagt af JOBST®.
- Lausa þræði eða lykkjur ætti ekki að skera af, þar sem slíkt getur valdið því að göt eða lykkjuföll myndast í sokkunum.
- Eingöngu ætlað til notkunar af einum sjúklingi.

2. Leiðbeiningar varðandi umhíruð

JOBST® stuðningssokka ætti, ef það er mögulegt, að þvo daglega eða að minnsta kosti annan hvern dag. Best er að nota milt þvottaefni. Ekki nota viðbótarefni eins og taumýki, ljósvirkt bleikiefni eða blettaeyði. Skolaðu stuðningssokkana þína vel. Rúllaðu blautu stuðningssokka inn í handklæði eftir þvott og kreistu út allan raka. Ekki vinda. Ekki þurrka stuðningssokka á ofni eða við sólarljós. Skoðuðu vörumiða stuðningssokkana ef þú hyggst nota þurrkara.



Umhíraða sílíkonsbands:

Handþvoðu, þegar þess er þörf, sílíkonbandið til að fjarlægja leifar af kremi, húðmjólk, hári og önnur óhreinindi.

Læknirinn þarf að ákveða nauðsynlegt stuðningstíg.

Stuðningsfatnaður er notaður til meðhöndlunar á eftirfarandi ábendingum:

3. Upplýsingar

Hver vara JOBST® Medical LegWear hefur ákveðið stuðningstíg sem hannað er til að veita stuðning við bláæða- og vessasjúkdóma. Stuðningstígið er prentað á umbúðarmiðann.

Læknirinn þarf að ákveða nauðsynlegt stuðningstíg.

Stuðningsfatnaður er notaður til meðhöndlunar á eftirfarandi ábendingum:

Stuðningssokkur 1

- Þreyttir, þungir og amirir fótleggir

- Minniháttar æðahnútar án bjúgs
- Væg bólgna í fótum, ökkulum og fótleggjum
- Upphaf meðgöngugætra æðahnúta
- Meðhöndlaður hjartabjúgur
- Sjúklingar með liðagigt
- Frumkominn eða afleiðdur sogæðabjúgur á ISL-stígum 0-II með enga eða lágmárgs afmyndun (eða sogæðabjúgur á ISL-stígum III þar sem aukinn þrýstingur þolist ekki)

Stuðningssokkur 2

- Þreyttir, þungir og amirir fótleggir
- Miðlungsmikill eða verulegir æðahnútar með eða án bjúgs
- Miðlungsmikill eða verulegir meðgöngutengdir æðahnútar með eða án bjúgs
- Miðlungsmikill bjúgur
- Langvinn bláæðabilun (CVI) C3-C5 samkvæmt CEAP: bláæðabjúgur, húðbreytingar og gróin leggsár
- Hjálpar til við að hindra endurkomu bláæðasára
- Til viðbótar meðferðar á grunnlægrri segabláæðabólgu/SVT
- Eftir skurðaðgerð á bláæðum
- Eftir herðimeðferð (sclerotherapy)
- Bjúgur eftir áverka og aðgerðir
- Liðagigtarsjúklingar með nægilega handlagni
- Frumkominn eða afleiðdur sogæðabjúgur á ISL-stígum II-III með einhverja afmyndun
- Bláæða- og vessabjúgur (phlebolympoedema)
- Fitubjúgur (lipodema)

Stuðningssokkur 3

- Verulegir æðahnútar með eða án bjúgs
- Verulegur bjúgur
- Langvinn bláæðabilun (CVI) C3-C6 samkvæmt CEAP: bláæðabjúgur, húðbreytingar, gróin leggsár og leggsár
- Til að hindra endurkomu bláæðasára
- Blásegafótamein (PTS)
- Til viðbótar meðferðar á grunnlægrri segabláæðabólgu/SVT
- Eftir skurðaðgerð á bláæðum
- Eftir herðimeðferð (sclerotherapy)
- Virkir sjúklingar með vessabjúg á ISL-stíg III
- Hætta á hraðri endurkomu bjúgs
- Verulegur fitubjúgur

Stuðningssokkur 4

- Alvarlegt eftirsegahéikenni
- Alvarlegur sogæðabjúgur
- Alvarleg tilhneiging til bjúgs af uppruna sem er annar en frá slagæð

4. Frábendingar

- JOBST® Medical LegWear skal ekki nota ef um er að ræða:
- Langt genginn slagæðasjúkdómur, þ.m.t. blóðþurrð
- Ómeðhöndluð hjartabilun
- Ómeðhöndluð bláæðabólga með ígerð
- Alvarleg bláæðarblóðstorka (phlegmasia coerulea)

NOTKUNARLEIÐBEININGAR

IS

dolens)
· Ósamrýmanleiki við efni

5. Varúðarráðstafanir

- Vætlandi húðsjúkdómur
- Húðsýkingar
- Opin sár þarf að hylja með viðeigandi sáraumbúðum áður en farið er í stuðningsfatnaðinn.
- Alvarlega skert húðskyn og skert næmi útlímsins
- Langt genginn útlægur taugakvilli
- Hreyfihömlun (sjúklingur á rúmlegu). Ekki ráðlaegt til notkunar við rúmlegu
- Aðstæður þar sem aukði bláæða- og vessaaðfall er ekki æskilegt.
- Tryggja skal viðeigandi hreinlæti og umönnun húðar.
- Nota þarf viðeigandi skófátnað við göngu til að hindra föll.
- Stuðningsklæðnaður sem passar illa á sjúkling getur valdið höldfú, þrýstingssárum og þrýstingstengdum skemmdum á úttaugum
- Læknirinn ákveður hvort að almennt sé hægt að nota stuðning fyrir sjúklinga sem þjást af eftirfarandi sjúkdómum: liðagigt, margþættum svæðisbundnum verkjasjúkdómi, CRPS (M. Sudeck), illkynjuðum vessabjúgi, ýidudrepi.
- Aðeins skal nota stuðningsfatnað til lækninga í samráði við lækningu eða meðferðaraðilann og þeir skulu meta reglulega hvort hann sé viðeigandi fyrir meðferðina, einni með tilliti til aldurs og heilsu.
- Þjálfaður einstaklingur skal taka mál af sjúklingnum til að ákvarða rétta stærð vörunnar og til að ákveða hvort þörf sé á fatnaði sem er saumaður eftir máli eða tilbúnum fatnaði.

- Þegar fatnaður er pantaður á ný eftir 6 mánuði, mælum við með því að tekið sé aftur mál af sjúklingnum þar sem ummál útlímsins gæti hafa breyst.
- Ef þú finnur fyrir óþægindum, verkjum, dofa, breytingum á húðlit, myndun nýrra sára eða bólgu meðan þú notar vöruna, skaltu hætta að nota hana og hafa samband við heilbrigðisstarfsmanninn.
- Tilkynna skal um öll alvarleg atvik sem hafa átt sér stað í tengslum við þennan búnað til framleiðandans og lögbærs yfirvalds í þínu ríki

6. Leiðbeiningar um geymslu / ábyrgð

Hámarks geymslutími alltt að 36 mánuðir á við um raðvörur. Þessu er fylgt eftir með slittímabili sem er ekki lengra en 6 mánuðir fyrir stuðningssocka. Fyrningardagsetning geymslu er prentuð á umbúðarmiða og táknuð með stundarglasi. Vörur sem eru saumaðar eftir máli eru vörur sem ætlaðar eru til notkunar þegar í stað og engin fyrningardagsetning geymslu er til staðar á þessari vöru. Vegna slits eða slaka í efniinu, er hægt að tryggja lækniþræðilega virkni vörunnar í allt að sex mánuði, hvort sem um er að ræða framleiddar stærðir eða vörur sem eru saumaðar eftir máli. Reiknað er með rétttri meðhöndlun (t.d. umhirðu vörunnar og hvernig farið er í og úr vörunni). Vinsamlegast verjið stuðningsfatnaðinn gegn beinu sólarljósi, hita og raka. Við ráðleggjum geymslu við stofuhita.

Vinsamlegast hafðu samband við heimilislækningu, varðandi hugsanlega þörf á nýjum stuðningssockum, ef æðasjúkdómurinn er enn til staðar eftir 6 mánuði.

إرشادات الإستعمال

AR

عزيمي العميل!

نشكركم على اختياركم جوارب JOBST® الطبية الضاغطة إن JOBST® تقدم لكم مجموعة كبيرة من المنتجات المختارة من أجل هذه الأجزاء - أما جوارب ضاغطة مصنعة تبعاً لمقاس العميل أو بالأحجام المعتادة.

1. الإستخدام

نصائح لإرتداء منتجات JOBST® الطبية المخصصة للساق:
للمساعدة على أن تظهر سيقانك بشكل وإحساس جيد ينبغي عليك ارتداء منتجات JOBST® الطبية المخصصة للساق بانتظام وبشكل حازم. من المفضل ارتداء الجوارب الضاغطة في الصباح بعد الإستيقاظ مباشرة. قد تقابلك في البداية بعض المشاكل عند ارتداء الجوارب لكن هذه سرعان ما ستنتهي بعد عدة أيام.

عند استخدام الجوارب الضاغطة يرجى عدم سحب الجوارب من الحافة، بل يجب اتباع التوصيات التالية:

قم بقلب الجوارب الضاغطة بحيث تصبح الواجهة الداخلية إلى الخارج وذلك حتى الكعب. قم بشد الجزء المطوي للداخل الخاص بجزء القدم عن بعض البيض واستخدم في ذلك كل من اليدين ثم قم بارتدائه على القدم حتى الكعب.



قم بسحب الجوارب الضاغطة تدريجياً على مقدمة القدم والكعب.



بعد ذلك اسحب الجوارب الضاغطة تدريجياً إلى أعلى من خلال إعادة الجوارب جزء بجزء إلى الجهة الجانبية للموضع الخارجي.



عقب ذلك قم بتوزيع الجوارب من خلال التدايك باليدين حتى تحصل الجوارب على الشكل الصحيح بدون ثنيات. من المفيد عملياً ارتداء قفازات كارتشوك من أجل هذه الخطوة.



للملابس المرتفعة إلى الخصر، استمر في رفعها حتى منتصف الفخذ قف أولاً بكتفا يديك، أمسك حافة من النسيج وارفعاها إلى خصرك. اضبط ملابسك بحيث تكون محكمة على القسم الأوسط من جسديك حيث سيمنعها ذلك من الانزلاق إلى الأسفل. اسحب القسم الأوسط إلى ارتفاع الملائم.



أدخل يديك في الخلف بحيث تكون راحة كفك إلى الخارج، وارفع النسيج إلى أعلى وبعيداً عن جلدك.



ملاحظات خاص:

- تحذير: قد تؤدي الأظافر الطويلة والمجوهرات إلى الإضرار بالجوارب عند ارتدائها. للاستخدام بشكل أسهل ينبغي استخدام قفازات كارتشوك أو وسيلة مساعدة للارتداء.
- لرجاء استخدام الجداول التفصيلية للمقاييس من كتالوج JOBST® الخاص بنا.
- يحظر ملامسة الجوارب الضاغطة للمراهم الدهنية وكريمات الجسم أو المواد المشابهة، إلا إذا كان منصوح بها من JOBST®.
- يحظر قص الخيوط السائبة أو عقد الخيوط، لأن هذه قد تنتسب في إهدات ثقوب أو مسارات في الجوارب.
- مخصصة لاستخدام مريض واحد فقط.

2. إرشادات العناية

يجب غسل جوارب JOBST® الضاغطة يومياً أو على الأقل كل يومين إذا أمكن ذلك. لهذا الهدف يمكنك بانتظام استخدام مادة تنظيف مخففة. لا تستخدم مواد تنظيف إضافية مثل حافظ الرخاوة أو فاتح اللون أو مزيل للبقع. قم بشطف جواربك الضاغطة جيداً. قم بلف الجوارب المبتلة بعد الغسل في فوطة ثم اضغط عليها لإخراج الرطوبة المتبقية بالجوارب. لا تقم بعصر الجوارب. لا تقم بتجفيف الجوارب على المدفئة أو في أشعة الشمس المباشرة. للتحقق من موائمة الجوارب مع ماكينة تجفيف الملابس قم بمراجعة علامة المنتج المثبتة على الجوارب.



العناية بشريط السليكون:

إذا كانت هناك حاجة اغسل شريط السليكون باليد لإزالة الكريم المتبقي والتلون والشعر والمواد الغريبة الأخرى.

3. الأعراض

كل منتج من منتجات JOBST® المخصصة للساق يتمتع بمستوى ضغط خاص مصمم لعلاج أعراض وريدية ولمفية محددة. إن مستوى الضغط مطبوع على العبوة. يجب أن يتم تحديد فئة الضغط التي تتناسبك من قبل الطبيب الخاص بك. تُستخدم الملابس الطبية الضاغطة من أجل معالجة الأعراض التالية:

AR

إرشادات الاستعمال

متخصص الرعاية الصحية الخاص بك.
• يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة بولانتيك بوقوع أي حادث خطير متعلق بهذا الجهاز.

6. تعليمات للحفظ/الضمان

في سلسلة المنتجات العادية تبلغ أقصى فترة حفظ حتى 36 شهراً. يتبع ذلك فترة ارتداء للجوارب الضاغطة لا تزيد على 6 أشهر. تاريخ انتهاء الحفظ مطبوع على العبوة مع رمز الساعة الزجاجية. المنتجات المصنعة تبعاً لمقاييس هي منتجات مخصصة للاستعمال الفوري ولا تحمل تاريخ انتهاء

TR

للحفظ. بسبب تهالك أو ارتخاء المواد لا يمكن ضمان التأثير الطبي لفترة ارتداء البالغة ستة شهور سواء للمنتجات المصنعة عادياً أو المصنعة تبعاً لمقاييس. لأن هذه تشترط الاستخدام الصحيح (مثل العناية والارتداء والخلع). يرجى حفظ الجوارب الضاغطة في درجة حرارة الغرفة مع حمايتها من أشعة الشمس المباشرة والحرارة والرطوبة. إذا ظل المرض الوعائي أكثر من 6 شهور، فالرجاء استشارة الطبيب المعالج عن إمكانية الاحتياج إلى جوارب ضاغطة جديدة.

KULLANIM TALIMATLARI

Sayın Müşteri,

Damar ve lenf hastalıklarının tedavisi için değişen basıncı düzenleyen JOBST® tıbbi kompresyon çoraplarını tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. JOBST®, standart boyutta kompresyon çoraplarından özel yapıma kadar çok geniş ürün yelpazesine sunar.

1. Uygulama

JOBST® Medical LegWear Kullanım

İpuçları:

Ayaklarınızın görünümünü iyileştirmek ve rahatlığını artırmak için JOBST® Medical LegWear çorabınızı düzenli ve devamlı olarak giyin. Sabah kalkar kalkmaz kompresyon çorabınızı giymelisiniz. İlk başta çorabınızı giyerken zorluk çekebilirsiniz ancak birkaç günden sonra çok daha rahat giyebilirsiniz. Kompresyon çoraplarını kullanırken lütfen çorapların kenarlarından asıllar giymeyin, aşağıdakipleri uyun.

Tavsiyeler:

Kompresyon çoraplarını topuğundan tutarak tersine çevirin. Her iki elinizi de kullanarak katlanan ayak kısmını tutun ve topuk üzerine yerleştirin.

Kompresyon çorabını ayak tarak kısmından ve topuk üzerinden yavaş yavaş çekin.

Daha sonra parça parça sağ tarafa doğru çevirerek kompresyon çorabını yavaşça yukarıya çekin.



Çorap üzerinde kırışıklık kalmayacak şekilde her iki elinizle masaj yaparak dengeli bir şekilde çekin. Bu aşama için lastik eldiven giymek faydalı olabilir.

Yüksek bel giysi için uyuluğunuzun orta kısmına doğru getirmeye devam edin. Ayağa kalkın. İki elinizi de kullanarak yeterli miktarda kumaşı kavrayın ve belinize doğru çekin.

Giysiye karın kısmında iyice oturacak şekilde ayarlayın. Böylece aşağı kaymasını engelleyebilirsiniz. Karın kısmını doğru yükseklığe çekin.

Avucunuzun dışa bakacak şekilde ellerinizi arka taraftan içeri sokup kumaşı teninizden ayırın. Birakarak kalçalar üzerine iyice oturmasını sağlayın.

Özel notlar:

- Dikkat: çorapları giyerken uzun tırnaklar ve takılar çoraplara zarar verebilir. Daha kolay giyim için lastik eldiven giyin ya da yardımcı aparat kullanın.
- Lütfen JOBST® ürün kataloğumuzda yer alan ayrıntılı ölçüm tablomuza kullanın.
- JOBST® tarafından önerilmediği sürece kompresyon çoraplarına yağılı merhemler, vücut losyonları ya da benzeri ürünler sürmeyin.
- Delik oluşmasına neden olduğundan ya da çorapların şeklini bozacağından kaçın ipleri ya da ilmekleri kesmeyin.
- Yalnızca tek bir hastada kullanın içindir.

2. Bakım talimatları

JOBST® kompresyon çoraplarını mümkünse her gün ya da en az iki günde bir yıkayın. Yıkarken yumuşak bir deterjan kullanın. Yumuşak bir optik beyazlatıcı ya da leke çıkartıcı gibi çamaşır deterjanları kullanmayın. Kompresyon çoraplarını iyi durulayın. Yıkadıktan sonra ıslak kompresyon

AR

إرشادات الاستعمال

مستوى ضغط 1 (CCL 1)

- أرجل متعبية، وثقيلة، ومتألّمة
- الدوالي الخفيفة بدون وذمة
- التورم الخفيف للقدمين، أو الكاحلين، أو الأرجل
- بدء ظهور الدوالي المرتبطة بالحمل
- الوذمة القلبية الخاضعة للمراقبة
- وذمة لمفئة أولية أو ثانوية في المراحل من 0 إلى 2 وفقاً لتصنيف الجمعية الدولية لعلم الجهاز اللمفي (ISL) مع عدم حدوث تشوّه بالشكل أو حدوث تشوّه بسيط (أو وذمة لمفئة في المرحلة رقم 3 وفقاً لتصنيف الجمعية الدولية لعلم الجهاز اللمفي (ISL) عندما يكون الضغط العالي غير مسموح به)

مستوى ضغط 2 (CCL 2)

- أرجل متعبية، وثقيلة، ومؤلمة
- دوالي متوسطة إلى شديدة مع ظهور وذمة أو بدونها
- دوالي مرتبطة بالحمل متوسطة إلى شديدة مع ظهور وذمة أو بدونها
- ظهور وذمة متوسطة
- القصور الوريدي المزمن (CVI) في المراحل من C3 إلى C5 وفقاً لنظام التصنيف الشامل للاضطرابات الوريدية المزمنة (CEAP): الوذمة الوريدية، والتغيرات التي تظهر على الجلد، وقرحة الساق المتلثمة
- يساعد على منع تكرار حدوث القروح الوريدية
- للمعالجة المساعدة لالتهاب الوريد الخثاري السطحي/SVT
- ما بعد الجراحة الوريدية
- ما بعد المعالجة التصليبية
- الوذمة التاللية للرضع والوذمة التاللية للجراحة
- مرضى التهاب المفاصل ذوو المهارة المعقولة
- وذمة لمفئة أولية أو ثانوية في المرحلتين 2 أو 3 وفقاً لتصنيف الجمعية الدولية لعلم الجهاز اللمفي (ISL) مع بعض التشوّه في الشكل
- وذمة لمفئة وريدية
- وذمة شحمية

مستوى ضغط 3 (CCL 3)

- دوال شديدة مع ظهور وذمة أو بدون وذمة3
- وذمة حادة
- القصور الوريدي المزمن (CVI) في المراحل من C3 إلى C6 وفقاً لنظام التصنيف الشامل للاضطرابات الوريدية المزمنة (CEAP): الوذمة الوريدية، والتغيرات التي تظهر على الجلد، وقرحة الساق المتلثمة، وقرحة الساق متلازمة ما بعد التجلط (PTS)
- للمعالجة المساعدة لالتهاب الوريد الخثاري / SVT
- ما بعد الجراحة الوريدية
- ما بعد المعالجة التصليبية
- المرضى النشيطون الذين يعانون من وذمة لمفئة في المرحلة 3 وفقاً لتصنيف الجمعية الدولية لعلم الجهاز اللمفي (ISL)
- خطر ارتداد الوذمة السريع
- وذمة شحمية حادة

مستوى ضغط 4 (CCL 4)

- الداء الخثاري اللاحق الحاد
- الوذمة المفية الحادة
- الميول الوذمية الحادة التي لا ترجع إلى أسباب وريدية

4. موانع الاستعمال

- القصور الشرياني المتقدّم بما في ذلك نقص التروية
- قصور القلب الاحتقاني غير المتحكم به
- التهاب وريدي نتن غير معالج
- الالتهاب الوريدي المزرقّ المؤلم
- التنافر مع النسيج

5. تحذيرات

- يجب عدم ارتداء منتجات JOBST® الطبية المخصصة للساق في الحالات التالية:
- التهاب الجلد الدامع
- العدوى الجلدية
- يجب تغطية الجروح المفتوحة بواسطة ضمادة مناسبة قبل ارتداء الملابس الضاغطة.
- حساسية الجلد المتضخّر بشدّة والحساسية الضعيفة للظرف
- اعتلال الأعصاب المحيطية المتقدّم
- جمود الحركة (يكون المريض طريح الفراش). لا يُنصح بارتدائه أثناء الراحة في السرير.
- الحالات التي يكون فيها العائد الوريدي والليمفاوي المتزايد غير مرغوب فيه.
- ينبغي تطبيق العناية الملائمة بالصحة العامة والبشرة.
- يجب ارتداء الأحذية المناسبة عند المشي لمنع التعرّض للسقوط.
- قد تسبب الملابس الضاغطة ذات الضغط الغير مناسب إلى تضيق يؤدي إلى، على سبيل المثال، نخر الجلد، وقرحة الضغط، وخرنر الأعصاب المحيطية المرتبطة بالضغط.
- يُقرّر الطبيب المعالج ما إذا كان يمكن تطبيق الضغط بشكل عام على المرضى الذين يعانون من الأمراض التالية:
- التهاب المفاصل الروماتويدي، ومتلازمة الألم الناحي المركّب، ومتلازمة الألم الناحي المختلط (متلازمة إم سونديك)، والوذمة اللمفية الخبيثة، والغرغرينا.
- لا يجب استخدام الملابس الطبية الضاغطة إلا بعد مشاورة طبيبك أو معالجك فقط، وقيامهما بالتحقق بشكل منظم لمعرفة مدى ملاءمة العلاج الخاص بك، مع الأخذ في الاعتبار العمر والحالة الصحية.
- يجب أن يتم أخذ قياسات المريض بواسطة شخص مدرب لتحديد الحجم الصحيح المطلوب للمنتج، ولإتخاذ قرار بشأن ما إذا كانت هناك حاجة لملايين تفصل حسب المقاس أو يلزم ارتداء ملابس جاهزة.
- هذا وعند إعادة طلب الملابس بعد 6 أشهر، ننصح بأخذ قياسات المريض مجدداً حيث قد يتغير محيط الأطراف في هذه المدة.
- إذا شعرت بعدم الراحة، أو الألم، أو خدر، أو تغير في لون الجلد، أو ظهور جراح جديدة، أو تورّم أثناء ارتداء الملابس، فتوقّف عن استخدام المنتج وتواصل مع

KULLANIM TALIMATLARI



çoraplarını havlu içerisine dolayın ve nemi bastırarak çıkarın. Burarak sıkmayın. Kompresyon çoraplarını radyatör üzerinde ya da doğrudan güneş ışığında kurutmayın. Uygun kurutucular için lütfen kompresyon çorabınızın ürün etiketini kontrol edin.



Silikon bant bakımı:

Gerekli olduğunda fazla kremi, losyonları, saç ve diğer yabancı malzemeleri temizlemek için silikon bandı elde yıkayın.

3. Endikasyonlar

Bütün JOBST® Medical LegWear ürünlerinde özel damar ve lenf sorunları için tasarlanmış olan özel kompresyon seviyesi vardır. Kompresyon seviyesi paket üzerindeki etikette belirtilmiştir. Kompresyon sınıfı hekiminiz tarafından belirlenmelidir.

Tıbbi kompresyon giysileri aşağıdaki endikasyonların yönetiminde kullanılır:

Kompresyon Sınıfı 1

- Yorgun, ağır, ağrıyan bacaklar
- Ödemsiz küçük varisler
- Ayaklarda, bileklerde ve bacaklarda hafif şişlikler
- Gebeliğe bağlı varis başlangıcı
- Kontrollü kardiyak ödem
- Artrit hastaları
- Şekil bozukluğu olmayan veyaminimal derecede olan ISL O-II aşama primer veyasekonder lenfödem (veya daha yüksek kompresyonatolere edilemediğinde ISL III aşama lenfödem)

Kompresyon Sınıfı 2

- Yorgun, ağır, ağrıyan bacaklar
- Ödemli ve ödemsiz orta ila şiddetli varisler
- Ödemli ve ödemsiz orta ila şiddetli gebelik varisleri
- Orta dereceli ödem
- CEAP sınıflandırmasına göre C3-C5 kronikvenöz yetmezlik (CVI): venöz ödem, deri değişiklikleri ve iyileşmiş ulcus cruris
- Venöz ülserlerin nüksetmesini önlemeye yardımcı olur
- Yüzeysel tromboflebit/SVT yönetimi için yardımcı
- Venöz cerrahi sonrası
- Skleroterapi sonrası
- Travma veya ameliyat sonrası ödem
- Makul el becerisi olan artrit hastaları
- Bir miktar şekil bozukluğu olan ISLII-III aşama primer veya sekonder lenfödem
- Flebo lenfödem
- Lipödem

Kompresyon Sınıfı 3

- Ödemli veya ödemsiz şiddetli varisler
- Şiddetli ödem
- CEAP sınıflandırmasına göre C3-C6 kronik venöz

yetmezlik (CVI): venöz ödem, deri değişiklikleri ve iyileşmiş ulcus cruris ve ulcus cruris

- Venöz ülserlerin nüksetmesini önlemek için
- Post-trombotik sendrom (PTS)
- Yüzeysel tromboflebit/SVT yönetimi için yardımcı
- Venöz cerrahi sonrası
- Skleroterapi sonrası
- ISL aşama III lenfödemli olan aktif hastalar
- Ödem hızla geri dönme riski
- Şiddetli Lipödem

Kompresyon Sınıfı 4

- Ciddi posttrombotik sendrom
- Ciddi Lenfodermi
- Atardamar kaynaklı olmayan ciddi ödem eğilimi

4. Kontradikasyonlar

JOBST® Medical LegWear aşağıdaki durumlarda giyilmemelidir:

- Kontrendikasyonlar
- İskemi dahil ilerlemiş ateryel yetmezlik
- Kontrol edilmeyen konjestif kalp yetmezliği
- Tedavi edilmemiş septik flebit
- Phlegmasia cerulea dolens
- Kumaşa uyumsuzluk

5. Dikkat Edilecekler

- Akıntılı dermatoz
- Kutanöz enfeksiyonlar
- Kompresyon giysisi kullanılmadan önce açık yaraların uygun bir bandaj ile kapatılması gerekir.
- Ciddi şekilde bozulmuş cilt hassasiyeti ve uzuvlarda hassasiyet bozukluğu
- İleri periferik nöropati
- İmmobilite (yatalaklık). Yatakta istirahat sırasında giyilmesi önerilmez.
- Artmış venöz ve lenfetik dönüş olan koşullar istenmez.
- Uygun hijyen ve cilt bakımı uygulanmalıdır.
- Düşmeleri önlemek için yürürken uygun ayakkabı giyilmelidir.
- Vücuda uymayan kompresyon giysileri sıkışmaya neden olarak cilt nekrozu, bası ülserleri ve bası kaynaklı periferik sinir hasarına yol açabilir.
- Şu hastalıkları olan hastalarda genel olarak kompresyon uygulanıp uygulanamayacağına tedavi eden hekim karar vermelidir: romatoid artrit, kompleks bölgesel ağrı sendromu, CRPS (M. Sudeck), malign lenfödem, kangren.
- Tıbbi kompresyon giysileri yalnızca hekiminize veya terapistinize danıştıktan sonra kullanılmalı ve bu kişiler tarafından tedavinizin uygunluğu açısından düzenli olarak kontrol edilmelidir, ayrıca yaş ve sağlık durumu da göz önüne alınmalıdır.
- Gerekli ürün boyutunu belirlemek ve özel üretim ya da hazır giysi kullanımına karar vermek için hasta ölçüleri eğitilmiş bir kimse tarafından alınmalıdır.
- 6 aydan sonra yeniden giysi siparişi verirken uzuv çevresi değişmiş olabileceği için hastanın ölçülerini yeniden almanızı öneririz.

KULLANIM TALIMATLARI



- Kullanım sırasında rahatsızlık, ağrı, uyuşma, cilt renginde değişim, yeni yara ya da şişlik oluşumu fark ederseniz ürünü kullanmayın ve sağlık uzmanınıza danışın.
- Bu ürünle ilgili olarak ortaya çıkan tüm ciddi durumlar üreticiye ve ülkenizdeki yetkili makama bildirilmelidir.

6. Saklama talimatları / Garanti

Seri olarak üretilen ürünler için maksimum saklama süresi 36 aydır. Bunu kompresyon çorapları için en fazla 6 ay olan aşınma süresi takip eder. Saklama için geçerli olan son kullanma tarihi, paket üzerindeki etikette kum saati simgesi ile gösterilir. Özel üretim ürünler, hemen kullanım için

üretilmiş olan ürünlerdir ve bunların saklanması için son kullanım tarihi yoktur. Malzemenin eskimesinden ya da gevşemesinden dolayı tıbbi verimlilik, hem seri olarak üretilen ürünler hem de özel olarak üretilen ürünlerde altı ayın aşınma süresi için garanti edilir. Bu, doğru kullanımı gerektirir (örn, ürün bakımı, takma ve çıkarma). Kompresyon giysilerinizi lütfen güneş ışığına, ısıya ve neme doğrudan maruz bırakmayın. Oda sıcaklığında saklanması önerilir.

Damar hastalığı 6 ay sonra hala devam ederse lütfen tedaviyi yapan doktorunuz ile görüşün; yeni kompresyon çorabı almanız gerekebilir.

הוראות שימוש (HE)

לקוח יקר,

תודה שבחרתם JOBST®, גרבי הלחץ הרפואיות המשלבות לחץ מדורג לטיפול במחלות של הורידים ושל צינורות הלימפה.

JOBST® מציעה לך מבחר גדול של מוצרים עבור התוויות אלו – נכריב לחץ מותאמת אישית או בגדלים סטנדרטיים.

1. אופן השימוש

עצות לגריבת גרביים רפואיות של JOBST®:

רצוי לגרוב את הגרביים הרפואיות של JOBST® (JOBST® Medical LegWear) בקביעות ובעקביות, על מנת לשפר את מראה הרגליים ואת ההרגשה שלך. באופן אידיאלי, רצוי לגרוב את גרבי הלחץ בבוקר, מייד לאחר הקימה. יתכן שתחווה קושי מסוים בגריבת הגרב בהתחלה, אך התהליך יפוך לפשוט יותר לאחר מספר ימים.

כאשר הנך גורב את גרבי הלחץ, אנא את תמשוך בקצה הגרב, אלא פעל לפי ההמלצות הבאות:



עכשו ישוך את גרב הלחץ בהדרגה כלפי מעלה כך שהצד החיצוני שוב פונה כלפי חוץ.

קעת סדר את הגרב בצורה שווה על ידי מסג' בשתי הידיים עד שהגרב מותאמת ואינה יוצרת קמטים.

לבשת כפפות גומי עוזרת מאוד בשלב זה.

עבור בגד גבוה המותניים, יש משוך אותו עד מרכז הירך. עמוד זקוף. בשתי הידיים, תפוס יד מלאה של הבד ומשוך אותו עד המותן.

התאם את הבגד כך שהוא יהיה מהודק לבטן. זה ימנע ממנו להחליק למטה. משוך את ההלק האמצעי לגובה המתאים.

החלק את הידיים שלך, כשכפות הידיים פונות החוצה, לחלק האחורי והרחם את הבד למעלה והרחק מהעור שלך. תן לו ליפול לאחור ולהתאים בצורה צמודה מעל הישבן.

הערות מיוחדות:

- זהירות: ציפורניים ארוכות ותכשיטים עלולים לגרום נזק לגרביים בשלב הגריבה. לגריבה קלה יותר השתמש בכפפות גומי או בערז הלבשה.
- אנא השתמש בטבלאות המדידה המפורסות המופיעות בקטלוגים של JOBST®.
- יש להימנע ממגע של גרבי הלחץ עם משחות שונניות, תחליבי גוף או חומרים דומים אלא אם הדבר הומלץ על ידי JOBST®.



הפוך את הגרב עד לעקב כך שהצד הפנימי פונה כלפי חוץ. מתח את החלק המקופל של כף הרגל בעזרת שתי הידיים ומשוך אותו מעל כף הרגל עד לעקב.

משוך את גרב הלחץ בהדרגה מעל קימור כף הרגל והעקב.

הוראות שימוש

- חוסר תנועה (ריתוק למיטה). לא מומלץ ללבוש בזמן מנוחה במיטה.
- תנאים שבהם חזרה ורידית ולימפטית מוגברת אינן רצויות.
- יש לשמור על היגיינה וטיפול מתאימים בעור.
- יש להשתמש בנעליים מתאימות בזמן הליכה, למניעת נפילות.
- בגדי לחץ לא מתאימים עלולים לגרום להיצרות אשר תוביל, למשל, לנמק בעור, לפצעי לחץ ונזק לעצבים ההיקפיים בעקבות הלחץ.
- הרפא המטפל מחליט אם ניתן להשתמש בלחץ במטופלים הסובלים מהמחלות הבאות: דלקת פרקים שגרנית, תסמונת כאב אזורי מורכב, CRPS (M.), Sudeck, לימפדמה ממאירה, נמק.
- יש להשתמש בבגדי לחץ רפואיים אך ורק לאחר התייעצות עם רופא או מטפל ולעבור בדיקות סדירות על ידם להערכת התאמת הטיפול, תוך לקיחת הגיל והמצב הבריאותי בחשבון.
- מידות המטופל יילקחו על ידי אדם שהוכשר לכך, על מנת לקבוע את מידת המוצר הנכונה הדרושה, ולהחליט אם יש צורך בבגד לפי מידה, או בגד מוכן ללבישה.
- בעת הזמנה חוזרת של בגד לאחר 6 חודשים, מומלץ לקחת את מידות המטופל שוב, מאחר שהיקף הגפה עלול להשתנות.
- אם מופיעים חוסר נוחות, כאב, חוסר תחושה, שינויים בצבע העור, היווצרות פצעים חדשים או נפיחות בזמן הלבישה, הפסק את השימוש במוצר וצור קשר עם הרופא המטפל.
- יש לדווח על כל תקרית חמורה במתייחסת למכשיר זה ליצרן ולרשות האחראית במדינתך

6. הוראות אחסנה/אחריות

תקופת האחסנה המרבית למוצרים מייצור סדרתי היא 36 חודשים. לאחר מכן באה תקופת לבישה של גרב הלחץ שאינה עולה על 6 חודשים. תאריך התפוגה לאחסנה מודפס על תווית האריזה יחד עם סמל של שעות-חול. מוצרים המיוצרים לפי מידה הינם מוצרים המיועדים לשימוש מיידי ולא מופיע עליהם תאריך תפוגה לאחסנה. עקב בלאי או התרופפות של החומר, היעילות הרפואית מובטחת לתקופת לבישה של שישה חודשים לכל היותר, הן עבור מוצרים מייצור סדרתי והן עבור מוצרים המיוצרים לפי מידה. זאת בהנחה של שימוש נכון (למשל טיפול במוצר, לבישה והסרה) יש לאחסן את גרבי הלחץ בטמפרטורת החדר ולהגן עליהן מפני חשיפה ישירה לשמש, חום ולחות. במידה והמחלה נמשכת מעל 6 חודשים, יש להתייעץ עם הרופא המטפל לגבי הצורך בגרב לחץ חדשה.

הוראות שימוש

- אין לגזור חוטים או לולאות חופשיים, מכיוון שזה עלול לגרום להיווצרות חורים או "רכבות" בגרביים.
- מיועד לשימוש של מטופל אחד בלבד.

2. הוראות טיפול

במידת האפשר, יש לכבס גרבי לחץ של JOBST® כל יום, או לכל הפחות כל יומיים. ניתן להשתמש לצורך זה בנוזל כביסה עדין רגיל. אין להשתמש בתוספי כביסה כגון מרכך כביסה, מלבין אופטי או מסיר כתמים. שטוף את גרבי הלחץ היטב. לאחר הכביסה, גלגל את גרבי הלחץ הרטובות במגבת ולחץ עליהן על מנת להוציא עודפי מים. אין לסחוט. אין לייבש את גרבי הלחץ על רדיאטור או בשמש ישירה. בדוק את תווית המוצר שעל גרבי הלחץ כדי לבדוק האם ניתן לייבש אותן במייבש כביסה.



טיפול בסרט הסיליקון:

במידת הצורך, כבס את סרט הסיליקון ביד על מנת להסיר עודפי קרמים, משחות, שערות וחומר זר אחר.

3. התוויות

לכל גרב לחץ של JOBST®

(JOBST® Medical LegWear)

יש רמת לחץ מסוימת המתוכננת לטיפול במצבים מסוימים של ורידים וצינורות לימפה. רמת הלחץ מודפסת על תווית האריזה. מידת הלחץ תיקבע על ידי הרופא שלך.

בגדי לחץ רפואיים משמשים לטיפול בהתוויות הבאות:

דרגת לחץ 1 (CCL 1)

- רגליים עייפות, כבדות, כואבות
- דליות קלות ללא בצקת
- נפיחות קלה של כפות הרגליים, הקרסוליים והרגליים
- הופעה של דליות בהריון
- בצקת קרדיאלית מבוקרת
- מטופלים עם דלקת פרקים
- בצקת לימפטית ראשונית או שניונית ב-ISL שלבים 0-II ללא או עם צורה מינימלית של עיוות (או בצקת לימפטית ISL שלב III כשלא ניתן לסבול לחץ גבוה יותר)

דרגת לחץ 2 (CCL 2)

- רגליים עייפות, כבדות, כואבות
- דליות בינוניות עד קשות עם או בלי בצקת
- דליות בינוניות עד קשות בהריון עם או בלי בצקת
- בצקת בינונית
- אי-ספיקה ורידית כרונית (CVI) C3-C5 על פי

- CEAP: בצקת ורידית שניונית בעור וכיבים ורידיים חמורים (אולקוס קרווריס) שנרפאו
- עוזרת לנוע חזרה של כיבים ורידיים
- לטיפול נלווה בדלקת הוורידים השטחיים/SVT
- לאחר ניתוח ורידים
- לאחר סקלרוטרפיה
- בצקת פוסט-טראומטית ולאחר ניתוח
- מטופלים עם דלקת פרקים עם תנועתיות סבירה
- בצקת לימפטית ראשונית או שניונית ב-ISL שלבים II-III עם עיוותי צורה מסוימים
- בצקת לימפטית ורידית
- בצקת שומנית (ליפידמה)

דרגת לחץ 3 (CCL 3)

- דליות חמורות עם או בלי בצקת
- בצקת קשה
- אי-ספיקה ורידית כרונית (CVI) C3C6 על פי CEAP: בצקת ורידית, שניונית בעור, רכיבים ורידיים חמורים (אולקוס קרווריס) שנרפאו ופועלים
- למנוע חזרה של כיבים ורידיים
- תסמונת פוסט-טראומטית (PTS)
- לטיפול נלווה בדלקת הוורידים השטחיים/SVT
- לאחר ניתוח ורידים
- לאחר סקלרוטרפיה
- מטופלים פעילים עם בצקת לימפטית ב-ISL שלב III
- סיכון לחזרה מהירה של הבצקת
- בצקת חמורה

דרגת לחץ 4 (CCL 4)

- תסמונת בתר-פקקתית (פוסט-פקקת) חמורה
- בצקת לימפטית (לימפדמה) חמורה
- נטייה חמורה לבצקת שאינה ממקור עורקי

4. התוויות נגד

- אין לגרוב גרבי לחץ של JOBST® (JOBST Medical LegWear) במקרים של:
- אי-ספיקה עורקית מתקדמת, כולל איסכמיה
- אי-ספיקת לב גשתית בלתי מבוקרת
- דלקת ורידים זיהומית לא מטופלת
- פלגמזיה צרולה דולנט
- אי סבילות לבד

5. זהירות

- דלקת עור אטופית
- זיהומים עוריים
- פצעים פתוחים יש לכסות עם תחבושת מתאימה לפני לבישת בגד הלחץ.
- פגיעה חמורה בתחושתיות העור ופגיעה ברגישות בגפה
- נזירופתיה היקפית מתקדמת

POKYNY K POUŽITÍ CZ POKYNY K POUŽITÍ



Vážení zákazníci,

děkujeme, že jste si vybrali zdravotnické kompresivní punčochy JOBST®, které zajišťují odstupňovanou kompresi za účelem léčby žilních a lymfatických onemocnění.

Společnost JOBST® nabízí široký výběr výrobků určených k těmto účelům - v podobě na míru šitých nebo konfekčních kompresivních punčoch.


1. Aplikace


Typy pro nošení punčoch JOBST® Medical LegWear:


Pokud chcete, aby vaše nohy vypadaly dobře a vy jste se dobře cítili, noste punčochy JOBST® Medical LegWear pravidelně a důsledně. V ideálním případě byste si měli kompresivní punčochu navléknout ráno, ihned po vstávání. Ze začátku může být oblékání punčoch obtížné, ale během několika dní se zlepší. Při navlékání kompresivních punčoch netahajte za jejich lem, ale řiďte se těmito doporučeními:


 Obraťte kompresivní punčochu naruby až k patě.

 Oběma rukama odtáhněte přeloženou část a přetáhněte ji přes chodidlo k patě.

 Postupně natahujte kompresivní punčochu přes nárt a patu. Postupně natahujte kompresivní punčochu nahoru tak, že punčochu postupně vrátíte do pozice na správné straně.

 Punčochu rozložte rovnoměrně masírováním oběma rukama, dokud nebude sedět a přestanou se tvořit záhyby. Při tomto kroku je zvláště užitečné nosit gumové rukavice.

 U návleku do výšky pasu pokračujte s navlékáním až do stědu stehna. Postavte se. Oběma rukama uchopte celou hrst látky a vytáhněte ji až k pasu. Upravte oporu tak, aby byla pohodlná ve střední části. Tim zabráníte sjždění dolů. Vytáhněte střední část do správné výšky.

 Zasuňte ruce dlaní ven dozadu a zvedněte látku nahoru a směrem od pokožky. Nechte ji spadnout zpět, aby se pohodlně usadila přes hýždě.

Zvláštní poznámky:

- Pozor: dlouhé nehty nebo šperky mohou punčochy při nasazování poškodit. Navlékání zjednodušte použitím gumových rukavic nebo aplikační pomůcky.
- Použijte podrobné tabulky obsahující míry z našich katalogů JOBST®.
- Kompresivní punčochy nesmí přijít do kontaktu s masti, tělovými krémy a podobnými látkami, pokud to nedoporučí společnost JOBST®.
- Neustříhávejte volná vlákna ani očka, v punčochách by mohly vzniknout otvory nebo trhliny.
- Výrobek je určen k použití pouze jedním pacientem.

2. Pokyny k péči

Kompresivní punčochy JOBST® je třeba, pokud možno, prát denně nebo minimálně každý druhý den.

Za tímto účelem používejte běžný jemný prací prostředek. Nepoužívejte doplňky na praní jako aviváž, projasňovač či odstraňovač skvrn. Dobře propláchněte kompresivní punčochu.

Po vyprání obalte mokré kompresivní punčochy ručnickem a jemně z nich vymačkejte přebytečnou vlhkost. Neždímejte je silou. Nesušte kompresivní punčochy na radiátoru ani na přímém slunečním světle. Na produktovém štítku kompresivních punčoch naleznete informace o možném použití sušičky.



Péče o sílíkonový pásek:

Pokud je to potřeba, vyperte sílíkonový pásek v rukách, abyste z něj odstranili masti, krémy, vlasy a další cizí materiál.

3. Indikace

Každý výrobek JOBST® Medical LegWear zajišťuje specifickou úroveň komprese, která pomáhá při léčbě konkrétních žilních a lymfatických onemocnění. Úroveň komprese je vytištěna na štítku balení. Potřebnou třídu komprese musí určit váš lékař.

Zdravotnické kompresivní návleky se používají k léčbě následujících obtíží:

Třída komprese 1 (CCL 1)

- Unavené, těžké, bolavé nohy.
- Drobné křečové žíly bez edémů.
- Mírný otok chodidel, kotníků a nohou.
- Nástup křečových žil souvisejících s těhotenstvím.
- Kontrolovaný kardiální edém.
- Pacienti s artritidou.
- Primární nebo sekundární lymfedém ve stádiích 0-II podle Mezinárodní lymfologické společnosti

POKYNY K POUŽITÍ CZ POKYNY K POUŽITÍ



(ISL) s žádným nebo minimálním zkresením tvaru (nebo lymfedém ve stádiu III podle ISL, když není tolerována vyšší komprese).

Třída komprese 2 (CCL 2)

- Unavené, těžké, bolavé nohy.
- Střední až závažné křečové žíly s edémem i bez edému.
- Střední až závažné křečové žíly s edémem i bez edému související s těhotenstvím.
- Střední edém.
- Chronická žilní nedostatečnost (CVI) C3-C5 podle klasifikace CEAP: žilní edém, změny na kůži a zhojený bérčový vřed.
- Prevence opětovného rozvoje žilních vředů.
- Pro doplňkovou léčbu povrchové tromboflebitidy / SVT.
- Po žilní chirurgii.
- Po skleroterapii.
- Posttraumatický a pooperační edém.
- Pacienti s artritidou s přijatelnou obratností.
- Primární nebo sekundární lymfedém ve stádiích II-III podle ISL s určitým zkresením tvaru.
- Flebolyfedém.

Třída komprese pro lipoedém 3 (CCL 3)

- Závažné křečové žíly s edémem i bez edému.
- Závažný edém.
- Chronická žilní nedostatečnost (CVI) C3-C6 podle klasifikace CEAP: žilní edém, změny na kůži, zhojený bérčový vřed a bérčový vřed.
- Prevence opětovného rozvoje žilních vředů.
- Posttrombotický syndrom (PTS).
- Pro doplňkovou léčbu povrchové tromboflebitidy / SVT.
- Po žilní chirurgii.
- Po skleroterapii.
- Aktivní pacienti s lymfedémem ve stádiu III podle ISL.
- Riziko obnovení edému po jeho utlumení.

Třída komprese pro závažný lipoedém 4 (CCL 4).

- Závažný posttrombotický syndrom (PTS).
- Závažný lymfedém ve stádiu IV podle ISL.
- Závažný edém nearteriálního původu.

4. Kontraindikace

Výrobek JOBST® Medical LegWear nesmí být nošen v těchto případech:

- Arteriální nedostatečnost v pokročilém stádiu, včetně ischemie.
- Nekontrolované městnavé srdeční selhání.
- Neléčená septická flebitida.
- Phlegmasia coerulea dolens.
- Nesnášenlivost použitého materiálu.

5. Úpoznění

- Mokvající dermatóza.
- Kožní infekce.
- Otevřené rány je před použitím kompresivního

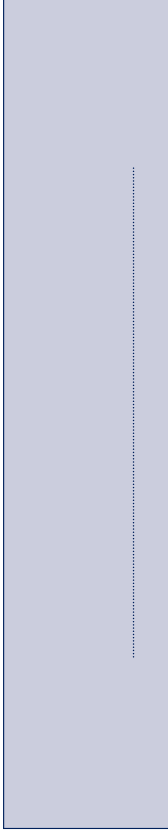
návleku nutné ošetřit vhodným krytím.

- Závažně narušená kožní citlivost a narušená citlivost končetiny.
- Periferní neuropatie v pokročilém stádiu.
- Imobilita (upoutání k lůžku). • Nedoporučuje se nosit během odpočinku na lůžku.
- Stav, u kterých není zvýšený žilní a lymfatický návrat vhodný.
- Zajistěte odpovídající hygienu a péči o pokožku.
- Při chůzi je nutné používat odpovídající obuv, aby nedocházelo k pádům.
- Špatně sedící kompresivní návleky mohou vést ke konstrikci a následně kožní nekróze, proleženinám a poškození periferních nervů v důsledku tlaku.
- Ošetřující lékař rozhodne, zda je u pacientů s následujícími onemocněními komprese obecně vhodná: revmatoidní artritida, komplexní bolestivý regionální syndrom (CRPS, Sudeckova atrofie), maligní lymfedém, gangréna.
- Zdravotnické kompresivní návleky používejte výhradně po konzultaci se svým lékařem nebo terapeutem. Je nutné zajistit pravidelné kontroly u lékaře nebo terapeuta, aby ověřil, za je léčba vhodná i vzhledem k vašemu věku a zdravotnímu stavu.
- Měření pacienta musí provádět vyškolená osoba, která zvolí správnou velikost výrobku a rozhodne, zda je potřeba na míru šitý nebo konfekční návlek.
- Při opětovném objednávání návleku po 6 měsících doporučujeme pacienta znovu změřit, jelikož mohlo dojít ke změně obvodu končetiny.
- Pokud během používání zaznamenáte nepohodlí, bolest, necitlivost, změny barvy kůže, rozvoj nových ran nebo otok, přestaňte výrobek používat a kontaktujte svého lékaře.
- Veškeré závažné komplikace, ke kterým v souvislosti s tímto výrobkem dojde, je nutné nahlásit výrobci a kompetentnímu úřadu ve vaší zemi.
- Upozornění týkající se výrobků na míru: Federální zákony (USA) omezují prodej tohoto zařízení na lékaře nebo na předpis.

4. Pokyny k uskladnění / záruka

Na sériové výrobky se vztahuje maximální doba uskladnění v déle až 36 měsíců. Po ní následuje doba použití, která u kompresivních punčoch nesmí překročit 6 měsíců. Datum vypršení doby uskladnění je vytištěno na štítku balení a opatřeno symbolem přesypačích hodin. Na míru šité výrobky jsou určeny k okamžitému použití a není na nich uvedeno žádné datum vypršení doby uskladnění. Vzhledem k opotřebení nebo vytáhání materiálu lze zdravotní efektivitu zajistit po dobu použití v déle maximálně 6 měsíců, a to jak u sériově vyráběných velikostí, tak u na míru šitých výrobků. Předpokladem je správné zacházení s výrobkem (např. péče o výrobek, jeho navlékání a svlékání).

- (EN)** Standard sized stockings: please remove the label from the package and attach in the space provided here.
Made-to-measure stockings: please enter the scheme number and production order in the space provided here:
- (DE)** Standardprodukte: Bitte entfernen Sie das Etikett von der Verpackung und befestigen Sie es an der dafür vorgesehenen Stelle. Maßprodukte: Bitte geben Sie die Schemanummer und den Produktionsauftrag hier in das dafür vorgesehene Feld ein:
- (FR)** Bas de taille standard : veuillez retirer l'étiquette de l'emballage et la coller dans l'espace prévu ici. Bas sur mesure : veuillez saisir dans l'espace prévu à cet effet le numéro et l'ordre de production du produit:
- (ES)** Medias de talla estándar: quite la etiqueta del envase y péguela aquí. Medias hechas a medida: anote el número de diseño y el pedido de fabricación.
- (SV)** Strumpor i standardstorlek: ta bort etiketten från förpackningen och fäst den i det anvisade området. Måttillverkade strumpor: ange schemanummer och tillverkningsorder i det anvisade området:
- (NO)** Standardstrømper: Vennligst fjern merkelappen fra pakken og legg denne ved når dette skjemaet sendes inn. Målsyddede strømper: vennligst påfør skjemanummeret og produksjonsordre på dette skjemaet:
- (DA)** Strømper i standardstørrelse: Fjern mærkaten fra pakken og fæst den på det sted, som er angivet her. Strømper lavet efter mål: angiv ordningsnummer og produktionsordre på det sted, som er angivet her:
- (NL)** Therapeutisch elastische kous met standaardmaten: verwijder het etiket van de verpakking en bevestig het op deze plaats. Op maat gemaakte kousen: voer het schemanummer en de productieorder op deze plaats in:
- (PT)** Meias de compressão padrão: remova a etiqueta da embalagem e coloque-a no espaço fornecido aqui. Meias feitas sob medida: introduza o número do esquema e a ordem de produção no espaço fornecido aqui:
- (PL)** Wyroby w rozmiarze standardowym: odklej etykietę z opakowania i przyklej ją w tym miejscu. Wyroby na miarę: wpisz w dostępnym polu numer wzoru oraz numer zamówienia.
- (HU)** Standard méretű harisnyák esetén: Kérjük, vegye le a címkét a csomagolásról, és csatolja az itt megadott helyen. Egyéne szabott harisnyák esetén: Kérjük, adja meg a tervezet számát és termékrendelését az itt megadott helyen:
- (IT)** Calze di misura standard: rimuovere l'etichetta dalla confezione e attaccarla nello spazio apposito qui presente. Calze su misura: indicare il numero di schema e l'ordine di fabbricazione nello spazio apposito qui presente:
- (FI)** Standardikokoiset sukut: irrota etiketti pakkauksesta ja kiinnitä se siihen varattuun tilaan tässä. Räättälöidyt sukut: syötä järjestelemännumero ja tuotantotilaus siihen varattuun tilaan tässä:
- (RO)** Ciorapi de mărime standard: vă rugăm să îndepărtați eticheta de pe ambalaj și să o atașați în spațiul furnizat aici. Ciorapi realizați pe comandă: vă rugăm să introduceți numărul schemei și comanda de fabricație în spațiul furnizat aici.
- (SL)** Nogavice standardne velikosti: etiketo odstranite z embalaže in jo namestite na mesto tukaj. Po meri izdelane nogavice: vnesite sistemsko številko in naročilo za izvedbo na mesto tukaj:
- (RU)** Чулки стандартного размера: пожалуйста, удалите этикетку с упаковки и прикрепите в указанной области. Чулки индивидуального пошива: пожалуйста, введите номер схемы и данные производственного заказа в указанной области:
- (IS)** Sokkar í venjulegum stærðum: Vinsamlegast fjarlægjið merkimiðann af umbúðunum og festið í meðfylgjandi reit. Sokkar saumaðir eftir máli: Vinsamlegast skráðið kerfisnúmerið og framleiðsluröðina í meðfylgjandi reit:
- (AR)** الجوارب ذات الأحجام القياسية: يُرجى إزالة الملصق من على العبوة ووضعه في الحيز المتوفر هنا. الجوارب المصنوعة حسب المقاس: يُرجى إدخال رقم المخطط وطلب المنتج في الحيز المتوفر هنا
- (TR)** Standart boyutlu çoraplar: lütfen ambalajdaki etiketi çıkarın ve burada sağlanan boşluğa ekleyin. Özel yapım çoraplar: lütfen plan numarasını ve üretim siparişini burada sağlanan boşluğa ekleyin:
- (HE)** גרביים במידה סטנדרטית: יש להסיר את התווית המארזית ולהדביק אותה במקום המוצג כאן. גרביים לפי מידה: יש להזין את מספר המרשם והזמנת המוצר במקום המוצג כאן
- (CZ)** Puncchochy standardní velikosti: Odstraňte štítek z balení a připevňte ho na místo uvedené zde. Puncchochy na míru: Na místo uvedené zde zadejte číslo schématu a výrobní zakázku:



JOBST®



Thank you for your trust.

Discover more about healthy legs and compression products on:
www.jobst.com



Medical Device
 Medizinprodukt
 Dispositif médical
 Producto sanitario
 Medicinteknisk produkt
 Medisinsk utstyr
 Medicinsk udstyr

Medisch hulpmiddel
 Dispositivo médico
 Wyrób medyczny
 Orvostechikai eszköz
 Dispositivo medico
 Lääkinnällinen laite
 Dispozitiv medical



Medicinski pripomoček
 Медицинское изделие
 Lækningatæki
 جهاز طبي
 Tibbi cihaz
 מכשיר רפואי
 Zdravotnický prostředek



BSN-JOBST GmbH
 Beiersdorfstraße 1, D-46446 Emmerich am Rhein, Germany

Australian Distributor: BSN medical (Aust.) Pty Ltd
 L6, 211 Wellington Road, Mulgrave 3170 Victoria Australia

34802-99432-01 JBRI4543.01 © 2019 BSN Medical GmbH Revision: 092019

	Artwork ID: JBR14543.01	Review Loop: 3	Printing Colours:  Pantone 281 C
Project Title: C2365_702 JOBST IFU Lower Extremities EMM		Date of Review Loop: 07.10.2019	
Contact: Artwork.Management@essity.com		Replaces Artwork ID: -JBR12070.01	
Contact Address: BSN medical GmbH Quickbornstrasse24 20253 Hamburg Germany		Technical Drawing for print ID: -	
Ref Number(s): 34802-99432-00		Comment on Diecut: Note:OT and expiry-date symbol will be part of variable coding.	
Languages: GBR, DEU, FRA, ESP, SWE, NOR, DNK, NLD, PRT, POL, HUN, ITA, FIN, ROU, SVN, RUS, ISL, SAU, TUR, ISR, CZE			



INSTRUCTIONS FOR USE


Medical compression garments

- | | | |
|---|--|---|
| (EN) Medical Compression Garment | (NL) Medische compressiekous | (SL) Medicinsko kompresijsko oblačilo |
| (DE) Medizinische Kompressionsversorgung | (PT) Peça de vestuário de compressão médica | (RU) Медицинская компрессионная одежда |
| (FR) Vêtement de compression médical | (PL) Medyczna odzież uciskowa | (IS) Þrýstifatnaður í læknin-gaskyni |
| (ES) Prenda de compresión | (HU) Gyógyászati kompressziós ruhadarab | (AR) رداء ضاغط طبي |
| (SV) Medicinskt kompressionsplagg | (IT) Indumenti medicali compressivi | (TR) Tibbi Kompresyon Giysisi |
| (NO) Medisinsk trykkbandasje | (FI) Lääkinnällinen kompressiovaate | (HE) בגד לחץ רפואי |
| (DA) Medicinsk støttestrømpe | (RO) Produs de compresie Medical | (CZ) Zdravotní Kompresní Výrobky |


(EN) FIBER CONTENT	(IT) COMPOSIZIONE DEL MATERIALE
(DE) MATERIALZUSAMMENSETZUNG	(FI) KUITUSISÄLTÖ
(FR) COMPOSITION	(RO) CONȚIN FIBRE
(ES) CONTENIDO DE FIBRA	(SL) VSEBNOST VLAKEN
(SV) FIBERINNEHÅLL	(RU) СОСТАВ ВОЛОКОН
(NO) FIBERINNHold	(IS) TREFJAINNIHALD
(DA) MATERIALESAMMENSÆTNING	(AR) محتوى النسيج
(NL) SAMENSTELLING VAN DE STOF	(TR) FİBER İÇERİK
(PT) TEOR DE FIBRA	(HE) תכולת הסיבים
(PL) SKŁAD	(CZ) SLOŽENÍ MATERIÁLU
(HU) ANYAGÖSSZETÉTEL	

- (EN)** Topbands contain silicone.
Caution: Products labelled on the packaging with  contain natural rubber (latex) which may cause allergic reactions.
- (DE)** Haftbänder enthalten Silikon.
Achtung: Produkte, deren Verpackung mit  gekennzeichnet ist, enthalten Naturkautschuk (Latex) und können allergische Reaktionen vorrufen.
- (FR)** Les bandes de maintien contiennent du silicone.
Mise en garde : les produits étiquetés dont l'emballage porte le symbole  contiennent du caoutchouc naturel (latex) qui est susceptible de provoquer des réactions allergiques.
- (ES)** Las bandas superiores contienen silicona.
Precaución: los productos etiquetados en el paquete con el símbolo de  contienen caucho natural (látex), que puede causar reacciones alérgicas.
- (SV)** Övre band innehåller silikon.
Försiktighet: Produkter som på förpackningen är märkta med  innehåller naturgummi (latex), kan orsaka allergiska reaktioner.
- (NO)** Knebandene inneholder silikon.
Advarsel: Produkter som er merket med  naturgummi (lateks) kan utløse allergiske reaksjoner.
- (DA)** Topbåndene indeholder silikone.
Forsigtig: Produkter, som på emballagen er mærket med , indeholder naturgummi (latex), som kan forårsage allergiske reaktioner.
- (NL)** De bovenste banden bevatten siliconen.
Let op: producten die op de verpakking zijn gelabeld met  bevatten natuurlijk rubber (latex) kunnen allergische reacties veroorzaken.
- (PT)** As faixas superiores contêm silicone.
Cuidado: os produtos etiquetados na embalagem com  contêm látex, que pode provocar reações alérgicas.
- (HU)** A felső szalag szilikonot tartalmaz.
Figyelmeztetés: Azok a természetes  kaucsukot (latex) tartalmazó termékek, melyek esetében a csomagoláson erről jelzés látható, allergiás reakció válthatnak ki.
- (IT)** Le bande superiori contengono silicone.
Avvertenza: i prodotti che riportano l'etichetta  sulla confezione contengono gomma naturale (lattice), che può causare reazioni allergiche.
- (FI)** Hihan yläosassa oleva nauha sisältää silikonia.
, sisältävät luonnonkumia (lateksia), saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita.
- (RO)** Atentie: Benzile superioare contin silicou.
Huomio: tuotteet, joiden pakkaukseen on merkitty  conțin cauciuc natural (latex) care poate provoca reacții alergice.
- (SL)** Zgornji trakovi vsebujejo silikon.
Svarilo: izdelki, ki imajo na embalaži oznako , vsebujejo naravno gumo (lateks), lahko povzročijo alergijske reakcije.
- (RU)** Верхние полосы содержат силикон.
Внимание: продукты, на упаковку которых нанесен символ , содержат натуральный каучук (латекс), который может стать причиной аллергических реакций.
- (IS)** Toppbönd innihalda sílikon.
Varúð: Vörur merktar á umbúðunum með  innihalda náttúrulegt gúmmi (latex) sem getur valdið ofnæmisviðbrögðum.
- (AR)** تحتوي الأربطة العليا على السيليكون
تحذير: تحتوي المنتجات في العبوة  على رزم وجود مطاط طبيعي (لاتكس) والذي قد يسبب تفاعلات تحسسية.
- (TR)** Üst bantlar silikon içerir.
Dikkat: Ambalaj etiketinde  sembolü bulunan ürünler alerjik reaksiyonlara yol açabilecek doğal kaucuk (lateks) içerir.

FIBER CONTENT

(PL) Paski elastyczne w górnej części zawierają silikon.
 UWAGA: Wyroby, na których etykiecie na opakowaniu
 widnieje symbol , zawierają naturalny kauczuk
 (lateks), który może powodować reakcje alergiczne.

(HE) הרצועות העליונות מכילות סיליקון.
 זהירות: מוצרים שעל-גבי אריזתם מופיע הסימון מכילים
 גומי טבעי (לטקס) אשר עלול לגרום לתגובות אלרגיות. 

(CZ) Horní lemy obsahují silikon.
 Upozornění: Výrobky, které jsou na balení
 označené - s obsahem přírodního kaučuku ,
 mohou způsobovat alergické reakce.

Brand / CCL	% Elastane EL	% Elastodiene ED (Latex)	% Polyamide PA
JOBST Elvarex 1	15	12	73
JOBST Elvarex 2	10	20	70
JOBST Elvarex 2 Forte	10	27	63
JOBST Elvarex Plus 1	15	12	73
JOBST Elvarex Plus 2	10	20	70
JOBST Elvarex Soft 1	30		70
JOBST Elvarex Soft 2	35		65
JOBST Elvarex Soft Seamless 1	30		70
JOBST Elvarex Soft Seamless 2	35		65
JOBST Bellavar 2	35		65

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

Dear Customer,

Thank you for choosing JOBST®, the medical compression garment that incorporates gradient compression for the management of venous and lymphatic diseases.

JOBST® offers you a wide selection of products for these indications

1. Application

Tips for Wearing JOBST® Medical Compression garment:

You may experience some difficulty putting on the garment in the beginning but this will become easier after a few days of use.

When applying the compression garments, please do not pull on the edge of the garments instead follow these recommendations:



Turn the arm sleeve inside out and fold the front part of the compression arm sleeve inward.



Use the other hand to pull the inside-out arm sleeve as far over the other arm as possible.



Then fold the upper end outward and pull the compression arm sleeve gradually over the elbow and up to the axilla.



TIP: Hold on to some support (e.g. a banister, door handle) with the arm to be dressed.

The compression arm sleeve fits correctly when it covers the arm evenly without forming creases.

The two components of arm sleeves with a separate glove must overlap. Arm sleeves may be secured by:

- Shoulder strap
- Bra strap
- Adhesive silicone band

For applying the compression glove please adhere to the following recommendations:

Slip fingers into the glove starting at the wrist.

Position the glove so that it sits comfortably around the palm and thumb.

To assure a precise fit, work the glove into the web spaces of your hand.

Special notes:

- Caution: Long fingernails and jewelry may damage the garments when putting them on. For easier application use rubber gloves or a donning aid.
- Do not bring the compression garments into contact with greasy ointments, body lotions or similar substances unless recommended by JOBST®.
- Loose threads or loops should not be cut off, since this may cause holes or runs to form in the garment.
- Intended to be used by a single patient only.

2. Care instructions

JOBST® compression garments should, if at all possible, be washed daily, or at least every other day.

For this purpose, you may use a regular mild detergent. Do not use laundry additives such as fabric softener, optical brightener or stain remover. Rinse your compression garment well.

Roll up the wet compression garment in a towel after washing and press out excess moisture. Do not wring.

Do not dry the compression garment on a radiator or in direct sunlight. For tumble dryer compatibility please check your compression garment's product label.



Silicone band care:

When needed, hand wash silicone band to remove excess creams, lotions, hair and other foreign material.

3. Indications

Every JOBST® Medical compression product has a specific compression level designed to help specific venous and lymphatic conditions.

The compression level is printed on the package label. The required compression class must be determined by your physician.

Medical compression garments are used for the management of the following indications:

- Primary and secondary arm lymphedema in ISL stages I, II, and III
- Lipedema
- Paget-von-Schrötter syndrome (axillary phlebothrombosis)
- Klippel-Trenaunay symptom complex
- Rheumatoid Arthritis
- Hypertrophic scars

INSTRUCTIONS FOR USE



4. Contraindications

JOBST® Medical compression garments should not be worn in cases of:

- Advanced arterial insufficiency including ischemia
- Uncontrolled congestive heart failure
- Untreated septic phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Incompatibility to fabric

5. Cautions

- Weeping dermatosis
- Cutaneous infections
- Open wounds must be covered with an appropriate dressing before the compression garment is put on
- Severely compromised skin sensibility and impaired sensitivity of the limb
- Advanced peripheral neuropathy
- Immobility (confinement to bed). Not recommended to wear during bed rest
- Conditions in which increased venous and lymphatic return is not desired.
- Appropriate hygiene and skin care should be applied
- Ill-fitting compression garments may cause constriction leading to e.g. skin necrosis, pressure ulcers and pressure related peripheral nerve damage
- The attending physician decides whether compression in general can be applied in patients suffering from the following diseases: rheumatoid arthritis, complex regional pain syndrome, CRPS (M. Sudeck), malignant lymphedema, gangrene.
- Medical compression garments should only be used after consultation with your doctor or therapist and checked regularly by them on the appropriateness of your therapy, also considering age and health status.
- Patient measurements should be taken by a trained person to determine the correct product size needed and to decide whether a made-to-measure or ready-to-wear garment is required.
- When re-ordering a garment after 6 months we recommend to take the patients measurements again as the limb circumference might have changed.
- If you notice discomfort, pain, numbness, changes in skin color, appearance of new wounds or swelling during wear, stop using the product and contact your healthcare professional.
- Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the competent authority of your state.
- Caution applicable for made-to-measure Products: Federal Law (U.S.A.) restricts this device to sale by or on the order of a physician.

6. Directions for storage/ Guarantee

A maximum storage period of up to 36 months applies for serial products. This is followed by a wearing period of not more than 6 months for the compression garment. The expiry date for storage is printed on the package label with the symbol of an hourglass. Made-to-measure products are products intended for immediate use and no expiry date for storage is indicated on these. Due to wear or slackening of the material, the medical efficacy can be guaranteed for a wearing period of six months at most both for serially produced sizes and made-to-measure products. This assumes correct handling (e.g. product care, donning and doffing).

Please protect your compression garments from direct exposure to sunlight, heat and moisture. We recommend storage at room temperature.

If the vascular disease persists after 6 months, please consult your attending physician concerning the possible need of a new garment.

GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

Liebe Kundin, lieber Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für medizinische Kompressionsversorgung aus dem JOBST® Sortiment entschieden haben - medizinische, graduelle Kompressionsversorgung zur gezielten Behandlung venöser und lymphatischer Erkrankungen.

JOBST® bietet Ihnen für diese Indikationen eine große Auswahl an Produkten.

1. Anwendung

Hinweise zum Tragen von JOBST®-Kompressionsversorgungen:

Das Anziehen der Versorgung benötigt anfänglich etwas Übung, wird aber nach einigen Tagen leichter von der Hand gehen.

Bitte ziehen Sie die Kompressionsversorgung beim Anziehen nicht am Rand hoch, sondern richten Sie sich nach der folgenden Anziehanleitung:



Den Armstrumpf „auf links“ ziehen und den vorderen Teil des Kompressions-Armstrumpfes nach innen einschlagen.



Den umgestülpten Armstrumpf mit einer Hand soweit wie möglich über den Arm ziehen.



Danach das obere Ende nach außen falten und den Kompressions-Armstrumpf etappenweise über den Ellenbogen bis zur Achselhöhle hochziehen.



Ein Tipp: Mit dem zu bestrumpfenden Arm an einem Haltegriff festhalten (z. B. Treppengeländer, Türklinke). Der Kompressions-Armstrumpf sitzt richtig, wenn er gleichmäßig über den Arm gezogen ist und keine Falten bildet.

Bei Armstrümpfen mit separatem Handschuh müssen sich beide Teile überlappen. Armstrümpfe können befestigt werden durch:

- Halterung
- BH-Befestigung
- Haftrand

Zum Anziehen von Kompressions-Handschuhen richten Sie sich nach der folgenden Anziehanleitung:

Führen Sie Ihre Finger/Hand an der Handgelenksseite in den Handschuh ein.

Ziehen Sie den Handschuh so weit, bis er um die Handfläche und den Daumen herum bequem sitzt. Modellieren Sie den Handschuh an die Fingerschwimmhäute heran, um einen präzisen Sitz zu gewährleisten.

Besondere Hinweise:

- Vorsicht: Lange Fingernägel und Schmuck können die Versorgungen beim Anziehen beschädigen. Für ein leichteres Anlegen verwenden Sie Gummihandschuhe oder eine Anziehhilfe.
- Bringen Sie die Kompressionsversorgung nicht in Kontakt mit fettenden Salben, Körperlotionen oder ähnlichen Substanzen, wenn sie nicht von JOBST® empfohlen sind.
- Lose Fäden oder Schlaufen sollten nicht abgeschnitten werden, da sich dadurch Löcher oder Laufmaschen in den Versorgungen bilden können.
- Nur für den Gebrauch durch einen einzelnen Patienten vorgesehen.

2. Pflegehinweise

JOBST®-Kompressionsversorgungen sollten wenn möglich täglich oder mindestens jeden zweiten Tag gewaschen werden. Hierfür können Sie ein normales mildes Waschmittel verwenden.

Rollen Sie die nassen Kompressionsversorgung nach dem Waschen in ein Handtuch ein und drücken Sie überschüssiges Wasser aus. Nicht auswringen.

Trocknen Sie die Kompressionsversorgung nicht auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht. Ob Ihre Kompressionsversorgung trocknergeeignet sind, können Sie dem Etikett Ihrer Kompressionsversorgung entnehmen.



Pflege des Silikonbands:

Waschen Sie das Silikonband bei Bedarf von Hand, um Creme- und Lotionreste, Haare und andere Fremdkörper zu entfernen.

3. Indikationen

Jedes JOBST® medizinische Kompressionsprodukt hat eine spezifische Kompressionsklasse für die Behandlung bestimmter venöser und lymphatischer Erkrankungen.

Die Kompressionsklasse ist auf dem Verpackungsetikett aufgedruckt.

Die Kompressionsklasse muss durch den Arzt bestimmt werden.

Medizinische Kompressionsversorgungen werden zur Behandlung folgender Indikationen verwendet:

- Primäre und sekundäre Lymphödeme in den ISL Stadien I-III

GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

- Lipödem
- Paget-von-Schroetter-Syndrom (Arm- und Schultergürtelvenenthrombose)
- Klippel-Trenaunay Syndrom
- Rheumatoide Arthritis
- Hyperthrophe Narben

4. Kontraindikationen

JOBST®-Kompressionsversorgungen sollten in den folgenden Fällen nicht getragen werden:

- Fortgeschrittene arterielle Insuffizienz einschließlich Ischämie
- Nicht kontrolliertes kongestives Herzversagen
- Unbehandelte septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Unverträglichkeit auf Strumpfmateriale

5. Risiken

- Nässenden Dermatosen
- Hautinfektionen
- Offene Wunden müssen vor dem Anlegen der Kompressionsversorgung mit einer angemessenen Wundauflage abgedeckt werden.
- Stark beeinträchtigte Hautsensibilität und gestörte Empfindlichkeit der Gliedmaßen
- Fortgeschrittene periphere Neuropathie
- Immobilität (Bettlägerigkeit) Nicht zum Tragen während der Bettruhe empfohlen.
- Wenn erhöhter venöser und lymphatischer Rückfluss nicht erwünscht ist
- Eine angemessene Hygiene und Hautpflege sollte angewendet werden.
- Schlechtsitzende Kompressionsversorgungen können Einschnürungen verursachen, die z. B. zu Hautnekrosen, Druckgeschwüren und druckbedingten peripheren Nervenschäden führen können.
- Der behandelnde Arzt entscheidet, ob Kompression generell bei Patienten mit den folgenden Erkrankungen angewendet werden darf: rheumatoide Arthritis, komplexes regionales Schmerzsyndrom, CRPS (Morbus Sudeck), malignes Lymphödem, Gangrän.
- Medizinische Kompressionsversorgungen sollten nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt oder Therapeuten verwendet werden und von diesem regelmäßig auf die Angemessenheit Ihrer Therapie überprüft werden, auch unter Berücksichtigung von Alter und Gesundheitszustand.
- Die Maße des Patienten sind von einer geschulten Person aufzunehmen, um die richtige Produktgröße zu bestimmen und zu entscheiden, ob ein Maßprodukt oder eine Standardgröße erforderlich ist.
- Bei Nachbestellungen nach 6 Monaten empfehlen wir, die Maße des Patienten erneut aufzunehmen, da sich der Umfang der Gliedmaßen verändert haben könnte.
- Wenn Sie Beschwerden, Schmerzen,

Taubheitsgefühle, Veränderungen der Hautfarbe, das Auftreten neuer Wunden oder Schwellungen während des Tragens bemerken, beenden Sie die Verwendung des Produkts und konsultieren Sie Ihre medizinische Fachkraft.

- Jedes schwerwiegende Vorkommnis, das sich im Zusammenhang mit diesem Produkt ereignet hat, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes gemeldet werden.

6. Aufbewahrungshinweise / Garantie

Bei Serienprodukten gilt eine maximale Lagerzeit bis zu 36 Monaten. Daran schließt sich die Tragezeit des Kompressionsstrumpfes von maximal 6 Monaten an. Das Lagerfähigkeitsdatum ist mit dem Symbol einer „Sunduhr“ auf dem Verpackungsetikett aufgedruckt. Maßanfertigungen sind Produkte zur sofortigen Verwendung und sind mit keinem Lagerfähigkeitsdatum versehen. Wegen Materialverschleiß bzw. -erschaffung kann die medizinische Wirksamkeit bei Seriengrößen und Maßanfertigungen für eine maximale Tragezeit von 6 Monaten garantiert werden. Das setzt richtige Handhabung (z.B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) voraus. Bitte schützen Sie Ihre Kompressionskleidung vor direkter Sonneneinstrahlung, Hitze und Feuchtigkeit. Wir empfehlen die Lagerung bei Raumtemperatur. Dauert die Erkrankung der Gefäße an, dann ist nach 6 Monaten eine Neuversorgung erforderlich. Bitte fragen Sie Ihren Arzt oder Fachhändler. Bitte schützen Sie Ihre Kompressionsversorgungen vor direkter Sonneneinstrahlung, Hitze und Feuchtigkeit. Wir empfehlen die Lagerung bei Raumtemperatur.

Dauert die Erkrankung der Gefäße an, dann ist nach 6 Monaten eine Neuversorgung erforderlich. Bitte fragen Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

FR

Chère cliente, cher client,

nous vous remercions d'avoir choisi JOBST®, le vêtement médical de compression graduée pour la gestion des troubles veineux et lymphatiques. JOBST® vous offre un large éventail de produits dans le cadre de ces indications.

1. Application

Conseils d'application pour le port des vêtements médicaux de compression JOBST®:

Ces vêtements peuvent paraître difficiles à mettre au début, mais cela vous semblera plus facile au bout de quelques jours.

Lorsque vous enfiler votre vêtement de compression, veillez à ne pas tirer sur les bords du vêtement et suivez les recommandations suivantes :



Retournez la manchette sur l'envers et pliez la partie avant de la manchette de compression vers l'intérieur.



Avec l'autre main, tirez la manchette de compression à l'envers aussi loin que possible sur l'autre bras.



Repliez ensuite l'extrémité supérieure vers l'extérieur et tirez la manchette de compression graduellement par dessus le coude et jusqu'à l'aisselle.



CONSEIL : Appuyez le bras à enfiler sur un support (par ex. une rampe ou une poignée de porte).

La manchette de compression s'adapte correctement lorsqu'elle recouvre le bras uniformément sans former de plis.

Les deux composants de la manchette de compression avec un gant séparé doivent se chevaucher. Les manchettes de compression peuvent être fixées au moyen :

- d'une bandoulière
- d'une bretelle de soutien-gorge
- d'une bande adhésive de silicone

Pour revêtir la mitaine de compression, veuillez respecter les recommandations suivantes : Introduisez les doigts dans la mitaine en commençant par le poignet.

Positionnez la mitaine de telle sorte qu'elle soit fixée confortablement autour de la paume et du pouce. Pour un ajustement précis, poussez la mitaine dans les espaces interdigitaux.

Recommandations spéciales :

- Attention : les ongles longs et les bijoux peuvent endommager les vêtements au moment de les enfiler. Pour plus de facilité, portez des gants en caoutchouc ou utilisez un dispositif d'enfilage, dispositif d'enfilage.
- Ne pas mettre les vêtements de compression en contact avec des pommades grasses, des lotions corporelles ou d'autres produits similaires, non recommandés par JOBST®.
- Ne pas couper les fils ou les boucles, afin d'éviter de trouser ou d'effiloche les vêtements.
- Usage réservé à un seul patient uniquement.

2. Entretien

Les vêtements de compression JOBST® doivent, dans la mesure du possible, être lavés quotidiennement, ou au moins tous les deux jours.

Pour ce faire, utilisez un détergent doux ordinaire. Ne pas utiliser d'agents javellisants, d'assouplissants, azurants optiques ou détachants. Bien rincer les vêtements de compression.

Après lavage, enroulez les vêtements de compression humides dans une serviette de bain et pressez-les afin d'éliminer l'excédent d'eau. Ne pas essorer.

Ne pas faire sécher les vêtements de compression sur un radiateur ou à la lumière directe du soleil.

Pour savoir si le vêtement supporte le sèche-linge, consultez l'étiquette du produit.



Entretien de la bande de silicone :

Si nécessaire, laver la bande de silicone à la main pour éliminer l'excédent de crèmes ou de lotions, les poils et les autres corps étrangers.

3. Indications

Chaque produit médical de compression JOBST® possède un niveau de compression spécifique, spécialement conçu pour le traitement des troubles veineux et lymphatiques spécifiques.

Le niveau de compression est indiqué sur l'étiquette de l'emballage. La classe de compression doit être déterminée par votre médecin. Les vêtements médicaux de compression sont utilisés dans la prise en charge des indications suivantes :

- Lymphœdème primaire et secondaire de stades I, II et III de l'ISL
- Lipoedème
- Syndrome de Paget-von Schrötter (phlébothrombose axillaire)
- Syndrome de Klippel-Trenaunay
- Polyarthrite rhumatoïde
- Cicatrices hypertrophiques

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

FR

4. Contre-indications

Ne pas porter les vêtements médicaux de compression JOBST® dans les cas suivants :

- Insuffisance artérielle avancée, ischémie incluse
- Insuffisance cardiaque congestive incontrôlée
- Phlébite septique non traitée
- Phlébite bleue
- Intolérance à l'un des composants

5. Mises en garde

- Dermatose suintante
- Infections cutanées
- Les plaies ouvertes doivent être recouvertes d'un pansement adéquat avant l'enfilage du vêtement de compression.
- Sensibilité cutanée fortement compromise et diminution de la sensibilité du membre
- Neuropathie périphérique avancée
- Immobilité (alitement prolongé). Port déconseillé en cas d'alitement
- Troubles dans lesquels une augmentation du retour veineux et lymphatique n'est pas souhaitée.
- Une hygiène et des soins cutanés appropriés doivent être observés
- Des vêtements de compression mal ajustés peuvent provoquer des constrictions, pouvant avoir des conséquences telles qu'une nécrose cutanée, des escarres et des lésions des nerfs périphériques causées par la pression
- Il incombe au médecin traitant de déterminer si une compression peut être appliquée de manière générale chez les patients atteints des maladies suivantes : polyarthrite rhumatoïde, syndrome douloureux régional complexe ou SDRC (maladie de Sudeck), lymphœdème malin, gangrène.
- Les vêtements médicaux de compression ne doivent être portés qu'après consultation de votre médecin ou d'un professionnel de la santé et doivent être régulièrement contrôlés par ceux-ci afin de vérifier l'efficacité de votre traitement, en tenant compte par ailleurs de votre âge et de votre état de santé.
- Les mesures du patient doivent être prises par une personne dûment formée afin de déterminer la taille du produit requise et de décider si le modèle standard est adapté ou s'il est nécessaire de confectionner un modèle sur mesure.
- Lors du renouvellement d'un vêtement au bout de 6 mois, nous recommandons de prendre à nouveau les mesures du patient car il est possible que la circonférence du membre du patient ait changé.
- En cas d'inconfort, de douleur, d'engourdissement, de modification de la couleur de la peau, d'apparition de nouvelles plaies ou de gonflements pendant le port du vêtement, cessez d'utiliser le produit et contactez votre professionnel de santé.
- Tout incident grave survenu en lien avec ce

dispositif doit être signalé au fabricant, ainsi qu'aux autorités compétentes de votre pays.

6. Instructions pour l'entreposage / garantie

Une période de stockage de 36 mois maximum est d'application pour les produits fabriqués en série. À cette durée s'ajoute la période de port des bas de compression durant 6 mois maximum. La date limite de stockage est imprimée sur l'étiquette de l'emballage avec le symbole représentant un sablier. Les produits sur mesure sont destinés à un usage immédiat et ne portent pas de date d'expiration pour le stockage. En raison de l'usure ou du relâchement des matériaux, l'efficacité médicale ne peut être garantie que pour une période de six mois maximum, autant pour les produits standard fabriqués en série que pour les produits fabriqués sur mesure, et sous réserve d'une utilisation correcte du produit (ex. entretien, équipement d'enfilage et de retrait).

Veillez protéger vos vêtements de compression contre toute exposition directe à la lumière du soleil, à la chaleur et à l'humidité. Nous recommandons un entreposage à température ambiante.

Si la maladie vasculaire persiste après 6 mois, consultez votre médecin traitant pour savoir s'il convient de vous prescrire un nouveau vêtement.

INSTRUCCIONES DE USO

ES

Estimado cliente,

gracias por elegir JOBST®, la prenda de compresión médica con compresión decreciente para el tratamiento de las enfermedades venosas y linfáticas. En JOBST® encontrará una amplia selección de productos indicados para estas afecciones.

1. Aplicación

Consejos para utilizar la prenda de compresión médica JOBST®:

Es posible que al principio experimente dificultad para ponerse la prenda, pero le será más fácil después de varios días.

Cuando se ponga prendas de compresión, no tire de los bordes de las mismas; siga estas recomendaciones:



Ponga la manga del revés y doble la parte frontal de la manga de compresión hacia adentro.



Utilice la otra mano para tirar de la manga vuelta del revés sobre el otro brazo tanto como sea posible.



A continuación, pliegue el extremo superior hacia afuera y tire de la manga de compresión gradualmente sobre el codo y hasta la axila.



CONSEJO: sujétese a un apoyo (por ejemplo, una barandilla, la empuñadura de una puerta) con el brazo para vestirse.

La manga de compresión está colocada correctamente cuando cubre el brazo uniformemente sin formar arrugas.

En aquellos casos en los que las mangas sean utilizadas conjuntamente con guantes separados, deberán solaparse. Las mangas pueden fijarse con:

- Tirante
- Tirante de sujetador
- Banda adhesiva de silicona

Para colocar el guante de compresión, siga estas recomendaciones:

Introduzca los dedos/ mano en el guante por la muñeca.

Coloque el guante de forma que se ajuste cómodamente en la palma y el pulgar.

Para asegurar un ajuste preciso, adapte el guante a los espacios interdigitales de la mano.

Notas especiales:

- Precaución: las uñas largas y las joyas pueden dañar las prendas durante su colocación. El uso de guantes de goma o de un calzador facilita la colocación.
- Evite el contacto de las prendas de compresión con ungüentos grasos, lociones corporales o sustancias similares, a menos que sean recomendadas por JOBST®.
- No corte hilos o mallas sueltas, ya que pueden formarse agujeros o carreras en la prenda.
- Diseñado para ser utilizado por un solo paciente.

2. Instrucciones de mantenimiento

Siempre que sea posible, las prendas de compresión JOBST® deben lavarse todos los días o en días alternos.

Para este fin, puede utilizar un detergente suave corriente. No utilice aditivos de lavado como suavizantes, blanqueadores o quitamanchas. Aclare bien su prenda de compresión.

Enrolle las medias de compresión húmedas en una toalla después de lavarlas y elimine el exceso de humedad presionando. No las retuerza.

No seque la prenda de compresión sobre un radiador ni bajo luz solar directa.

En la etiqueta de la prenda de compresión se indica si se puede secar en secadora.



Mantenimiento de la banda de silicona:

Cuando sea necesario, lave a mano la banda de silicona para eliminar el exceso de cremas, lociones, pelos y otros materiales extraños.

3. Indicaciones

Cada producto de compresión terapéutica JOBST® tiene un nivel de compresión específico diseñado para ayudar en afecciones venosas y linfáticas específicas.

El nivel de compresión aparece impreso en la etiqueta de la bolsa.

La clase de compresión necesaria la debe determinar su médico.

Las prendas de compresión medicinal se utilizan para el tratamiento de las siguientes indicaciones:

- Linfedema primario y secundario del brazo en los estadios I, II y III, definidos por la International Society of Lymphology (ISL)
- Lipedema
- Síndrome de Paget-Schroetter (flebotrombosis axilar)
- Síndrome de Klippel-Trenaunay
- Artritis reumatoide
- Cicatrices hipertróficas

INSTRUCCIONES DE USO



4. Contraindicaciones

Las prendas de compresión médica JOBST® no deben utilizarse en caso de:

- Insuficiencia arterial avanzada, incluida la isquemia
- Insuficiencia cardíaca congestiva incontrolada
- Flebitis séptica sin tratar
- Flegmasia cerúlea dolens
- Alergia al tejido

5. Precauciones

- Dermatitis exudativa
- Infecciones cutáneas
- Las heridas abiertas deberán cubrirse con un apósito apropiado antes de ponerse la prenda de compresión
- Sensibilidad excesiva de la piel y sensibilidad alterada en la extremidad
- Neuropatía periférica avanzada
- Inmovilidad (encamados).
No se recomienda su uso durante el reposo en la cama
- Enfermedades en las que se desee evitar un mayor retorno venoso y linfático.
- Se debe mantener una higiene y un cuidado de la piel adecuados
- Las prendas mal ajustadas pueden causar constricción que provoque necrosis de la piel, úlceras por presión y lesiones en los nervios periféricos asociadas con la presión
- El médico responsable del tratamiento decidirá si, en general, la compresión se puede aplicar a pacientes con las siguientes enfermedades: artritis reumatoide, síndrome de dolor regional complejo, CRPS (M. Sudeck), linfedema maligno y gangrena.
- Las prendas de compresión medicinal solo se deben utilizar tras consultarlo con su médico o terapeuta, y su idoneidad como terapia debe revisarse regularmente, teniendo en cuenta también la edad y el estado de salud.
- Las medidas del paciente deben ser tomadas por una persona con la formación adecuada para determinar la talla correcta del producto y si es necesaria una prenda hecha a medida o una estándar.
- Al volver a realizar el pedido de una prenda después de seis meses, es recomendable tomar las medidas de los pacientes de nuevo, ya que la circunferencia de la extremidad podría haber cambiado.
- Si nota molestias, dolor, entumecimiento, cambios en el color de la piel, aparecen nuevas heridas o inflamación durante el uso, deje de usar el producto y póngase en contacto con su profesional sanitario.
- Cualquier incidente grave que se produzca en relación con este dispositivo debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente de su país.

6. Instrucciones de almacenamiento / Garantía

Los productos de serie pueden almacenarse durante un máximo de 36 meses. A esto le sigue un período de uso no superior a seis meses para las medias de compresión. La fecha de caducidad del almacenamiento está impresa en la etiqueta del envase con el símbolo de un reloj de arena. Los productos hechos a medida se han diseñado para uso inmediato y no indican fecha de caducidad del almacenamiento. Debido al desgaste o relajación del género, la eficacia medicinal se garantiza durante un período de uso de seis meses como máximo, tanto para tallas producidas en serie como para productos hechos a medida. Esta garantía se supedita a una manipulación correcta (por ejemplo, en el cuidado del producto y al ponerse y quitarse la prenda).

Proteja las prendas de compresión de la exposición directa al sol, del calor y de la humedad. Recomendamos el almacenamiento a temperatura ambiente.

Si la enfermedad vascular persiste después de 6 meses, consulte a su médico de cabecera sobre la posible necesidad de una nueva prenda.

BRUKSANVISNING



Bästa kund,

tack för att du valde JOBST®, det medicinska kompressionsplagget som tillhandahåller gradvis kompression för hantering av venösa och lymfatiska sjukdomar. JOBST® erbjuder ett stort urval av produkter för dessa indikationer.

1. Applicering

Tips för användning av JOBST® medicinska kompressionsplagg:

Du kan uppleva vissa svårigheter att sätta på plagget i början men det blir enklare efter ett par dagar.

Undvik att dra i kompressionsplaggets kant när du tar på dig det. Följ istället dessa rekommendationer:



Vänd kompressionsärmen ut och in och vik den främre delen av kompressionsärmen inåt.



Använd den andra handen för att dra den ut- och invända ärmen så långt över den andra armen som möjligt.



Vik sedan den övre änden utåt och dra kompressionsärmen gradvis över armbågen och upp till armhålan.

TIPS: Håll tag i något (t.ex. en ledstång eller ett dörrhandtag) med armen när du tar på plagget.



Kompressionsärmen sitter som den ska när den täcker armen på ett jämnt sätt utan att forma veck.

De två ärmdelarna med en separat handske måste överlappa varandra. Ärmarna kan fästas med:

- Axelrem
- BH-rem
- Självhäftande silikonband

För applicering av kompressionshandsken ska följande rekommendationer följas:

Stick in fingrarna i handsken i höjd med handleden. Rätta till handsken så att den sitter bekvämt runt handflatan och tummen.

För att säkerställa en exakt passform, för på handsken in till mellanrummen mellan fingrarna på din hand.

Särskilda anvisningar:

- Försiktighet: långa fingernaglar och smycken kan skada plaggen när de sätts på. Använd gummihandskar eller påklädningshjälp för enklare

påtagning.

- Låt inte kompressionsplaggen komma i kontakt med feta salvor, kroppslotion eller liknande ämnen, såvida det inte rekommenderas av JOBST®.
- Lösa trådar eller öglor får inte skäras av eftersom det kan leda till hål eller maskor i plagget.
- Endast avsedd att användas av en enda patient.

2. Skötselanvisningar

JOBST® kompressionsplagg bör om så är möjligt, tvättas dagligen eller åtminstone varannan dag.

För detta ändamål kan du använda ett vanligt, mildt tvättmedel. Använd inte andra tillsatser som mjukmedel, blekmedel eller fläckborttagningsmedel. Skölj ditt kompressionsplagg noga.

Vira in de våta kompressionsstrumporna i en handduk efter att de är tvättade och tryck ur all överflödigt vätska. Vrid inte ur.

Torka inte kompressionsplagget på ett element eller i direkt solljus.

För torkning i torktumlare, kontrollera först kompressionsplaggets produktetikett.



Vård av silikonbandet:

Handtvätta silikonbandet vid behov för att avlägsna rester av krämer, lotioner, hårstrån och andra främmande material.

3. Indikationer

Varje JOBST® medicinsk kompressionsprodukt är utformad med en specifik kompressionsnivå ämnad att vara till hjälp vid specifika venösa och lymfatiska tillstånd.

Kompressionsnivån finns angiven på förpackningsetiketten.

Kompressionsklassen måste bestämmas av din läkare.

Medicinska kompressionsplagg används för behandling av följande indikationer:

- Primärt och sekundärt armlymfödem i stadie I, II och III (ISL)
- Lipödem
- Paget-von-Schrötter syndrom
- Klippel-Trenaunay symptom komplex
- Reumatoid artrit
- Hypertrofiska ärr

4. Kontraindikationer

JOBST® medicinska kompressionsplagg får inte bäras i fall av:

- Avancerad arteriell insufficiens inklusive ischemi
- Okontrollerad hjärtsvikt
- Obehandlad septisk flebit
- Allvarlig djup ventrombos
- Överkänslighet mot materialet

BRUKSANVISNING

SV

5. Varning

- Vätskande dermatos
- Hudinfektioner
- Öppna sår måste täckas över med ett lämpligt förband innan kompressionsplagget tas på.
- Allvarligt äventyrad hudkänslighet och försämrad känslighet i extremiteten
- Avancerad perifer neuropati
- Orörlighet (sängbundenhet) Rekommenderas inte för användning i sängläge
- Tillstånd där ökad venös och lymfatisk tillbakaströmning inte är önskvärd
- Lämplig hygien och hudvård måste tillämpas
- Illasiltande kompressionsplagg kan orsaka förträngning som t.ex. kan leda till hudnekros, trycksår och tryckrelaterad perifer nervskada
- Den ansvarige läkaren beslutar om allmän kompression kan appliceras på patienter som lider av följande sjukdomar: reumatoid artrit, komplex regionalt smärtsyndrom, CRPS , malignt lymfödem och kallbrand.
- Medicinska kompressionsplagg bör endast användas efter samråd med din läkare eller vårdgivare och plaggen bör kontrolleras regelbundet av dem för att säkerställa att de är lämpliga för din behandling, även beträffande ålder och allmän hälsostatus.
- Patientmått skall tas av en utbildad person för att avgöra vilken produktstorlek som krävs, och för att bestämma om det krävs ett måttillverkat plagg eller ett plagg i standardstorlek.
- När ett plagg beställs på nytt efter 6 månader, rekommenderar vi att man tar om patientens mått, eftersom lemmens omkrets kan ha förändrats.
- Om du känner obehag, smärta, domningar, förändringar av hudfärg, nya sår eller svullnad vid användningen, avbryt användningen av produkten och kontakta vårdpersonal.
- Alla allvarliga incidenter som uppstår i samband med den här produkten ska rapporteras till tillverkaren och till behöriga myndigheter i ditt land.

6. Förvaringsanvisningar / garanti

Serietillverkade produkter får inte förvaras längre än 36 månader Därefter bör kompressionsstrumpor inte användas längre än 6 månader. Utgångsdatumet för förvaring är tryckt på förpackningsetiketten med en timglassymbol. Måttillverkade produkter är avsedda för omedelbar användning och därför anges inget utgångsdatum på dessa. På grund av slitage eller för att materialet slagnar kan den medicinska effekten som mest garanteras för en period på sex månader både för produkter av standardstorlek och måttillverkade produkter. Detta förutsätter att de hanteras korrekt (t.ex. produktvård, på- och avtagning).

Skydda kompressionsplaggen från direkt solljus, värme och fukt. Vi rekommenderar förvaring i rumstemperatur.

Om kärlsjukdomen kvarstår efter sex månader, kontakta din läkare gällande det eventuella behovet av ett nytt kompressionsplagg.

BRUKERVEILEDNING

NO

Kjære kunde,

takk for at du valgte JOBST®, det medisinske kompresjonsplagget med gradert kompresjon for håndtering av venøse og lymfatiske lidelser. JOBST® tilbyr et bredt utvalg av produkter for denne typen indikasjoner.

1. Bruk

Tips for bruk av JOBST® Medisinske kompresjonsplagg.

Det kan oppleves vanskelig å ta på plagget i begynnelsen, men dette vil bli lettere etter noen dager.

Når du tar på deg armstrøpene, skal du ikke trekke i kanten på plagget, men følge disse anbefalingene:



Vreng armstrøpene og fold den fremre delen av armstrøpene innover.



Bruk den andre hånden til å trekke ut armstrøpene så langt over den andre armen som mulig.



Brett deretter den øvre enden utover og trekk armstrøpene gradvis over albuen og opp til armhulen.



TIPS: Hold i noe for å støtte deg (f.eks. rekkverk, dørhåndtak) med armen som skal kles på.

Armstrøpene sitter riktig når det dekker armen jevnt uten å danne skrucker.

De to komponentene i en todelt armstrømpe med en separat ankel må overlappe. Armstrøpene kan festes med:

- Skulderrem
- BH-stropp
- Klebende silikonbånd

For påtaking av kompresjonshanske, vennligst følg følgende anbefalinger:

Putt fingrene inn i hansken, start ved håndleddet. Plasser hansken slik at den sitter komfortabelt rundt håndflaten og tommelen. For å sikre en nøyaktig passform, gni hansken inn mellom fingrene.

Spesielle merknader:

- Advarsel: Lange negler og smykker kan skade plaggene når du tar dem på. For å gjøre det enklere å ta på seg plaggene, kan du bruke

gummihansker eller en påtrekker.

- Ikke la kompresjonsplaggene komme i kontakt med fete salver, kremer eller lignende stoffer, med mindre disse anbefales av JOBST®.
- Løse tråder eller løkker skal ikke klippes av, siden dette kan føre til hull eller revner i plaggene.
- Kun ment til bruk på en enkelt pasient.

2. Vedlikehold av

JOBST® kompresjonsplagg skal, dersom det er mulig, vaskes daglig, eller minst annenhver dag.

Du kan bruke et mildt rengjøringsmiddel. Ikke bruk tøymykner, optiske blekemidler eller flekkjernere. Skyll kompresjonsplagget godt.

Rull de våte strøpene inn i et håndkle etter vask, og press ut fuktighet. Må ikke vris opp.

Ikke tørk kompresjonsplagget på en varmeovn eller i direkte sollys.

For tørking i tørketrommel, se plaggets vaskeetikett.



Vedlikehold av silikonbånd:

Når det er nødvendig, må silikonbåndene vaskes for hånd for å fjerne overflødig kremer, lotion, hår og andre fremmedlegemer.

3. Indikasjoner

Hver JOBST® medisinsk kompresjonsprodukt har et spesifikt kompresjonsnivå som er utformet for å hjelpe ved spesifikke venøse og lymfatiske tilstander.

Kompresjonsnivået finnes på etiketten på forpakningen.

Påkrevd kompresjonsklasse må fastslås av legen din.

Medisinske kompresjonsplagg brukes for håndtering av følgende indikasjoner:

- Primært og sekundært lymfatisk ødem på armen i ISL-stadium I, II, og III
- Lipødem
- Paget-von-Schrötter-syndrom (aksillær flebotrombose)
- Klippel-Trenaunay symptomkompleks
- Leddgikt
- Hypertrofiske arr

4. Kontraindikasjoner

JOBST® medisinsk kompresjonsplagg skal ikke brukes i tilfeller med:

- Fremskreden nedsatt arteriell sirkulasjon, inkludert iskemi
- Uregulert hjertesvikt
- Ubehandlet septisk flebitt
- Phlegmasia coerulea dolens
- Allergi mot tekstiler

BRUKERVEILEDNING



5. Forsiktighetsregler

- Væskende dermatitt
- Hudinfeksjoner
- Åpne sår må være dekket med en passende bandasje før kompresjonsplagget tas på.
- Alvorlig kompromittert hudsensibilitet og nedsatt sensitivitet i ekstremiteten
- Fremskredet perifer nevropati
- Immobilitet (sengebundet). Anbefales ikke brukt når man ligger i sengen
- Forhold der økt venøst og lymfatisk tilbakefall ikke er ønsket.
- Passende hygienisk stell og hudpleie skal utføres.
- Kompresjonsplagg som sitter feil kan føre til innsnevring som fører til f.eks. hudnekrose, trykksår og trykkrelatert perifer nerveskade
- Behandlende lege bestemmer om kompresjon generelt kan brukes av pasienter som lider av følgende sykdommer: leddgikt, komplekst regionalt smertesyndrom (CRPS - M. Sudeck), ondartet lymfatisk ødem, koldbrann.
- Medisinske kompresjonsplagg skal bare brukes etter konsultasjon med lege eller terapeut og må sjekkes jevnlig av disse i henhold til pågående terapi, også med hensyn til alder og helsestatus.
- Pasientmål skal gjennomføres av en dertil opplært person for å avgjøre korrekt produktstørrelse og for å avgjøre hvorvidt man skal bruke tilpasset størrelse eller om standardplagg er påkrevd.
- Når man rebestiller bestiller kompresjonsplagg etter seks måneder anbefaler vi å ta nye mål av pasienten da målene kan ha forandret seg.
- Dersom du merker ubehag, smerte, nummenhet, endringer i hudfarge, at sårene blir tydeligere eller hovner opp under bruk, skal du slutte å bruke produktet og kontakte helsepersonell.
- Alle alvorlige hendelser som har skjedd i forbindelse med dette plagget, skal meldes til produsenten og behørig myndigheter i ditt land.

6. Bruksanvisning for oppbevaring og garanti

En maksimal lagringsperiode på opptil 36 måneder gjelder for serieprodukter. Dette etterfølges av en bruksperiode på ikke mer enn 6 måneder for kompresjonsstrømper. Utløpsdato for oppbevaring er trykket på pakningsetiketten med symbolet for et timeglass. Spesialtilpassede produkter er produkter som er ment for umiddelbar bruk og ingen utløpsdato for oppbevaring er indikert på disse. På grunn av slitasje eller at materialet blir løsere, kan den medisinske effekten kun garanteres for en bruksperiode på seks måneder både for serieproduserte produktstørrelser og spesialtilpassede produkter. Dette forutsetter riktig håndtering (f.eks. stell av produktet, påtagning og avtagning).

Ikke utsett kompresjonsplaggene for direkte sollys, varme og fuktighet. Vi anbefaler at plaggene oppbevares ved romtemperatur.

Dersom den vaskulære sykdommen vedvarer utover seks måneder, ta kontakt med din behandlende lege angående mulig behov for et nytt kompresjonsplagg.

BRUGSVEJLEDNING

DA

Kære kunde,

tak fordi du har valgt JOBST®, de medicinske kompressionsbeklædning (strømpe til arm eller ben), der inkorporerer graduerende kompression til behandling af venøse og lymfatiske lidelser. JOBST® tilbyder et bredt udvalg af produkter til disse indikationer.

1. Anvendelse

Tips til brug af JOBST® medicinsk kompressionsbeklædning

Du kan opleve nogle vanskeligheder med at tage armstrømpen på i starten, men det vil blive lettere efter nogle dage.

Når du tager kompressionsarmstrømpen på, må du ikke trække i kanten af beklædningen; følg i stedet for disse anbefalinger:



Vend vrangen ud på ærmet og fold den forreste del af kompressionsærmet indad.



Brug den anden hånd til at trække i indersiden af ærmet, så langt over den anden arm som muligt.



Fold derefter den øverste ende udad og træk kompressionsærmet gradvist over albuen og op til armhulen.



TIP: Støt dig til noget (f.eks. et gelænder, dørgreb) med armen for at trække ærmet på.



Kompressionsærmet passer korrekt, når det dækker armen jævnt uden at danne folder.

De to arm-dele af ærmer med en separat handske skal overlappe. Ærmerne kan fastgøres med:

- skulderstrop
- BH-strop
- selvklæbende silikonebånd

For at tage kompressionshandsken på skal disse anbefalinger følges:

Sæt fingrene i handsken fra håndleddet. Tag handsken på, så den sidder behageligt omkring håndfladen og tommelfingeren. For at sikre en præcis pasform skal du tilpasse handsken til hele din hånd.

Særlige bemærkninger:

- Forsigtig: Lange fingernegle og smykker kan beskadige beklædningen, når den tages på. For at gøre det lettere at tage den på, kan der anvendes

gummihandsker eller en strømpepåtager.

- Lad ikke kompressionsproduktet komme i kontakt med fedtet salve, bodylotion eller lignende stoffer, medmindre det anbefales af JOBST®.
- Løse tråde eller løkker må ikke klippes af, da det kan forårsage huller eller løbende masker i kompressionsproduktet.
- Kun beregnet til brug af en enkelt patient.

2. Plejeinstruktioner

JOBST® kompressionsbeklædning skal, hvis overhovedet muligt, vaskes dagligt, eller mindst hver anden dag.

Til dette formål kan der anvendes et almindeligt mildt vaskemiddel. Brug ikke tilsætningsmidler som f.eks. skyllemiddel, blegemiddel eller pletfjerner. Skyl kompressionsstrømpen grundigt.

Rul de våde kompressionsstrømper i et håndklæde efter vask og pres overskydende væske ud. Må ikke vrides.

Undlad at tørre kompressionsstrømpen på en radiator eller i direkte sollys.

For tørring i tørregtumbler, se venligst vaskemærket i produktet.



Pleje af silikonebånd:

Når det er nødvendigt, håndvaskes silikonebånd for at fjerne overskydende cremer, lotion, hår og andet fremmedmateriale.

3. Indikationer

Alle JOBST® medicinske kompressionsprodukter har et specifikt kompressionsniveau, der er beregnet til at hjælpe specifikke venøse og lymfatiske lidelser.

Kompressionsniveauet er trykt på emballagens etiket.

Den påkrævede kompressionsklasse skal fastlægges af din læge.

Medicinsk kompressionsbeklædning bruges til behandling af følgende lidelser:

- Primært og sekundært armlymfødem i ISL-stadie I, II og III
- Lipødem
- Paget-Schrötter-syndrom (axillær flebotrombose)
- Klippel-Trenaunay symptomkompleks
- Rheumatoid arthritis
- Hypertrofiske ar

4. Kontraindikationer

JOBST® medicinsk kompressionsprodukt bør ikke bæres i tilfælde af:

- Fremskreden arterieinsufficiens, herunder iskæmi
- Ukontrolleret kongestiv herteinsufficiens
- Ubehandlet septisk venebetændelse
- Dyb venetrombose
- Inkompatibilitet med stof

BRUGSVEJLEDNING



5. Forsigtighedsregler

- Væskende dermatose
- Hudinfektioner
- Åbne sår skal dækkes med en passende forbindelse, inden kompressionsproduktet tages på.
- Alvorlig kompromitteret hudfølsomhed og nedsat følsomhed i ekstremiteten
- Fremskreden perifer neuropati
- Immobilitet (sengeliggende). Brug frarådes under sengeleje.
- Tilstande, hvor øget venøst og lymfatisk tilbageløb er uønsket.
- Der bør udføres passende hygiejne og hudpleje
- Dårligt tilpasset kompressionsbeklædning kan medføre konstriktion, hvilket kan føre til f.eks. hudnekrose, tryksår og trykrelateret perifer nerveskade.
- Den behandlende læge afgør, om kompression generelt kan anvendes til patienter, der lider af følgende sygdomme: rheumatoid arthritis, komplekst regionalt smertesyndrom, CRPS (M. Sudeck), malignt lymfødem, gangræn.
- Medicinsk kompressionsbeklædning må udelukkende anvendes i samråd med din læge eller behandler, og vedkommende skal kontrollere den regelmæssigt for at sikre, at din behandling er passende, også med hensyn til alder og helbredstilstand.
- Patientens mål skal tages af en uddannet person for at fastlægge den korrekte produktstørrelse og for at beslutte, om der er behov for en beklædning, der er lavet efter mål, eller en færdigsyet beklædning.
- Ved genbestilling af en kompressionsbeklædning efter 6 måneder anbefaler vi, at patientens mål tages igen, da ekstremitetens omkreds kan have ændret sig.
- Hvis du bemærker ubehag, smerte, følelsesløshed, ændringer i hudfarve, fremkomst af nye sår eller hævelser under brug, skal du holde op med at bruge produktet og kontakte din læge.
- Enhver alvorlig hændelse, som er forekommet i forbindelse med dette produkt, skal rapporteres til producenten og den kompetente nationale myndighed.

6. Betjeningsvejledning for opbevaring/ garanti

En maksimal opbevaringsperiode på op til 36 måneder gælder for serieprodukter. Dette efterfølges af en brugsperiode på ikke mere end 6 måneder for kompressionsstrømper. Udløbsdato for opbevaring er printet på emballagens etiket med et timeglassymbol. Produkter fremstillet efter mål er produkter beregnet til øjeblikkelig brug, og der er ikke angivet udløbsdato for opbevaring på disse. På grund af slitage eller materialeslaphed kan den medicinske effektivitet højst garanteres for en anvendelsesperiode på seks måneder for både serielt producerede produkter og produkter, der er fremstillet efter mål. Der forudsættes korrekt behandling (fx pleje, på- og aftagning). Kompressionsbeklædninger skal beskyttes mod direkte eksponering for sollys, varme og fugt. Vi anbefaler opbevaring ved stuetemperatur. Hvis den vaskulære sygdom vedvarer efter 6 måneder, skal du kontakte den behandlende læge vedrørende det eventuelle behov for en ny beklædning.

GEBRUIKSIINSTRUCTIES



Geachte klant,

Bedankt dat u hebt gekozen voor JOBST®, de medische compressiekousen met oplopende druk voor de behandeling van veneuze en lymfatische aandoeningen. JOBST® biedt u een uitgebreid assortiment voor deze indicaties.

1. Aantrekken

Tips voor het dragen van JOBST® medische compressiekousen

Het kan in het begin moeilijk zijn om de kous aan te trekken, maar dit zal na een aantal dagen gemakkelijker worden.

Bij het aantrekken van de compressiekous moet u niet aan de rand van de kousen trekken, maar deze aanbevelingen opvolgen:



Draai de armkous binnenstebuiten en vouw het voorste deel van de armkous naar binnen.



Gebruik de andere hand om de binnenstebuiten gedraaide mouw zo ver mogelijk over de andere arm te trekken.



Vouw vervolgens het bovenste uiteinde naar buiten en trek de armkous geleidelijk over de elleboog tot de oksel.
TIP: Houd u vast aan een steun (bijv. een leuning, deurklink) met de arm die wordt aangekleed.



De compressiekous zit goed als de arm gelijkmatig en zonder plooiën bedekt is.

Bij armkousen met een aparte handschoen moeten de twee delen elkaar overlappen. De armkousen kunnen worden vastgemaakt met:

- Schouderband
- Beha-band
- Zelfklevende siliconenband

Volg voor het aantrekken van de compressiehandschoen de volgende aanbevelingen op:

Steek de vingers in de handschoen, beginnend bij de pols.

Schuif de handschoen verder totdat ze comfortabel rond de handpalm en duim zit. Trek de handschoen rond de huid tussen uw vingers voor een goede pasvorm.

Opmerkingen:

- Let op: lange vingernagels en sieraden kunnen de

kousen beschadigen bij het aantrekken. Gebruik rubberen handschoenen of een aantrekhelp om het aantrekken te vergemakkelijken.

- Zorg ervoor dat de compressieproducten niet in contact komen met vette zalf, bodylotion of vergelijkbare substanties, tenzij deze aanbevolen worden door JOBST®.
- Losse draden of lussen mogen niet worden afgeknipt, omdat hierdoor gaten of ladders in de kous kunnen ontstaan.
- Uitsluitend bedoeld voor gebruik door één patiënt.

2. Verzorgingsinstructies

JOBST® compressiekousen moeten, indien mogelijk, dagelijks gewassen worden, of ten minste om de dag.

Gebruik hiervoor een normaal mild wasmiddel. Gebruik geen toevoegingsmiddelen zoals wasverzachters, witmakers of vlekverwijderaars. Spoel uw kous goed.

Rol na het wassen de natte compressiekous op in een handdoek en druk het overtollige vocht eruit. Niet uitwringen. Droog de compressiekous niet op een radiator of in direct zonlicht.

Kijk op het label van de compressiekous om te controleren of het geschikt is voor de droger.



Verzorging van de siliconenband:

Indien nodig kunt u de siliconenband met de hand wassen om resterende crèmes, lotions, haar en andere vreemde materialen te verwijderen.

3. Indicaties

Elk JOBST® medisch compressieproduct heeft een specifiek drukniveau dat ontworpen is voor ondersteuning bij specifieke veneuze en lymfatische aandoeningen.

Het drukniveau staat op het verpakingslabel gedrukt. De vereiste compressieklasse moet door uw arts worden bepaald.

Medische compressieproducten worden gebruikt voor de behandeling van de volgende indicaties:

- Primair en secundair lymfoedeem en ander oedeem in de arm in ISL-stadia I, II, en III
- Lipoedeem
- Paget-Schroetter-syndroom (diepeneuze trombose in de vena axillaris)
- Syndroom van Klippel-Trénaunay
- Reumatoïde artritis
- Hypertrofische littekens

4. Contra-indicaties

JOBST® medische compressiekleding mag niet gedragen worden in de volgende gevallen:

- Gevorderde arteriële insufficiëntie waaronder ischemie

GEBRUIKSIINSTRUCTIES



- Ongecontroleerd congestief hartfalen
- Onbehandelde aderontsteking (septische flebitis)
- Phlegmasia coerulea dolens
- Overgevoeligheid voor de stof

5. Waarschuwingen

- Nat eczeem
- Huidinfecties
- Open wonden moeten worden bedekt met een passend verband voordat het compressieproduct wordt aangedaan
- Ernstig aangetaste gevoeligheid van de huid en verminderde gevoeligheid van de ledematen
- Ernstige perifere neuropathie
- Immobieliteit (aan bed gebonden). Het wordt afgeraden om het kledingstuk te dragen tijdens de bedrust.
- Omstandigheden waarbij verhoogde veneuze en lymfatische terugkeer niet gewenst is.
- Adequate hygiëne en huidverzorging moeten worden toegepast
- Niet goed passende compressieproducten kunnen beknelling veroorzaken en leiden tot bijv. huidnecrose, doorligwonden en drukgerelateerde perifere zenuwbeschadiging
- De behandelend arts beslist of compressie in het algemeen kan worden toegepast bij patiënten die lijden aan de volgende ziekten: reumatoïde artritis, complex regionaal pijnsyndroom, CRPS (M. Sudeck), kwaadaardig lymfoedeem, gangreen.
- Medische compressieproducten mogen alleen worden gebruikt na overleg met uw arts of therapeut en moeten regelmatig door hen worden gecontroleerd voor een juiste behandeling, waarbij ook rekening wordt gehouden met leeftijd en gezondheidsstatus.
- Het aanmeten dient te worden gedaan door een ervaren persoon om de juiste maat van het product te bepalen en om te bepalen of een standaardmaat of een op maat gemaakt kledingstuk vereist is.
- Wanneer u na 6 maanden een compressiekous opnieuw wilt bestellen, raden wij u aan de maten opnieuw op te nemen bij de patiënt, omdat de omtrek van de ledematen mogelijk is veranderd.
- Als u ongemak, pijn, gevoelloosheid, veranderingen in de huidskleur, het ontstaan van nieuwe wonden of zwellingen tijdens het dragen opmerkt, stop dan met het gebruik van het product en neem contact op met uw arts.
- Alle ernstige incidenten die zich hebben voorgedaan met betrekking tot dit product moeten worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van uw land.

6. Bewaarinstructies/garantie

Voor standaardmaten geldt een maximale bewaarperiode van 36 maanden. Dit wordt gevolgd door een draagperiode van niet langer dan 6 maanden voor de compressiekous. De vervaldatum voor bewaren is staat op het verpakkingslabel met het symbool van een zandloper. Op maat gemaakte producten zijn bedoeld voor direct gebruik en er is geen maximale bewaarperiode aangegeven voor deze producten. Door slijtage of verslapping van het materiaal kan de medische werkzaamheid worden gegarandeerd voor een draagperiode van maximaal zes maanden zowel voor standaardmaten als voor op maat gemaakte producten. Hierbij wordt uitgegaan van correcte hantering (bijv. productverzorging, aan- en uittrekken).

Bescherm uw compressiekous tegen directe blootstelling aan zonlicht, hitte en vocht. Wij adviseren de kous te bewaren bij kamertemperatuur.

Als de vasculaire aandoening aanwezig blijft na 6 maanden, raadpleeg dan uw behandelend arts om te kijken of er een nieuwe medische compressiekous nodig is.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

PT

Caro cliente,

obrigado por escolher JOBST®, as peças de vestuário de compressão medicinal que incorporam um gradiente de pressão para o tratamento de doenças venosas e linfáticas. JOBST® oferece-lhe uma vasta seleção de produtos para estas indicações.

1. Utilização

Dicas para usar as peças de vestuário de compressão medicinal JOBST®

No início, poderá experimentar alguma dificuldade em colocar a peça de vestuário, mas após alguns dias a operação tornar-se-á mais fácil.

Ao aplicar as meias de compressão, não puxe pela ponta das meias. Siga estas recomendações:



Vire a manga do avesso e dobre a parte frontal da manga do braço de compressão para dentro.



Use a outra mão para puxar a manga do braço de compressão do avesso o mais possível sobre o outro braço.



Em seguida, dobre a extremidade superior para fora e puxe gradualmente a manga do braço de compressão sobre o cotovelo até à axila.



SUGESTÃO: Apoie-se com o braço (por ex., num corrimão, maçaneta de porta) para se vestir.

A manga de compressão ajusta-se corretamente quando cobre o braço uniformemente sem formar vincos.

Os dois componentes das mangas do braço com uma luva separada devem sobrepor-se. As mangas do braço podem ser fixadas por:

- Alça de ombro
- Alça do sutiã
- Faixa de silicone adesivo

Para aplicar a luva de compressão, cumpra as seguintes recomendações:

Deslize os dedos para dentro da luva, a partir do punho.

Posicione a luva de forma a ficar confortavelmente em volta da palma e do polegar.

Para assegurar um ajuste preciso, empurre a luva para os espaços entre os dedos da sua mão.

Notas especiais:

- Cuidado: unhas compridas e joias podem danificar a peça de vestuário ao colocá-la. Para facilitar a aplicação, use luvas de borracha ou um auxiliar de colocação.
- Não coloque o vestuário de compressão em contato com pomadas oleosas, loções corporais ou substâncias semelhantes, salvo se recomendado pela JOBST®.
- Os fios ou malhas soltas não devem ser cortados, uma vez que isto pode levar à formação de orifícios ou rasgos na peça de vestuário.
- Para utilização apenas por um único doente.

2. Instruções de manutenção

As meias de compressão JOBST® devem, se possível, ser lavadas diariamente ou, pelo menos, a cada dois dias.

Para isso, utilize um detergente neutro suave. Não utilize aditivos para lavar a roupa, tais como amaciador, branqueadores óticos ou produtos para remover nós. Enxague bem a sua peça de vestuário de compressão.

Desenrole as meias de compressão numa toalha e esprema a humidade excessiva. Não torcer.

Não seque a peça de vestuário de compressão num radiador ou à luz solar direta.

Para consultar a compatibilidade com a máquina de secar roupa, verifique a etiqueta da sua peça de vestuário de compressão.



Cuidados com a faixa de silicone:

Quando necessário, lave à mão a faixa de silicone para remover excesso de cremes, loções, cabelo e outros materiais estranhos.

3. Indicações

Todos os produtos de compressão medicinal da JOBST® têm um nível de compressão específico concebido para ajudar a tratar doenças venosas e linfáticas específicas.

O nível de compressão encontra-se impresso no rótulo da embalagem.

O nível de compressão necessário deve ser determinado pelo seu médico.

As peças de vestuário de compressão medicinal são utilizadas para as seguintes indicações:

- Linfedema de braço primário e secundário nas fases ISL I, II e III
- Lipedema
- Síndrome de Paget-von-Schrötter (flebotrombose axilar)
- Complexo de sintomas Klippel-Trenaunay
- Artrite reumatoide
- Cicatrizes hipertróficas

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

PT

4. Contraindicações

As peças de vestuário de compressão medicinal da JOBST® não devem ser usadas em casos de:

- Insuficiência arterial avançada, incluindo isquemia
- Insuficiência cardíaca congestiva não controlada
- Flebite séptica não tratada
- Flegmasia cerulea dolens
- Alergia a qualquer componente do tecido

5. Precauções

- Dermatose exsudativa
- Infecções cutâneas
- As feridas abertas devem ser cobertas com um curativo apropriado antes de colocar a peça de vestuário de compressão
- Sensibilidade em pele gravemente comprometida e sensibilidade comprometida do membro
- Neuropatia periférica avançada
- Imobilidade (acamado). Não se recomenda a utilização durante repouso
- Condições nas quais não se pretende um aumento do retorno venoso e linfático.
- Devem ser aplicados cuidados apropriados de higiene e de pele
- Peças de vestuário de compressão com ajuste incorreto podem causar constrição, levando a necrose da pele, úlceras por pressão e danos nos nervos periféricos relacionados com a pressão
- O médico decide se pode ser aplicada compressão em pacientes que sofram das seguintes doenças: artrite reumatoide, síndrome de dor regional complexa, CPRS (M. Sudeck), linfedema maligno, gangrena.
- As peças de compressão médica só devem ser utilizadas depois de consultar o seu médico ou outro profissional de saúde e posterior acompanhamento regular para avaliar se a sua ação terapêutica é apropriada, levando em consideração a idade e o estado de saúde.
- As medidas do paciente devem ser anotadas por uma pessoa formada para determinar o tamanho correto do produto e para decidir se é necessária uma peça feita sob medida ou pronta a usar.
- Para encomenda de nova peça após 6 meses, recomendamos que anote novamente as medidas do paciente, uma vez que a circunferência do membro pode ter sofrido alterações.
- Se sentir desconforto, dor, dormência, alterações na cor da pele, aparecimento de novas feridas ou inchaço durante o uso, interrompa a utilização do produto imediatamente e entre em contato com o seu profissional de saúde.
- Qualquer incidente grave que ocorra em relação a este produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do seu país.

6. Instruções de armazenamento/ garantia

Aos produtos em série aplica-se um período máximo de armazenamento de 36 meses. Segue-se um período de utilização não superior a 6 meses para a meia de compressão. A data de validade para o armazenamento encontra-se impressa no rótulo da embalagem com o símbolo de uma ampulheta. Os produtos fabricados por medida destinam-se a utilização imediata e não possuem indicação de data de validade para o armazenamento. Devido ao desgaste ou enfraquecimento do material, só é possível garantir eficácia médica por um período de utilização máximo de seis meses para produtos fabricados em série e produtos fabricados por medida. Este período de garantia pressupõe a utilização correta (cuidados, colocação e retirada do produto).

Proteja as suas peças de compressão contra a exposição à luz solar direta, calor e umidade. Recomendamos que guarde as peças em temperatura ambiente.

Se a doença vascular persistir após 6 meses, consulte o seu médico responsável relativamente à possível necessidade de utilizar novas peças.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

PL

Szanowny Kliencie,

dziękujemy za wybranie produktów JOBST®, medycznych wyrobów uciskowych o stopniowanym ucisku, stosowanych w przypadku chorób żył i naczyń limfatycznych. JOBST® zapewnia szeroką gamę produktów do stosowania w tych wskazaniach.

1. Zakładanie

Wskazówki dotyczące zakładania medycznych wyrobów uciskowych JOBST®

Zakładanie wyrobów uciskowych może początkowo sprawiać pewne trudności, ale po kilku dniach stanie się to łatwiejsze.

Zakładając odzież uciskową, nie należy ciągnąć za brzeg wyrobu, tylko stosować się do poniższych zaleceń:



Wyrócić rękaw na lewą stronę i zagiąć przednią część rękawa uciskowego do wewnątrz.



Drugą ręką naciągnąć wyrócony na lewą stronę rękaw możliwie jak najdalej na rękę objętą obrzękiem.



Następnie odgiąć górny koniec na zewnątrz i naciągnąć rękaw uciskowy stopniowo na łokieć i w górę do pachy.



WSKAZÓWKA: Trzymać rękę, na którą zakładany jest rękaw, na elemencie podpierającym (np. na poręczy, kłamce do drzwi).

Rękaw uciskowy jest prawidłowo dopasowany, gdy przykrywa ramię równomiernie, nie tworząc fałd.

Dwa elementy rękawów z osobną rękawiczką muszą zachodzić na siebie. Rękawy można zabezpieczyć:

- paskiem naramiennym,
- paskiem biustonoszowym,
- przyczepnym paskiem silikonowym.

Podczas nakładania rękawiczki uciskowej należy stosować się do następujących zaleceń: Wsunąć palce do rękawiczki.

Umieścić rękawiczkę tak, aby wygodnie układała się wokół dłoni i kciuka.

Aby zapewnić dokładne dopasowanie, należy starannie ułożyć rękawiczkę w przestrzeniach międzypalcowych dłoni.

Uwagi specjalne:

- Przestroga: długie paznokcie lub biżuteria mogą uszkodzić wyroby podczas ich zakładania. Nakładanie przebiega sprawniej, gdy zastosowane zostaną rękawiczki gumowe lub produkt pomocniczy.
- Wyroby uciskowe należy chronić przed kontaktem z tłustymi maściami, emulsjami do ciała oraz innymi substancjami, z wyjątkiem zalecanych przez firmę JOBST®.
- Nie należy odcinać luźnych nitok i oczek, gdyż może to prowadzić do powstania dziur w wyrobach.
- Produkt przeznaczony do stosowania wyłącznie u jednego pacjenta.

2. Instrukcje dotyczące pielęgnacji wyrobów uciskowych:

Jeśli jest to możliwe, odzież uciskową JOBST® należy prać codziennie lub przynajmniej co drugi dzień.

W tym celu można stosować łagodny środek piorący. Nie należy stosować dodatków do prania takich jak płyn zmiękczający, wybielacz lub odplamiacz. Należy dokładnie wypłukać wyrób uciskowy.

Po wypraniu nie wyżymać. Zawinąć mokry wyrób uciskowy w ręcznik i wycisnąć z niego nadmiar wody.

Nie wolno suszyć wyrobów uciskowych na grzejniku ani wystawiać ich na bezpośrednie działanie światła słonecznego.

Informacje dotyczące możliwości korzystania z suszarki bębnowej podano na metce wyrobu uciskowego.



Pielęgnacja silikonowego wykończenia:

W razie potrzeby silikonowe wykończenie można umyć ręcznie w celu usunięcia pozostałości kremów, balsamów, włosów oraz innych zanieczyszczeń.

3. Wskazania

Każdy medyczny produkt uciskowy JOBST® charakteryzuje się określonym stopniem ucisku przeznaczonym do leczenia konkretnych schorzeń żylnych i limfatycznych.

Stopień ucisku jest podany na etykietce opakowania.

Wymaganą klasę ucisku musi dobrać lekarz.

Medyczne wyroby uciskowe stosuje się w następujących wskazaniach:

- Pierwotny lub wtórny obrzęk limfatyczny kończyn górnych stopnia I, II i III wg ISL
- Obrzęk tłuszczowy
- Zespół Pageta-Schröttera (zakrzepica żyły

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA



pachowej)

- Objawy zespołu Klippela-Trénaunaya
- Reumatoidalne zapalenie stawów
- Blizny przerosłe

4. Przeciwwskazania

Medycznych wyrobów uciskowych JOBST® nie należy stosować w następujących przypadkach:

- Niewydolność tętnicza zaawansowanego stopnia, w tym niedokrwienie
- Niewyrównana zastoinowa niewydolność serca
- Nielezione septyczne zapalenie żył
- Bolesny obrzęk sinicy
- Nietolerancja tkaniny

5. Przestrogi.

Zachowaj ostrożność gdy występują:

- Sączące dermatozy
- Infekcje skórne
- Przed założeniem wyrobu uciskowego otwarte rany muszą być zabezpieczone odpowiednim opatrunkiem
- Silnie upośledzona wrażliwość skóry na dotyk i obniżone czucie w kończynie
- Neuropatia obwodowa zaawansowanego stopnia
- Ograniczenie ruchu (np. unieruchomienie w łóżku; nie zaleca się noszenia wyrobów kompresyjnych także w czasie odpoczynku w łóżku)
- Stany, w których nie jest zalecany wzrost powrotu żylnego i limfatycznego
- Należy dbać o prawidłową higienę i pielęgnację skóry
- Nieprawidłowe dopasowanie wyrobów uciskowych może spowodować upośledzenie przepływu krwi prowadzące do wystąpienia np. martwicy skóry, odleżyn i uciskowej neuropatii obwodowej
- U pacjentów z następującymi schorzeniami decyzję o możliwości zastosowania kompresjoterapii musi podjąć lekarz prowadzący: reumatoidalne zapalenie stawów, kompleksowy regionalny zespół bólowy (KZBR, zespół Sudecka), złośliwy obrzęk limfatyczny, zgorzel.
- Medyczne wyroby uciskowe można stosować wyłącznie po konsultacji z lekarzem lub terapeutą. Personel medyczny musi także regularnie kontrolować przebieg prowadzonej terapii, uwzględniając wiek i stan zdrowia pacjenta.
- Pomiarów pacjenta powinna dokonać osoba przeszkolona, aby odpowiednio dobrać rozmiar wyrobu i określić, czy wymagane jest użycie wyrobu na miarę czy w rozmiarze standardowym.
- Przy ponownym zamawianiu wyrobu po 6 miesiącach zaleca się ponownie dokonanie pomiarów pacjenta, ponieważ obwody kończyn może ulec zmianie.
- W przypadku odczuwania dyskomfortu, dolegliwości bólowych lub drętwienia czy zauważenia przebarwień skóry bądź pojawienia się podczas noszenia wyrobu nowych ran lub obrzęku należy zaprzestać stosowania go i

skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.

- O wszelkich poważnych zdarzeniach występujących w związku z korzystaniem z wyrobu należy informować producenta i stosowny urząd w danym kraju.

6. Instrukcje dotyczące przechowywania/ Gwarancja

Maksymalny okres przechowywania do 36 miesięcy dotyczy produktów seryjnych. Maksymalny okres używania wyrobów uciskowych wynosi 6 miesięcy. Data przydatności związana z przechowywaniem jest podana na etykiecie opakowania z symbolem klepsydry. Produkty szyte na miarę są przeznaczone do natychmiastowego użycia, dlatego też nie jest na nich podany maksymalny okres przechowywania. Ze względu na zużycie lub osłabienie właściwości uciskowych materiału, skuteczność działania medycznego jest gwarantowana przez co najwyżej 6 miesięcy używania produktu, zarówno w przypadku rozmiarów produkowanych seryjnie, jak i produktów szytych na miarę. Gwarancja zakłada właściwe obchodzenie się z produktem (tj. właściwą pielęgnację, zakładanie i zdejmowanie). Wyroby uciskowe należy chronić przed bezpośrednim narażeniem na światło słoneczne, wysokie temperatury i wilgoć. Zaleca się przechowywanie w temperaturze pokojowej. Jeżeli choroba naczyniowa utrzymuje się po upływie 6 miesięcy, należy skontaktować się z lekarzem prowadzącym, który rozważy konieczność zastosowania nowych wyrobów uciskowych.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a JOBST® egészségügyi kompressziós ruházatot választotta, amely fokozatos kompressziót alkalmaz a vénás és nyirokrendszeri betegségek kezelésére. A JOBST® termékek széles kínálatát nyújtja Önnek ezen javallatok esetén.

1. Alkalmazás

Tippek a JOBST® egészségügyi kompressziós ruhadarab viseléséhez:

Az elején némi nehézségbe ütközhet a ruhadarab felvétele, de ez könnyebb lesz néhány nap elteltével.

A kompressziós ruházat felvételekor ne húzza a ruhadarabok szélét, hanem kövesse az alábbi javaslatokat:



Fordítsa ki a karharisnyát, majd hajtsa be a kompressziós harisnya elülső részét.



A másik kezével húzza fel a kifordított karharisnyát olyan magasra a karján, amennyire lehetséges.



Ezután hajtsa ki a felső végét és húzza a kompressziós karharisnyát fokozatosan a könyökén át a hónaljáig.



TIPP: Kapaszkodjon meg valamiben (pl. egy korlátban, kilincsen) azzal a kezével, amelyre a karharisnyát szeretné felhúzni.

A kompressziós karharisnya akkor illeszkedik megfelelően, ha az egész kart egyenletesen, gyűrődések nélkül fedi be.

A különálló kesztyűt tartalmazó karharisnyáknál a két résznek fedésben kell lennie. A karharisnyák rögzíthetők:

- vállpánttal
- melltartópánttal
- tapadó szilikonzsalaggal.

A kompressziós kesztyű használatához, kérjük, kövesse az alábbi ajánlásokat:

Csúsztassa be az ujjait a kesztyűbe a csuklónál. Igazítsa el úgy a kesztyűt, hogy kényelmesen illeszkedjen a tenyér és a hüvelykujj köré.

A pontos illeszkedéshez igazgassa el a kesztyűt az ujjak közti területen.

Speciális megjegyzések:

A különálló kesztyűt tartalmazó karharisnyáknál a két résznek fedésben kell lennie. A karharisnyák rögzíthetők:

- Figyelem: a hosszú körmök és az ékszerék károsíthatják a ruhadarabokat felvétel közben. Az egyszerűbb alkalmazás érdekében használjon gumikesztyűt vagy segédeszközt a felvételhez.
- A kompressziós gyógyharisnya ne kerüljön érintkezésbe zsíros kenőcsökkel, testápolóval, vagy más hasonló anyagokkal, kivéve ha a JOBST® azt ajánlja.
- A kihűdött szálakat és hurkokat nem szabad levágni, mert ekkor a gyógyharisnya kilyukadhat, vagy szemek szaladhatnak fel rajta.
- A termék kizárólag egyetlen beteg általi használatra készült.

2. Kezelési útmutató

A JOBST® kompressziós ruhadarabokat, amennyiben lehetséges naponta, vagy legfeljebb minden másnap mosni kell.

A mosáshoz használhat szokványos, kímélő mosószert. Ne használjon mosószeralakokat, például öblítőt, optikai fehérítőt vagy feltöltővitőt. Öblítse ki alaposan a kompressziós ruhadarabokat.

A nedves kompressziós ruhadarabot mosás után tekerje fel egy törölközőbe, és nyomkodja ki a felesleges nedvességet. Ne csavarja ki.

Ne szárítsa a kompressziós ruhadarabot radiátoron vagy közvetlen napfényen!

A szárítógéppel való kompatibilitáshoz ellenőrizze a kompressziós ruhadarabon található termék címkét.



A szilikonzsalag kezelése:

Szükség esetén kézzel mossa ki a szilikonzpántot a felesleges krém, ápolószér, haj és egyéb idegen anyagok eltávolítása érdekében.

3. Javallatok

Minden JOBST® egészségügyi kompressziós termék adott mértékű kompressziót fejt ki adott vénás vagy nyirokrendszeri betegségek kezelésére.

A kompressziós osztályozás a csomagoláson található.

A kívánt kompressziós osztályt az orvosának kell meghatározni.

Az egészségügyi kompressziós ruhadarabokat az alábbi állapotok kezelésére javasolják:

- A kar elsődleges és másodlagos nyirokódémája ISL I-es, II-es és III-as stádiumban
- Lipoödéma
- Paget-Schrötter-szindróma (hónalj táji vénás)

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



trombózis)

- Klippel-Trenaunay-szindróma
- Reumás ízületi gyulladás
- Hipertrofiás hegek

4. Ellenjavallatok

A JOBST® egészségügyi lábviselet nem használható az alábbi esetekben:

- Előrehaladott artériás elégtelenség, mint például iszkémia
- Kontrollálatlan pangásos szívelégtelenség
- Kezeletlen széptikus flebitisz (vénagyulladás)
- Végtag mélyvénás keringésének súlyos zavara (flegmázia)
- A szövetre való érzékenység

5. Elővigyázatossággal alkalmazandó az alábbi esetekben:

- Váladékozó bőrbetegség
- Bőrfertőzések
- A nyílt sebeket megfelelő kötéssel kell ellátni, mielőtt a kompressziós ruhadarabot ráhelyezzük.
- Súlyosan károsodott bőrérzékenység és a végtag csökkent érzékenysége
- Előrehaladott perifériás neuropátia
- Immobilitás (ágyhoz kötöttség) Viselése nem ajánlott ágynyugalom esetén.
- Olyan állapotok esetén, amelyeknél a fokozott vénás és nyirokrendszeri visszaáramlás egy nem kívánt hatás.
- Megfelelő higiéné és bőrápolás szükséges.
- A nem megfelelően illeszkedő kompressziós ruhadarabok elszoríthatják a végtagot, ami többek között bőrnekörzist, felfekvéseket és nyomásból adódó perifériás idegsérüléseket okozhat.
- A kezelőorvos dönti el, hogy az alábbi betegségekkel rendelkező pácienseknél alkalmazható-e kompresszió általánosságban: reumás ízületi gyulladás, komplex regionális fájdalom szindróma (CRPS [M. Sudeck]), rosszindulatú nyiroködéma, üszkösödés.
- Egészségügyi kompressziós ruhadarabokat csak orvosával vagy terapeutájával való konzultációt követően használjon, akik rendszeresen ellenőrzik a megfelelő használatot a terápia során, figyelembe véve a korát és egészségügyi állapotát.
- A páciens méréseit egy képzett személy végezze, hogy meg tudja határozni a helyes termékméretet, és hogy eldöntse, egyénre szabott vagy viselésre kész ruhadarab szükséges.
- Ha újrarendelne egy ruhadarabot 6 hónap elteltével, azt javasoljuk, végeztesse újra a méréseket, mert a végtag kerülete változhatott.
- Ha diszkomfort érzést, fájdalmat, zsibbadást, a bőr színének változását, új sebek megjelenését vagy duzzadást tapasztal használat során, hagyja abba a termék viselését, és keresse fel orvosát

vagy terapeutáját.

- Az eszközhöz köthető bármilyen súlyos incidenst jelenteni kell a gyártó számára és az Ön régiójában található illetékes hatóságnak.

6. Útmutató a tároláshoz/Garancia

A 36 hónapos maximális tárolási idő a sorozatgyártású termékekre vonatkozik. Ezt a kompressziós harisnya 6 hónapnál nem hosszabb ideig való viselésének időszaka követi. A tárolás lejárati dátuma a csomagoláson található címkére van nyomtatva, melyet egy homokóra szimbólum jelöl. Az egyénre szabott termékeket azonnali felhasználásra szánják, ezeken nincs feltüntetve lejárati dátum a tárolást illetően. Az anyag elhasználódása és gyengülése miatt az orvosi hatásosság hat hónapos viselési időszakra garantálható, a legtöbb sorozatgyártású termék és egyénre szabott termék esetén. Ez helyes használatot feltételez (például a termék megfelelő karbantartását, felvételét és levételét).

Kérjük, védje a kompressziós ruhadarabokat a napfénynek, hőnek és nedvességnek való közvetlen kitettségtől. A tárolás lehetőleg szobahőmérsékleten történjen.

Ha az érbetegség 6 hónapnál tovább fennáll, kérjük, konzultáljon kezelőorvosával egy új ruhadarab szükségességéről.

ISTRUZIONI PER L'USO

IT

Gentile cliente,

grazie per aver scelto JOBST®, l' indumento a compressione graduata per la gestione delle patologie linfatiche e venose. JOBST® offre un'ampia gamma di prodotti per queste indicazioni.

1. Applicazione

Consigli per l'impiego della guaina contenitiva JOBST® da indossare

All'inizio si possono riscontrare delle difficoltà nell'indossare la guaina, ma diventerà più semplice dopo alcuni giorni.

Durante l'applicazione degli indumenti di compressione, non tirarne i bordi ma seguire queste raccomandazioni:



Capovolgere la guaina compressiva del braccio e piegare verso l'interno la parte anteriore.



Utilizzare l'altra mano per capovolgere la guaina del braccio il più lontano possibile dall'altro braccio.



Poi, piegare verso l'esterno l'estremità superiore e tirare gradualmente la guaina compressiva del braccio sul gomito e fino all'ascella.

CONSIGLIO: reggersi a qualche supporto (ad es. un corrimano, una maniglia) con il braccio per indossarla.



La guaina compressiva del braccio è indossata correttamente quando ricopre uniformemente il braccio senza formare pieghe.

Le due componenti delle guaine delle braccia si devono sovrapporre a un guanto separato. Le guaine delle braccia si possono allacciare tramite:

- Tracolla
- Fascia sul reggiseno
- Fascia in silicone adesiva

Per l'utilizzo del guanto compressivo, seguire queste raccomandazioni:

Inserire le dita nel guanto partendo dal polso.

Posizionare il guanto in modo che avvolga comodamente il palmo e il pollice.

Per garantire una precisa vestibilità, spingere il guanto negli spazi tra le dita.

Note particolari:

- Attenzione: le unghie lunghe e i gioielli possono danneggiare gli indumenti quando li si indossa. Per un indosso più agevole, utilizzare guanti di gomma o un ausilio per la vestizione.
- Non mettere a contatto gli indumenti a compressione con unguenti oleosi, lozioni per il corpo o sostanze simili, a meno che non siano consigliati da JOBST®.
- Fili allentati non devono essere tagliati, poiché ciò può provocare la formazione di buchi o smagliature nell'indumento.
- Destinato per essere utilizzato esclusivamente da un singolo paziente.

2. Istruzioni per la cura

Gli indumenti di compressione JOBST® devono, se possibile, essere lavati quotidianamente o almeno a giorni alterni.

A tale scopo, è possibile utilizzare un detergente delicato normale. Non utilizzare additivi per biancheria, quali ammorbidenti, sbiancanti o smacchiatori. Risciacquare bene.

Arrotolare le calze compressive bagnate in un asciugamano dopo averle lavate e aver rimosso l'umidità in eccesso. Non strizzare.

Non asciugare l'indumento compressivo su un termosifone o alla luce solare diretta.

Per la compatibilità con l'asciugatrice, controllare l'etichetta dell'indumento compressivo.



Cura della banda in silicone:

Se necessario, lavare a mano la banda in silicone per rimuovere creme in eccesso, lozioni, capelli e altri corpi estranei.

3. Indicazioni

Ogni prodotto sanitario a compressione di JOBST® possiede un livello specifico di compressione progettato per alleviare specifiche patologie linfatiche e venose.

Il livello di compressione è stampato sull'etichetta della confezione.

La classe di compressione necessaria deve essere stabilita dal medico.

Gli indumenti medicali a compressione si utilizzano nella gestione delle seguenti indicazioni:

- Linfedema primario e secondario del braccio alle fasi ISL I, II e III
- Lipoedema
- Sindrome di Paget-von Schrötter (flebotrombosi ascellare)
- Complesso sintomatologico della sindrome di Klippel-Trenaunay
- Artrite reumatoide
- Cicatrici ipertrofiche

ISTRUZIONI PER L'USO

IT

4. Controindicazioni

Gli indumenti sanitari a compressione di JOBST® non devono essere indossati in caso di:

- Insufficienza arteriosa avanzata, ischemia compresa
- Scempenso cardiaco congestizio non controllato
- Flebite settica non trattata
- Phlegmasia coerulea dolens
- Allergia al materiale della calza

5. Attenzione

- Dermatosi con perdita di liquido
- Infezioni cutanee
- Le ferite aperte devono essere protette con una medicazione adeguata prima di indossare l'indumento a compressione
- Grave compromissione della sensibilità cutanea e sensibilità compromessa dell'arto
- Neuropatia periferica avanzata
- Immobilità (costrizione a letto). L'utilizzo durante il riposo a letto è sconsigliato
- Condizioni nelle quali l'aumento di ritorno a livello venoso e linfatico non è auspicabile.
- Mantenere un'igiene e una cura della pelle adeguate
- Gli indumenti a compressione della taglia sbagliata possono causare la costrizione, che può a sua volta portare a necrosi cutanea, ulcere da pressione e danni da pressione ai nervi periferici
- Spetta al medico curante decidere se è possibile applicare una compressione, in linea generale, nei pazienti affetti dalle seguenti patologie: artrite reumatoide, sindrome dolorosa regionale complessa (CRPS o sindrome di Sudeck), linfedema maligno, cancrena.
- Gli indumenti medicali a compressione devono essere utilizzati solo previo consulto con il proprio medico o terapeuta e dopo che questi abbiano verificato regolarmente l'adeguatezza della terapia seguita, prendendo inoltre in considerazione età e stato di salute.
- Le misure del paziente, necessarie per stabilire la misura corretta del prodotto e la necessità di utilizzare un indumento realizzato su misura o già pronto all'uso, devono essere prese da personale qualificato.
- Prima di ordinare un nuovo indumento dopo 6 mesi, è consigliabile prendere nuovamente le misure del paziente, poiché la circonferenza dell'arto può essere cambiata.
- In caso di disagio, dolore, intorpidimento, cambiamenti di colore a livello cutaneo, comparsa di nuove ferite o gonfiore, interrompere l'uso del prodotto e consultare un operatore sanitario.
- Segnalare al produttore e alla propria autorità nazionale competente eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione a questo dispositivo.

6. Indicazioni per la conservazione / Garanzia

Si applica un periodo di conservazione massimo di 36 mesi per i prodotti seriali. Segue un periodo d'uso non superiore ai 6 mesi per le calze compressive. La data di scadenza della conservazione è stampata sull'etichetta della confezione con il simbolo di una clessidra. I prodotti fatti su misura sono prodotti destinati all'uso immediato e non è indicata la data di scadenza della conservazione. A causa di usura o allentamento del materiale, l'efficacia terapeutica quando si indossano le calze può essere garantita per un periodo di sei mesi al massimo sia per i prodotti fatti su misura che per quelli prodotti in serie. Ciò presuppone una gestione corretta (ad esempio, cura del prodotto, procedura corretta di vestizione e rimozione).

Proteggere gli indumenti di compressione da esposizione diretta alla luce solare, calore e umidità. Si consiglia di conservare a temperatura ambiente.

Se la patologia vascolare persiste dopo 6 mesi, consultare il medico curante in merito alla possibile necessità di nuovi indumenti di compressione.

KÄYTTÖOHJE

FI

Hyvä asiakas,

Kiitos, että valitsit JOBST® lääkinällisen kompressiotekstiilin. JOBSTin lääkinällisten kompressiotekstiilien asteittain kevenevä kompressio auttaa laskimo- ja lymfaattisen järjestelmän sairauksien hoidossa. JOBST tarjoaa laajan valikoiman tuotteita näihin käyttötarkoituksiin.

1. Pukeminen

Vinkkejä lääkinällisen JOBST®-kompressiotekstiilin pukemiseen

Tekstiilin pukeminen voi aluksi olla haasteellista. Pukeminen helpottuu kuitenkin muutaman kerran jälkeen.

Kompressiotekstiiliä pukiessasi tulee välttää vaatteen reunasta vetämistä. Noudata seuraavia ohjeita:



Käännä hiha nurinperin ja taita kompressiohihan alaosa hihan sisäpuolelle.



Vedä nurinperin käännetty hiha toista kättä apuna käyttäen niin ylhäälle käsivarteen kuin mahdollista.



Taita hihan yläosa hihan päälle ja vedä kompressiohihaa vähitellen kynärpäähän yli kainaloon asti.



VINKKI: Ota tukea puettavalla kädellä esimerkiksi kaiteesta tai oven kahvasta.



Hyvin istuva kompressiohiha peittää käsivarren tasaisesti ryppyjä muodostamatta.

Hihan kiinnittämisessä apuna voidaan käyttää

- olkahihnaa,
- rintaliivikiinnitystä tai
- silikoninauhaa

Kompressiokäsineitä puettaessa on hyvä noudattaa seuraavia suosituksia:
Pujota sormet käsiineseen.

Asettele käsiin siten, että se istuu mukavasti kämmenen ja peukalon kohdalta.

Varmistaaksesi käsiineseen hyvä istuvuus asettele sormien väliit huolellisesti.

Erityishuomautuksia:

- Huomio: Pitkät kynnet sekä korut voivat vahingoittaa tekstiiliä niitä puettaessa. Pukemisen helpottamiseksi käytä kumihanskoja tai

pukemisen apuvälinettä.

- Pidä huoli, että kompressiotekstiilit eivät joudu kosketuksiin rasvaisten voiteiden, vartalovoiteiden tai muiden vastaavien aineiden kanssa, ellei JOBST erikseen suosittele niiden käyttöä.
- Irtonaisia langanpätkiä tai silmukoita ei saa katkaista, koska tämä voi aiheuttaa tekstiilin reikiintymisen tai silmäpakojen muodostumisen vaatteeseen.
- Tarkoitettu vain yhden potilaan käyttöön.

2. Hoito-ohjeet

JOBST®-kompressiotekstiili tulisi mieluiten pestä päivittäin. Tuote tulee kuitenkin pestä vähintään joka toinen päivä.

Käytä mietoa pesuainetta. Älä käytä huuhteluainetta tai tahranoistoainetta. Kompressiotekstiilit tulee huuhdella hyvin.

Kääri määrät kompressiotekstiilit pesun jälkeen pyyhkeeseen ja painele liika kosteus pois. Älä väännä kuivaksi.

Kompressiotekstiileitä ei saa kuivattaa lämpöpatterilla tai suorassa auringonvalossa.

Tarkista pesuohjeesta onko kuivausrummun käyttö sallittua.



Silikoninauhan hoito:

Pese silikoninauhaa tarvittaessa käsin poistaaksesi rasvanjäänteet, hiukset ja muut vierasaineet.

3. Käyttöaiheet

Jokaisessa JOBST®-kompressiotuotteessa on tietty kompressioluokka, joka on tarkoitettu hoitamaan erityisiä laskimo- ja lymfaattisen järjestelmän vaivoja.

Kompressioluokka on painettu tuotteen pakkaukseen.

Oikea kompressioluokka tulee määrittellä hoitavan lääkärin toimesta.

Lääkinällisiä kompressiotekstiilejä käytetään seuraaviin käyttöaiheisiin:

- Käsivarren primaari ja sekundaarinen lymfedeema ISL:n vaiheissa I, II, ja III
- Lipoödeema
- Paget-Schröterin syndrooma (kainaloveritulppa)
- Klippel-Trenaunay-oireyhtymä
- Nivelreuma
- Hypertrofiset arvet

4. Vasta-aiheet

Lääkinällisiä JOBST®-kompressiotekstiilejä ei saa käyttää seuraavissa tapauksissa:

- Pitkälle edennyt valtimoiden vajaatoiminta, johon sisältyy iskemias
- Hallitsematon kongestiivinen sydämen vajaatoiminta
- Hoitamaton laskimoinfektio (septinen flebiitti)

KÄYTTÖOHJE



- Phlegmasia coerulea dolens
- Yliherkkyys materiaalille

5. Varoitukset

- Tihekuva dermatotoksi
- Ihoinfektiot
- Avohaavat tulee peittää asianmukaisella haavasideksella ennen kompressiotekstiilin pukemista.
- Vakavasti heikentynyt ihon tuntoherkkyys ja raajan tuntoherkkyys
- Pitkälle edennyt perifeerinen neuropatia.
- Liikkumattomuus (vuodepotilas). Ei suositella käytettäväksi vuodelevon aikana.
- Olosuhteet, joissa lisääntynyt laskimo- tai imunestepaluu ei ole toivottavaa.
- Riittävästä hygieniasta ja ihonhoidosta tulee huolehtia.
- Huonosti istuvat kompressiotekstiilit voivat aiheuttaa kiristymistä, johtuen esimerkiksi ihonekroosiin, painehaavoihin sekä paineen aiheuttamiin ääreishermoveaurioihin.
- Hoitava lääkäri päättää, voidaanko kompressiota käyttää potilailla, joilla on seuraavat sairaudet: nivelreuma, monimuotoinen alueellinen kipuoireyhtymä, CRPS (M. Sudeck), pahanlaatuisen lymfedeema, kuolio.
- Lääkinnällisiä kompressiotekstiilejä tulisi käyttää vain lääkärin tai terapeutin konsultaation jälkeen. Tuotteiden sopivuus tulee tarkastaa säännöllisesti, ikä ja terveydentila huomioiden.
- Mittojen oton tulee tapahtua koulutetun henkilön toimesta oikean tuotteen (valmisvaate/ mittatilaustuote) ja tuotekoon määrittämiseksi.
- Tuotetta uudelleen tilattaessa (6 kuukauden jälkeen) suosittelemme uusien mittojen ottamista potilaasta, sillä raajojen ympärysmitta on saattanut muuttua edellisestä mittauskerrasta.
- Mikäli havaitset tuotteen käytön aikana epämukavuutta, kipua, puutumista, ihonvärin muutoksia, uusien haavojen tai turvotuksen ilmestymistä, lopeta tuotteen käyttö ja ota yhteyttä sinua hoitavaan terveydenhuollon ammattilaiseen.
- Kaikki tähän tuotteeseen liittyvät vakavat vahingot tulee raportoida valmistajalle sekä maasi toimivaltaiselle viranomaiselle.

6. Säilytysohjeet / Takuu

Valmistuotteilla on maksimissaan 36 kuukauden säilytysaika. Tämän jälkeen kompressiotekstiilillä on maksimissaan 6 kuukauden käyttöaika. Varastoinnin viimeinen päivämäärä on ilmoitettu pakkauksessa olevan tiimalaisisymbolin avulla. Mittatilaustuotteet ovat välittömään käyttöön tarkoitettuja tuotteita, eikä niiden pakkauksissa ole ilmoitettu varastoinnin viimeistä päivämäärää. Materiaalin kulumisen tai löystymisen vuoksi lääkinnällinen teho voidaan taata enintään kuuden kuukauden käyttöajaksi koskien sekä valmistuotteita että mittatilaustuotteita. Tämä edellyttää tuotteen oikeaa käsittelyä (esim. hoito, pukeminen ja riisuminen).

Suojaa kompressiotekstiilit suoralta auringonvalolta, kuumuudelta ja kosteudelta. Suosittelemme tuotteen säilyttämistä huoneenlämmössä.

Ota yhteyttä hoitavaan lääkäriin mikäli verisuonitauti jatkuu 6 kuukauden jälkeen. Ota yhteys hoitavaan lääkäriin koskien mahdollista uuden kompressiotekstiilin tarvetta.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

Stimate client,

Vă mulțumim că ați ales JOBST®, produsul de compresie medical care include compresia graduală pentru gestionarea bolilor venoase și limfatice. JOBST® vă oferă o amplă gamă de produse pentru aceste indicații.

1. Aplicare

Sfaturi pentru purtarea produsului de compresie medical JOBST®

E posibil să întâmpinați o oarecare dificultate la îmbrăcarea produsului la început dar procesul va deveni mai ușor după câteva zile.

La aplicarea produsului de compresie, vă rugăm să nu trageți de marginea produselor, ci urmați în schimb aceste recomandări:



Întoarceți pe dos măneca și îndoiți partea anterioară a mânecii de compresie înspre interior.



Folosiți cealaltă mână pentru a trage măneca întoarsă pe dos cât puteți de sus pe celălalt braț.



Apoi îndoiți înspre exterior capătul superior și trageți treptat măneca de compresie peste cot și în sus până la axilă.



SFAT: Prindeți ceva stabil (de exemplu, o balustradă, clanță de ușă) cu brațul peste care îmbrăcați măneca.

Măneca de compresie se potrivește corect atunci când acoperă brațul uniform, fără să formeze cute.

Cele două componente ale mânecilor cu o mânășă separată trebuie să se suprapună. Mânecile pot fi fixate prin:

- Cureaua de umăr
- Cureaua pentru suport
- Bandă de silicon adezivă

Pentru aplicarea mânășii de compresie vă rugăm să respectați următoarele recomandări:

Introduceți degetele în mânășă începând de la încheietura mâinii.

Poziționați mânășa astfel încât să se așeze comod în jurul palmei și al degetului mare.

Pentru a asigura o potrivire precisă, aranjați mânășa în spațiile dintre degetele mâinii dvs.

Note speciale:

- Atenție: unghiile lungi și bijuteriile pot deteriora

produsele în momentul îmbrăcării. Pentru o aplicare mai ușoară, utilizați mănuși de cauciuc sau un cadru pentru îmbrăcarea produselor de compresie.

- Evitați contactul produselor de compresie cu unguente grase, loțiuni de corp sau substanțe similare, cu excepția cazului în care sunt recomandate de către JOBST®.
- Firele sau buclele desprinse nu trebuie tăiate, deoarece ar putea duce la găurirea sau deșirarea produsului.
- Destinat exclusiv utilizării de către un singur pacient.

2. Instrucțiuni de îngrijire

Produsele de compresie JOBST® trebuie, pe cât posibil, să fie spălate zilnic, sau cel puțin o dată la două zile.

În acest scop, puteți utiliza un detergent delicat obișnuit. Nu utilizați aditive de spălare, cum ar fi balsam de rufe, înălbitor optic sau soluții de îndepărtare a petelor. Clătiți bine produsul dvs. de compresie.

Rulați ciorapii de compresie uzi într-un prosop după spălare și presați-i pentru a elimina excesul de apă. Nu storceți.

Nu uscați produsul de compresie pe calorifer sau la lumina directă a soarelui.

Pentru compatibilitatea cu mașini de uscat cu tambur, vă rugăm să consultați eticheta produsului dvs. de compresie.



Îngrijirea benzii de silicon:

La nevoie, spălați manual banda de silicon, pentru a îndepărta excesul de creme, loțiuni, păr și alte materii străine.

3. Indicații

Fiecare produs de compresie medical JOBST® prezintă un grad de compresie specific, conceput pentru a ajuta în caz de afecțiuni venoase și limfatice specifice.

Gradul de compresie este imprimat pe eticheta ambalajului.

Clasa de compresie necesară trebuie stabilită de către medicul dvs.

Produsele de compresie medicale sunt utilizate pentru gestionarea următoarelor indicații:

- Limfedem primar și secundar al brațului în stadiile I, II și III conform clasificării ISL
- Lipoedem
- Sindrom Paget-von-Schrötter (tromboză venoasă axilară)
- Complex de simptome Klippel-Trenaunay
- Artrită reumatoidă
- Cicatrici hipertrofice

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



4. Contraindicații

Produsele de compresie medicale JOBST® nu trebuie purtate în cazuri de:

- Insuficiență arterială avansată, inclusiv ischemie
- Insuficiență cardiacă congestivă necontrolată
- Flebită septică netratată
- Phlegmasia coerulea dolens (flebită albastră)
- Incompatibilitate cu materialul

5. Precauții

- Dermatită exudativă
- Infecții cutanate
- Plăgile deschise trebuie acoperite cu un pansament adecvat înainte de îmbrăcarea produsului de compresie
- Sensibilitate cutanată compromisă sever și sensibilitate redusă la nivelul membrului
- Neuropatie periferică avansată
- Imobilitate (persoane imobilizate la pat). Nu se recomandă purtarea în timpul somnului
- Afecțiuni în care creșterea întoarcerii venoase și limfatice nu este de dorit.
- Trebuie să se aplice măsurile adecvate de igienă și îngrijire a pielii.
- Produsele de compresie care nu se potrivesc bine pot cauza constricție care poate duce, de exemplu, la necroza pielii, escare și leziuni ale nervilor periferici cauzate de presiune.
- Medicul curant decide în ce măsură poate fi aplicată compresia în general în cazul pacienților care suferă de următoarele boli: artrită reumatoidă, sindrom complex de durere regională (SCDR, M. Sudeck), limfedem malign, gangrenă.
- Produsele de compresie medicale ar trebui utilizate numai după consultarea medicului sau terapeutului dvs. și trebuie verificate cu regularitate de către acesta pentru a stabili dacă sunt adecvate pentru terapia dvs., ținând cont totodată de vârsta și starea sănătății dvs.
- Măsurarea pacientului trebuie să se facă de către o persoană instruită pentru a stabili mărimea corectă a produsului necesar și pentru a decide dacă este nevoie de o măsură realizată pe comandă sau un produs standard gata făcut.
- Când se comandă din nou un produs, după 6 luni, vă recomandăm să măsurați din nou pacientul întrucât circumferința membrului se poate să se fi modificat.
- Dacă observați disconfort, durere, senzație de amorțeală, modificări ale culorii pielii, apariția de plăgi sau umflături noi în timpul purtării, opriți utilizarea produsului și contactați profesionistul din domeniul sănătății.
- Orice incident grav care s-a produs în asociere cu acest dispozitiv trebuie raportat producătorului și autorității competente din țara dvs.

6. Instrucțiuni de păstrare / Garanția

Pentru produsele de serie se aplică o perioadă maximă de păstrare de 36 de luni. Aceasta este urmată de o perioadă de purtare de maximum 6 luni pentru ciorapul de compresie. Data de expirare pentru păstrare este imprimată pe eticheta ambalajului cu simbolul unei clepsidre. Produsele realizate la comandă sunt destinate utilizării imediate, iar pe acestea nu este indicată nicio dată de expirare pentru păstrare. Din cauza uzurii sau slăbirii materialului, eficacitatea medicală poate fi garantată pentru o perioadă de purtare de cel mult șase luni, atât pentru produsele de serie, cât și pentru produsele realizate la comandă. Aceasta presupune manipularea corectă (de exemplu, îngrijirea, îmbrăcarea și dezbrăcarea produsului).

Vă rugăm să feriți produsele dvs. de compresie de expunerea directă la lumina solară, căldură și umezeală. Recomandăm păstrarea la temperatura camerei.

Dacă boala vasculară persistă după 6 luni, vă rugăm să consultați medicul curant cu privire la posibila necesitate a unui nou produs.

NAVODILA ZA UPORABO



Centjena stranka,

zahvaljujemo se vam za nakup medicinskega kompresijskega oblačila JOBST®, ki nudi postopno kompresijo za obvladovanje venskih in limfatičnih bolezni. JOBST® vam nudi široko paleto izdelkov za te indikacije.

1. Uporaba

Nasveti za uporabo medicinskih kompresijskih oblačil JOBST®

Morda boste na začetku pri oblačenju oblačila imeli nekaj težav, vendar bo po nekaj dneh uporabe to postalo lažje.

Pri oblačenju kompresijskih oblačil ne vlecite za robove oblačila, ampak upoštevajte naslednja priporočila:



Narokavnik obrnite z notranjo stranjo navzven in sprednji del narokavnika zložite navznoter.



Z drugo roko povlecite obrnjen narokavnik čim višje na drugo roko.



Nato zgornji del zložite navzven in kompresijski narokavnik postopoma povlecite čez komolec navzgor do pazduhe.

NASVET: z roko, ki jo oblačite, se primite opore (npr. stebriča ograje, vratne klučke).



Kompresijski narokavnik je nameščen pravilno, če roko pokriva enakomerno, pri tem pa ne nastanejo gube.

Oba sestavna dela narokavnikov z ločeno rokavico se morata prekrivati. Rokave rok lahko pritrdite z:

- ramensko naramnik pasom,
- paščkom nedrčka,
- samolepilnim silikonskim trakom.

Pri oblačenju kompresijskih rokavic upoštevajte spodnja priporočila:

Prste vstavite v rokavico, tako da začnete pri zapestju.

Rokavico namestite, tako da se bo udobno prilegala dlani in palcu.

Da bi zagotovili natančno prileganje, rokavico potisnite v prostore med prsti roke.

Posebne opombe:

- Svarilo: z dolgimi nohti in nakitom lahko med oblačenjem poškodujete oblačila. Za lažjo namestitve uporabite gumijaste rokavice ali

pripomoček za oblačenje.

- Kompresijska oblačila ne smejo priti v stik z maslnimi mazili, losjoni za telo ali podobnimi snovmi, razen tistimi, ki jih priporoči družba JOBST®.
- Niti, ki prosto visijo, ali zank ne smete odrezati, saj to lahko povzroči luknje ali kanalčke v nogavicah.
- Namenjeno uporabi pri samo enem bolniku.

2. Navodila za nego

Kompresijska oblačila JOBST® je treba, kadar je le mogoče, oprati vsak dan ali vsaj vsak drugi dan.

V ta namen lahko uporabite običajni blagi detergent. Ne uporabljajte dodatkov za perilo, kot so mehčalci, optična belila ali odstranjevalci madežev. Kompresijska oblačila dobro izperite.

Mokro kompresijsko nogavico po pranju zavijte v brisačo in iztisnite odvečno vodo. Ne ožemajte.

Kompresijskega oblačila ne sušite na radiatorju ali neposredno na soncu.

Glede združljivosti s sušilnim strojem glejte oznako na kompresijskem oblačilu.



Nega silikonskih trakov:

Ko je potrebno, silikonske trakove ročno operite, da odstranite odvečne kreme, losjone, lase in druge tuje.

3. Indikacije

Vsak medicinski kompresijski izdelek JOBST® ima točno določeno raven kompresije, ki pomaga pri točno določenih venskih in limfatičnih boleznih. Raven kompresije je natisnjena na etiketi embalaže.

Potrebni razred kompresije mora določiti zdravnik.

Medicinska kompresijska oblačila se uporabljajo za obvladovanje naslednjih indikacij:

- Primarni in sekundarni limfedem I., II. in III. stopnje na roki
- Lipoedem
- Paget-Schrötterjev sindrom (aksilanrna flebotromboza)
- Kompleks simptomov Klippel-Trenaunay
- Revmatoidni artritis
- Hipertrofične brazgotine

4. Kontraindikacije

Medicinskih kompresijskih oblačil JOBST® ne smete nositi v naslednjih primerih:

- Napredovala arterijska insuficienca, vključno z ishemijo
- Nenadzorovano kongestivno srčno popuščanje
- Nezdavljeni septični flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Občutljivost na tkanino

NAVODILA ZA UPORABO



5. Svarila

- Mehurjasta dermatozo.
- Kožne okužbe.
- Odprte rane je treba pokriti z ustrezno prevezo, preden oblečete kompresijsko oblačilo.
- Huda motnja občutljivosti kože in odpoved občutljivosti okončine.
- Napredovala periferna nevropatija.
- Nepokretnost (ležanje na postelji). Uporaba ni priporočljiva pri ležanju na postelji.
- Stanja, pri katerih povečani venski in limfatični povratni tok nista zaželeno.
- Izvajati je treba ustrezno higieno in nego kože.
- Neprimerno prilagajajoča se kompresijska oblačila lahko povzročijo konstrikcijo, ki privede do npr. nekroze kože, razjed zaradi pritiska in s pritiskom povezanih poškodb perifernega živčevja.
- Lečeči zdravnik odloči, ali je kompresija na splošno primerna za bolnike, ki imajo naslednje bolezni: revmatoidni artritis, kompleksni regionalni bolečinski sindrom, CRPS (M. Sudeck), maligni limfedem, gangreno.
- Medicinska kompresijska oblačila se smejo uporabljati le po posvetu z zdravnikom ali s terapevtom, ki mora redno spremljati primernost zdravljenja ter pri tem upoštevati bolnikovo starost in zdravstveno stanje.
- Meritve na bolniku sme opraviti le usposobljeno osebje, ki določi pravilno velikost izdelka in odloči, ali so potrebna po meri izdelana oblačila ali oblačila, ki so že pripravljena za uporabo.
- Pri ponovnem naročanju oblačila po 6 mesecih priporočamo ponovno merjenje bolnika, saj se mere okončine v tem času lahko spremenijo.
- Če zaznate neugodje, bolečino, omrtničenost, spremembe barve kože, pojav novih ran ali otekanje med nošenjem, izdelka ne uporabljajte več in se obrnite na zdravstvene strokovnjake.
- Kakršen koli resen dogodek, ki se zgodi v povezavi s tem pripomočkom, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnemu organu v vaši državi.

6. Navodila za shranjevanje/jamstvo

Za serijske izdelke velja, da je najdaljši čas skladiščenja 36 mesecev. Temu sledi obdobje uporabe, ki za kompresijske nogavice ne traja dlje od 6 mesecev. Rok uporabe za shranjevanje je natisnjen na etiketi embalaže skupaj s simbolom peščene ure. Izdelki, izdelani po meri, so namenjeni za takojšnjo uporabo, na njih pa ni navedenega roka uporabe. Zaradi obrabe ali ohlapnosti materiala je mogoče zagotoviti medicinsko učinkovitost za šestmesečno obdobje nošenja, ki velja za izdelke serijskih velikosti in izdelke po meri. Pogoj za to je pravilna uporaba (npr. nega izdelka, nameščanje in snemanje).

Kompresijskih oblačil ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, vročini in vlagi. Priporočamo shranjevanje pri sobni temperaturi.

Če traja žilna bolezen več kot 6 mesecev, se posvetujte z lečečim zdravnikom glede morebitne potrebe po novem kompresijskem oblačilu.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

RU

Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за выбор медицинского компрессионного белья JOBST®, позволяющего использовать градиентную компрессию для лечения венозных и лимфатических заболеваний. JOBST® предлагает широкий выбор продуктов для этих целей.

1. Применение

Рекомендации по ношению компрессионного белья JOBST®

Сначала надевание белья может вызывать некоторые затруднения, но через несколько дней эта процедура станет более простой.

При использовании компрессионных изделий не натягивайте их за края, а соблюдайте следующие рекомендации.



Выверните рукав наизнанку и сложите переднюю часть компрессионного рукава внутрь.



Другой рукой натяните вывернутый рукав на руку как можно выше.



Затем выворачивайте верхний конец наружу и постепенно натягивайте компрессионный рукав на локоть и до подмышки.



СОВЕТ. Держитесь рукой, на которую необходимо надеть рукав, за какую-нибудь опору (например, за перила, дверную ручку).



Компрессионный рукав надет правильно, если он равномерно прилегает к руке и не формирует складок.

Если рукав комбинируется с отдельной перчаткой, один из компонентов должен перекрывать другой. Рукава можно закрепить следующим образом:

- Плечевой лямкой
- Бретелькой
- Липкой силиконовой резинкой

Чтобы надеть компрессионную перчатку, следуйте следующим рекомендациям.

Вставьте пальцы в перчатку, начиная с запястья. Расположите перчатку так, чтобы она удобно облегла ладонь и большой палец.

Чтобы перчатка сидела плотно, прижмите ее между пальцами руки.

Особые примечания.

- Внимание: при надевании изделий их можно повредить длинными ногтями и украшениями. Чтобы облегчить надевание, используйте резиновые перчатки или приспособление для надевания.
- Не допускайте контакта компрессионных изделий с жирными мазями, лосьонами для тела или подобными веществами, если это не рекомендовано JOBST®.
- Торчащие нити или петли не следует обрезать, так как это может привести к образованию в изделиях дырок или стрелок.
- Предназначено для использования только одним пациентом.

2. Инструкция по уходу

Компрессионные изделия JOBST® следует по возможности стирать ежедневно или по крайней мере через день.

Компрессионные изделия JOBST® следует по возможности стирать ежедневно или по крайней мере через день.



Уход за силиконовой резинкой.

При необходимости промойте силиконовую резинку вручную для удаления остатков крема, лосьона, волос и других загрязнений.

3. Показания

Каждое медицинское компрессионное изделие JOBST® обладает соответствующим уровнем компрессии, предназначенным для конкретных заболеваний вен и лимфатической системы. Уровень компрессии указан на маркировке. Необходимый класс компрессии должен назначаться вашим врачом. Медицинские компрессионные изделия используются по следующим показаниям:

- Первичная и вторичная лимфедема рук стадий I, II и III
- Жировой отек
- Синдром Педжетта-Шреттера (тромбоз проксимальных отделов подключичной вены)
- Симптом Клиппеля-Треноне
- Ревматоидный артрит
- Гипертрофические рубцы

4. Противопоказания

Медицинские компрессионные изделия JOBST® не следует применять в перечисленных ниже случаях.

- Запущенная артериальная недостаточность, в том числе с ишемией
- Неконтролируемая застойная сердечная недостаточность
- Нелеченый септический флебит

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ



Синяя болевая флегмазия

· Непереносимость одного из компонентов ткани.

5. Использовать с осторожностью

- Мокнувший дерматоз
- Инфекции кожи
- Прежде чем надевать компрессионные изделия, необходимо наложить повязку на открытые раны.
- Тяжелое нарушение чувствительности кожи и конечностей
- Запущенная периферическая нейропатия
- Неподвижность (лежачий больной). Не рекомендуется использовать изделие при отдыхе в постели.
- Состояния, при которых повышенный венозный или лимфатический отток нежелателен.
- Следует соблюдать надлежащую гигиену и выполнять уход за кожей.
- неподходящие по размеру компрессионные изделия могут приводить к передавливанию, что, в свою очередь, может привести к некрозу кожи, пролежневым язвам и периферическим нервным поражениям из-за давления.
- Лечащий врач решает, можно ли применять компрессию у пациентов со следующими заболеваниями: ревматоидный артрит, комплексный регионарный болевой синдром (КРБС, синдром Зудека), злокачественная лимфедема, гангрена.
- Медицинские компрессионные изделия можно использовать только после консультации с лечащим врачом или терапевтом. При этом следует регулярно проходить врачебный осмотр для оценки пригодности терапии с учетом возраста и состояния здоровья.
- Мерки с пациента должен снимать специально обученный профессионал с целью определения правильного размера изделия, а также решения, требуется ли изделие индивидуального пошива или можно применять изделие стандартного размера.
- При повторном заказе изделия через 6 месяцев мы рекомендуем повторное снятие мерок, так как обхват конечности может измениться.
- Если вы заметили дискомфорт, боль, онемение, изменения цвета кожи, появление новых ран или распухание во время ношения, прекратите использовать изделие и свяжитесь с медицинским специалистом.
- О любом серьезном происшествии, связанном с данным изделием, следует сообщать производителю и в компетентный орган вашей страны.

6. Указания по хранению / гарантия

Для изделий серийного производства применяется максимальный период хранения до 36 месяцев. Это срок основан на максимальном периоде ношения компрессионных чулок не более 6 месяцев. Дата окончания срока хранения напечатана на этикетке рядом с символом песочных часов. Изделия, изготовленные по индивидуальному заказу, предназначены для немедленного использования, и срок хранения для них не установлен. Как для изделий серийного производства, так и для изготовленных по индивидуальному заказу, вследствие износа или растяжения материала медицинская эффективность может быть гарантирована в течение периода ношения не более шести месяцев. Этот срок предполагает правильное обращение с изделием (например, уход за ним, правильное надевание и снятие).

Защищайте компрессионные предметы одежды от воздействия прямых солнечных лучей, тепла и влаги. Мы рекомендуем хранить изделия при комнатной температуре.

Если сосудистое заболевание не будет вылечено через 6 месяцев, проконсультируйтесь с лечащим врачом относительно необходимости замены изделия.

NOTKUNARLEIÐBEININGAR

IS

Kæri viðskiptavinur,

þakka þér fyrir að velja JOBST®, stuðningsfatnað til lækninga sem veitir stigvaxandi þrýsting til að meðhöndla bláæða- og vessasjúkdóma. JOBST® býður upp á mikið úrval lausna við þessu.

1. Notkun

Ráð varðandi notkun JOBST® stuðningsfatnaðar í lækningaskyni

Þú gætir átt í erfiðleikum með að fara í fatnaðinn í upphafi en það verður auðveldara eftir nokkra daga.

Þegar þú ferð í stuðnings fatnaðinn, skaltu ekki toga í brúna á fatnaðinum, heldur fylgja þessum ráðleggingum:



Snúðu erminni á rönguna og brjóttu inn á fremri hluta stuðningsfatnaðarins.



Notaðu hina höndina til að toga ermina á röngunni eins langt yfir handlegginn og mögulegt er.



Brettu svo efri endann upp á við og togaðu stuðningsermina smám saman upp yfir olnbogann og upp að holhöndinni.



RÁÐ: Styddu þig við eitthvað (t.d. handrið, hurðarhún) með handleggnum þegar þú klæðist.

Stuðningsermin passar rétt þegar hún hlýur handlegginn jafnt án fellinga.

Báðir hlutar erma sem eru með aðskildan hanska verða að skarast. Handleggsermar má festa með:

- axlarbandi
- hlýra á brjóstahaldara
- límbandi úr sílíkon

Til að fara í stuðningshanskann skaltu fylgja eftirfarandi ráðleggingum:

Smeygðu fingrunum í hanskan við úlnliðinn. Komdu hanskanum þannig fyrir að hann liggji þægilega um lófann og þumalinn.

Til að tryggja að hanskin passi nákvæmlega skaltu þrýsta honum upp á milli fingranna.

Sérstakar ábendingar:

- Varúð: langar fingurneqlur og skartgripir geta skemmt fatnaðinn þegar farið er í hann. Svo auðveldara sé að fara í, skal vera í gúmmihöndskum eða nota hjálpartæki.
- Ekki láta stuðningsfatnaðinn komast í snerting

við feit smyrsl, húðmjólk eða svipuð efni nema JOBST® mæli með því.

- Lausa þræði eða lykkjur ætti ekki að skera af þar sem það getur valdið því að göt eða lykkjuföll myndist á fatnaðinum.
- Eingöngu ætlað til notkunar af einum sjúklingi.

2. Meðferðarleiddbeiningar

JOBST® stuðnings fatnað ætti að þvo, ef það er hægt, daglega eða a.m.k. annan hvern dag.

Best er að nota venjulegt og mild þvottaefni. Notið ekki viðbótarefni eins og mýkingarefni, ljósvirkt bleikiefni eða blettaeyða. Skolaðu stuðningsfatnaðinn þinn vel.

Rúllaðu blautu stuðningssockkunum inn í handklæði eftir þvott og kreistu út allan raka. Má ekki vinda. Ekki má þurrka stuðningsfatnað á ofni eða í beinu sólarljósi.

Skodaðu vörumiða stuðningssockkana ef þú hyggst nota þurrkara.



Umhirða sílíkonbands:

Þegar þörf er á skaltu þvo sílíkonbandið til að fjarlægja umfram krem, smyrsl, hár og annað aðskotaeefni.

3. Ábendingar

Allar JOBST® stuðningsvörur til lækninga er með tiltekið stuðningsstig sem ætlað er til að meðhöndla tiltekna bláæða- og vessasjúkdóma. Il livello di compressione è stampato sull'etichetta della confezione.

Stuðningsstigið er prentað á umbúðarmiðann.

Læknirinn þarf að ákveða nauðsynlegt stuðningsstig.

Stuðningsfatnaður er notaður til meðhöndlunar á eftirfarandi ábendingum:

- Frumkominn eða afleiddur sogæðabjúgur á ISL-stigum I, II og III
- Fitubjúgur (lipoedema)
- Paget-von-Schrötter heilkenni (bláæðasegamyndun í holhönd)
- Klippel-Trenaunay einkennaheild
- Liðagigt
- Ofvaxtarör

4. Frábendingar

JOBST® stuðningsfatnaður til lækninga á ekki að nota ef um er að ræða:

- Langt genginn slagæðasjúkdómur, þ.m.t. blóðþurrð
- Ómeðhöndluð hjartabilun
- Ómeðhöndluð bláæðabólga með ígerð
- Alvarleg bláæðarblóðstorka (phlegmasia coerulea dolens)
- Ósamrýmanleiki við efni

NOTKUNARLEIÐBEININGAR

IS

5. Varúðarráðstafanir

- Vætlendi húðsjúkdómur
- Húðsýkingar
- Opin sár þarf að hlýja með viðeigandi sáraumbúðum áður en farið er í stuðningsfatnaðinn
- Alvarlega skert húðskyn og skert næmi útlímsins
- Langt genginn útlægur taugakvilli
- Hreyfihömlun (sjúklingur á rúmlegu). Ekki ráðlagt til notkunar við rúmlegu
- Aðstæður þar sem aukid bláæða- og vessaaðfall er ekki æskilegt.
- Tryggja skal viðeigandi hreinlæti og umönnun húðar
- Stuðningsklæðnaður sem passar illa getur valdið þrýstingi sem getur valdið t.d. holdfúa, þrýstingssárum og þrýstingstengdum skemmdum á úttaugum
- Læknirinn ákveður hvort að almennt sé hægt að nota stuðning fyrir sjúklinga sem þjást af eftirfarandi sjúkdómum: liðagigt, margþættum svæðisbundnum verkjasjúkdómi, CRPS (M. Sudeck), illkynjuðum vessabjúgi, drepi.
- Aðeins skal nota stuðningsfatnað til lækninga í samráði við lækinn eða meðferðaraðilann og þeir skulu meta reglulega hvort hann sé viðeigandi fyrir meðferðina, einnig með tilliti til aldurs og heilsu.
- Þjálfaður einstaklingur skal taka mál af sjúklingnum til að ákvarða rétta stærð vörunnar og til að ákveða hvort þörf sé á fatnaði sem er saumaður eftir máli eða tilbúnum fatnaði.
- Þegar fatnaður er pantaður á ný eftir 6 mánuði, mælum við með því að tekið sé aftur mál af sjúklingnum þar sem ummál útlímsins gæti hafa breyst.
- Ef þú finnur fyrir óþægindum, verkjum, dofa, breytingum á húðlit, myndun nýrra sára eða bólgu meðan þú notar vöruna, skaltu hætta að nota hana og hafa samband við heilbrigðisstarfsmanninn.
- Tilkynna skal um öll alvarleg atvik sem hafa átt sér stað í tengslum við þennan búnað til framleiðandans og lögbærs yfirvalds í þínu ríki.

6. Leiðbeiningar um geymslu / ábyrgð

Hámarks geymslutími allt að 36 mánuðir á við um raðvörur. Þessu er fylgt eftir með slittfíabili sem er ekki lengra en 6 mánuðir fyrir stuðningssokka. Fyrningardagsetning geymslu er prentuð á umbúðarmiða og táknuð með stundaglasí. Vörur sem eru saumaðar eftir máli eru vörur sem ætlaðar eru til notkunar þegar í stað og engin fyrningardagsetning geymslu er til staðar á þessari vöru. Vegna slits eða slaka í efniinu, er hægt að tryggja læknisfræðilega virkni vörunnar í allt að sex mánuði, hvort sem er um að ræða framleiddar stærðir eða vörur sem eru saumaðar eftir máli. Reiknað er með rétttri meðhöndlu (t.d. umhirðu vörunnar og hvernig farið er í og úr vörunni).

Vinsamlegast verjið stuðningsfatnaðinn gegn beinu sólarljósi, hita og raka. Við ráðleggjum geymslu við stofuhita.

Ef æðasjúkdómurinn er enn til staðar eftir 6 mánuði skaltu ráðfæra þig við lækinn þinn um mögulega þörf á nýjum stuðningsfatnaði.

إرشادات الاستعمال

AR

عزيزي العميل!

عزيزي العميل، نشكرك على اختيار الرداء الطبي الضاغط JOBST® الذي يوفر الضغط المتدرج لعلاج أمراض الأوردة الدموية والمفاوية. تتيح لك JOBST® مجموعة كبيرة من المنتجات لهذه الاستعمالات.

1. الاستعمال

نصائح لارتداء الرداء الطبي الضاغط JOBST®:

قد تجد بعض الصعوبة في ارتداء هذا الرداء في البداية لكن الأمر سيصبح أسهل بعد عدة أيام. عند استخدام الأردية الضاغطة، يُرجى عدم شد أطراف الأردية وبدلاً من ذلك، اتبع هذه التوصيات:

اقلب كم الذراع بحيث تصبح الجهة الداخلية إلى الخارج ثم قم بطي الجزء الأمامي من كم الذراع الضاغط للداخل.



استخدم اليد الأخرى لسحب الجهة الداخلية من كم الذراع المغلوبة إلى الخارج إلى أبعد مدى ممكن على طول الذراع الأخر.



ثم قم بطي الطرف العلوي إلى الخارج واسحب كم الذراع الضاغط تدريجياً إلى فوق الكوع وصولاً إلى الإبط. نصيحة: استند إلى جسم داعم (مثال: درابزين أو مقبض باب) بالذراع الذي سيتم وضع الرداء عليه.



يصح كم الذراع الضاغط ملانما بشكل صحيح عندما يغطي الذراع على نحو متساوٍ دون تكوين ثنيات.



يجب أن يتداخل جزءا أكمال الذراع مع القفاز المنفصل. يمكن تثبيت أكمال الذراع بواسطة: - شريط الكتف - شريط الصدرية - الرباط اللاصق من السيليكون

لاستخدام القفاز الضاغط، يُرجى الالتزام بالتوصيات التالية:

أفلت أصابعك داخل القفاز بدايةً من الرسغ.

ضع القفاز بحيث يستقر بشكل مريح حول راحة اليد والإبهام.

لضمان ملائمة دقيقة، أدخل القفاز في الفراغات بين أصابع يدك.

ملاحظات خاصة:

- تنبيه: قد تؤدي الأظافر الطويلة وقطع المجوهرات إلى إتلاف الأردية عند ارتدائها. لتسهيل الاستخدام، استخدم قفازات مطاطية أو أداة ارتداء مساعدة.
- تجنب ملائمة الرداء الضاغط للمراهم الزرئية أو غسول الجسم أو المواد المشابهة ما لم توص شركة JOBST® بذلك.

• يجب عدم قص الخيوط أو العقد السائبة، لأن هذا قد يؤدي إلى حدوث ثقب أو تمزقات في الرداء.

• مخصصة لاستخدام مريض واحد فقط

2. إرشادات العناية

يجب غسل أردية JOBST® الضاغطة، إن أمكن، يوميًا، أو كل يومين على الأقل.

"يمكنك استخدام منظف خفيف معاد لهذا الغرض.

لا تستخدم مواد تنظيف إضافية مثل مُنعم الأقمشة أو مُفتح الألوان أو مزيل البقع. اشطف الرداء الضاغط جيدًا.

قم بلف الجوارب الضاغطة الرطبة في منشفة بعد الغسل

واضغط عليها لتخلص من الرطوبة الزائدة. لكن تجنب

عصرها.

لا تجفف الرداء الضاغط على شبكة أنابيب التدفئة أو في

ضوء الشمس المباشر.

للتحقق من التوافق مع مجفف الملابس، يُرجى مراجعة

ملصق المنتج الخاص بالرداء الضاغط.



العناية بشريط السيليكون:

اغسل شريط السيليكون بيدك، عند الحاجة، لتنظيفه من آثار الكريماوات الزائدة والغسول والشعر والمواد الغريبة الأخرى.

3. دواعي الاستعمال

يتميز كل منتج من منتجات JOBST® الطبية الضاغطة

بمستوى ضغط معين مُعد خصيصاً لعلاج أمراض وريدية

ولمفاوية معينة.

مستوى الضغط مطبوع على ملصق العبوة.

يجب أن يحدد طبيبك فئة الضغط المطلوب.

تُستخدم الأردية الطبية الضاغطة لمعالجة الأعراض التالية:

• الوذمة اللغفية في الذراع الأولية والثانوية في المراحل

الأولى والثانية والثالثة وفقاً لتصنيف الجمعية الدولية لعلم

الجهاز اللمفي (ISL)

• وذمة شحمية

• متلازمة باجيت شروتر (التخثر الوريدي الإبطي)

• متلازمة كليل-تريوناي المركبة

• التهاب المفاصل الروماتويدي

• الندبات المتضخمة

4. موانع الاستعمال

يجب عدم ارتداء أردية JOBST® الطبية الضاغطة في

الحالات التالية:

• قصور الشرايين المتقدم بما في ذلك نقص التروية

• فشل القلب الاحتقاني غير المتحكم فيه

• الالتهاب الوريدي الفيحي غير المعالج

• الالتهاب الوريدي المزرق المولم

• التناثر من الأقمشة

5. تحذيرات

• الالتهابات الجلدية الدامعة

• العدوى الجلدية

• تجنب تطبية الجروح المفتوحة بضمادة مناسبة قبل ارتداء

الرداء الضاغط

• حساسية الجلد المتضرر بشدة وضعف حساسية الأطراف

إرشادات الاستعمال (AR)

6. تعليمات للحفاظ / الضمان

- تبلغ أقصى فترة تخزين 36 شهراً للمنتجات المسلسلة. يلي ذلك فترة ارتداء للجوارب الضاغطة لا تزيد على 6 أشهر.
- تاريخ انتهاء صلاحية التخزين مطبوع على ملصق العبوة برمز الساعة الرملية. المنتجات المفصلة تبعاً للمقاس هي منتجات مخصصة للاستخدام الفوري ولا تحمل تاريخ انتهاء صلاحية للتخزين. نظراً إلى اهتراء مادة المنتج أو تراخيها، يمكن ضمان الكفاءة الطبية للمنتج لفترة ارتداء مدتها ستة أشهر على الأكثر بالنسبة إلى كل من المنتجات المصنعة بشكل مسلسل والمفصلة تبعاً للمقاس. وهذا يفرض سلامة التعامل مع المنتج (مثال: العناية بالمنتج والارتداء والخلع). يُرجى حماية الأردية الضاغطة من التعرض المباشر لضوء الشمس والحرارة والرطوبة. نوصي بتخزين المنتج في درجة حرارة الغرفة.
- إذا استمر المرض الوعائي لأكثر من 6 أشهر، فيرجى مراجعة الطبيب المعالج بشأن احتمالية الحاجة إلى رداء جديد.

- اعتلال الأعصاب المحيطية المتقدم
- عدم القدرة على الحركة (ملازمة الفراش) لا يُنصح بإرتدائه أثناء الاسترخاء في الفراش
- الحالات التي يكون فيها تزايد العائد الوريدي والمفاوي غير مطلوب.
- يجب تطبيق المتطلبات المناسبة للعناية بالجلد والصحة
- قد تسبب الأردية الضاغطة ذات المقاس غير المناسب ضيقاً ما يؤدي إلى نخر الجلد وقرح الفراش وتلف الأعصاب المحيطية المرتبط بالضغط
- يحدد الطبيب المعالج إمكانية استخدام الضغط بشكل عام مع المرضى الذين يعانون من الأمراض التالية: التهاب المفاصل الروماتويدي ومتلازمة الألم الناحي المركب (M. Sudeck) والوذمة الليفية الخبيثة والغنغرينا.
- يجب عدم استخدام الأردية الضاغطة الطبية إلا بعد استشارة الطبيب أو المعالج ويجب عليهما فحصها بانتظام لتحديد مدى ملاءمة العلاج، مع مراعاة العمر والحالة الصحية أيضاً.
- يجب أخذ قياسات المريض بواسطة شخص مدرب لتحديد مقاس المنتج المناسب المطلوب، ولاتخاذ قرار بشأن ما إذا كانت هناك حاجة إلى رداء مفصل تبعاً للمقاس أو رداء جاهز.
- عند إعادة طلب الرداء بعد 6 أشهر، نوصي بإعادة أخذ قياسات المرضى، لأن محيط الطرف قد يتغير.
- في حالة الشعور بعدم الراحة أو الألم أو التخدّر أو ملاحظة تغيرات في لون الجلد أو ظهور جروح جديدة أو تورم أثناء استخدام المنتج، توقف عن استخدامه واتصل بأخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.
- يجب إبلاغ الشركة المصنّعة والسلطة المختصة في ولايتك بأي حوادث خطيرة ترتبط بهذا الجهاز

KULLANIM TALIMATLARI

TR

Değerli Müşterimiz,

venöz ve lenfatik hastalıkların yönetiminde kademeli kompresyon sağlayan JOBST® tıbbi kompresyon giysisini tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. JOBST® bu endikasyonlar için size geniş ürün yelpazesi sunmaktadır.

1. Uygulama

JOBST® Tıbbi Kompresyon giysisinin Kullanımı için Uygulama İpuçları

Başlarda giysiyi giyerken biraz güçlük yaşayabilirsiniz ancak birkaç günün ardından giysinizi giymenin kolaylaştığını göreceksiniz. Kompresyon giysilerinizi giyerken, lütfen giysilerin kenar kısmından çekmeyin, bunun yerine aşağıdaki önerileri uygulayın:



Çorabı ters yüz edin ve kol kompresyon çorabının ön kısmını katlayın.



Ters yüz ettiğiniz kol çorabını mümkün olduğunca diğer kola kadar çekmek için diğer elinizi kullanın.



Daha sonra çorabın üst ucunu dışarı katlayın ve kol kompresyon çorabını yavaşça dirsekten koltuk altına kadar çekin.

İPUCU: Çorabı giymek için bir desteğe (örneğin merdiven korkuluklarına veya kapı koluna) tutununuz.



Kol kompresyon çorabı, herhangi bir kırışıklık olmadan kolu düz bir şekilde sardığında doğru bir şekilde yerine oturur.

Kol çoraplarının ayrı bir eldiveni bulunan iki parçası üst üste gelmelidir. Kol çorapları şunlar ile sabitlenebilir:

- Omuz askısı
- Sütyen askısı
- Yapışkan silikon bant

Kompresyon eldivenini takarken lütfen aşağıdaki önerilere uyun:

El bileğinden başlayarak parmaklarınızı eldivene geçirin. Eldiveni avuç içi ve baş parmağınızı rahatça içine alacak şekilde takın. Eldivenin tam oturması için eldiveni parmak aralarınıza doğru itin.

Özel notlar:

- Dikkat: uzun tırnaklar ve takılar, giyinme sırasında giysilere zarar verebilir. Daha kolay uygulama için kauçuk eldivenler veya giymeye yardımcı aparatlar kullanın.
- Aksi JOBST® tarafından önerilmediği takdirde kompresyon giysilerini yağlı pomadlarla, vücut losyonlarıyla ve benzeri maddelerle temas ettirmeyin.
- Giysi üzerinde deliklere ve kaçaqlara neden olacağından çıkan iplik ve ilmekler kesilmemelidir.
- Yalnızca tek bir hastada kullanım içindir.

2. Bakım talimatları

JOBST® kompresyon giysileri mümkünse her gün veya en azından iki günde bir yıkanmalıdır.

Bu amaçla, normal bir yumuşak deterjan kullanabilirsiniz. Yumuşatıcı, optik parlatici veya leke çıkarıcı gibi çamaşır katkı maddeleri kullanmayın. Kompresyon giysinizi iyi bir şekilde durulayın.

Islak kompresyon çoraplarını yıkadıktan sonra havluyla toplayın ve fazla nemi bastırın. Sıkımayın. Kompresyon giysisini kaloriferde veya doğrudan güneş ışığı altında kurutmayın.

Kurutma makinesi uyumluluğu için lütfen kompresyon giysisinin ürün etiketini kontrol edin.



Silikon bant bakımı:

Gerektiği zaman krem, losyon, kıl ve diğer maddeleri çıkarmak için silikon bandı elde yıkayın.

3. Endikasyonlar

Her JOBST® Tıbbi kompresyon ürünü, belirli venöz ve lenfatik hastalıklarda yardımcı olmak üzere tasarlanmış belirli kompresyon seviyelerine sahiptir.

Kompresyon seviyesi ambalaj etiketi üzerine basılmıştır.

Gereken kompresyon sınıfı hekiminiz tarafından belirlenmelidir.

Tıbbi kompresyon giysileri aşağıdaki endikasyonların yönetiminde kullanılır:

- ISL tarafından belirlenen aşama I, II ve III primer ve sekonder kol lenfödem
- Şiddetli Lipödem
- Paget-von-Schrötter sendromu (aksiller flebotromboz)
- Klippel-Trenaunay semptom kompleksi
- Romatoid Artrit
- Hipertrofik skarlar

KULLANIM TALIMATLARI

TR

4. Kontrendikasyonlar

JOBST® Tıbbi kompresyon giysileri şu durumlarda kullanılmamalıdır:

- İskemi dahil ilerlemiş arteryel yetmezlik
- Kontrol edilemeyen konjestif kalp yetmezliği
- Tedavi edilmemiş septik fitlebit
- Phlegmasia cerulea dolens
- Kumaşa uyumsuzluk

5. Dikkat Edilecekler

- Akıntılı dermatoz
- Kutanöz enfeksiyonlar
- Kompresyon giysisi kullanılmadan önce açık yaraların uygun bir bandaj ile kapatılması gerekir
- Aşırı zarar görmüş cilt hassasiyeti ve uzuvlarda hassasiyet bozukluğu
- İleri periferik nöropati
- İmmobilite (yatalıklık). Yatakta istirahat sırasında giyilmesi önerilmez.
- Artırılmış venöz ve lenfatik geri dönüşüm istenmediği durumlar.
- Uygun hijyen ve cilt bakımı uygulanmalıdır
- Tam oturmayan kompresyon giysileri sıkışmaya neden olarak cilt nekrozu, bası ülserleri ve bası kaynaklı periferik sinir hasarına yol açabilir
- Aşağıda belirtilen hastalıklarda hastalara kompresyon uygulanıp uygulanamayacağına tedavi eden hekim karar vermelidir: romatoid artrit, kompleks bölgesel ağrı sendromu, CRPS (M. Sudeck), köstüçül lenfödem ve diğer ödemler, kangren.
- Tıbbi kompresyon giysileri yalnızca hekiminize veya terapistinize danıştıktan sonra kullanılmalı ve bu kişiler tarafından yaş ve sağlık durumu da göz önüne alınarak tedavinizin uygunluğu açısından düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- Gerekli ürün boyutunu belirlemek ve özel üretim ya da hazır giysi kullanımına karar vermek için hasta ölçüleri eğitilmiş bir kimse tarafından alınmalıdır.
- 6 aydan sonra yeniden giysi siparişi verirken uzuv çevresi değişmiş olabileceği için hastanın ölçülerini yeniden almanızı öneririz.
- Kullanım sırasında rahatsızlık, ağrı, uyuşma, cilt renginde değişme, yeni yara ya da şişlik oluşumu fark ederseniz ürünü kullanmayın ve sağlık uzmanınıza danışın.
- Bu ürünle ilgili olarak ortaya çıkan tüm ciddi durumlar üreticiye ve ülkenizdeki yetkili makama bildirilmelidir.

6. Saklama talimatları / Garanti

Seri ürünler en fazla 36 ay saklanabilir. Bu süre sonrasında kompresyon çorapları en fazla 6 ay giyilebilir. Saklama süresinin sona erdiği tarih, bir kum saati simgesiyle birlikte ambalaj etiketi üzerine basılıdır. Özel üretim ürünler hemen kullanıma yönelik tasarlanmıştır ve bunların üzerinde bir saklama tarihi belirtilmemiştir. Hem seri üretim ebatları hem özel üretim ürünler için materyalin yıpranması veya gevşemesinden dolayı tıbbi etkinlik en fazla altı aylık bir giyim için garanti edilebilir. Bu süre, ürünün doğru kullanıldığı (örneğin ürün bakımı, giyme ve çıkarma) varsayıldığında geçerlidir.

Kompresyon giysilerinizi lütfen güneş ışığına, ısıya ve neme doğrudan maruz bırakmayın. Oda sıcaklığında saklanması önerilir.

Eğer damar hastalığı 6 uzun süre devam ederse, muhtemel yeni bir giysi ihtiyacı için doktorunuza başvurunuz.

לקוח יקר,

תודה שחברת ב-JOBST® בגדי הלחץ הרפואי המשלבים לחץ הדרגתי לטיפול במחלות ורידיות ולימפתיות. JOBST® מציעה לך מגוון רחב של מוצרים המיועדים להתוויית אלו.

1. שימוש

טיפים ללבישת בגד לחץ רפואי של JOBST®

בתחילה ייתכן שיהיה קושי מסוים ללבוש את הבגד, אך כעבור מספר ימים כבר יהיה קל יותר ללבוש אותו.

בעת לבישת בגדי הלחץ, אין למשוך בשולי הביגוד במקום זאת יש לפעול על-פי הההמלצות הבאות:



הפוך את השרוול כך שהצד הפנימי פונה החוצה וקפל פנימה את החלק הקדמי של שרוול הלחץ.



ביד השנייה משוך את השרוול ההפוך גבוה ככל האפשר על הזרוע השנייה.



לאחר מכן, קפל את השוליים העליונים כלפי חוץ ומשוך את שרוול הלחץ בהדרגה מעל המרפק ועד בית השחי.



טיפ: מומלץ שהיד שעליה לובשים את השרוול תחזיק במשהו יציב לתמיכה (למשל, מעקה, ידיית של דלת).

כדי לוודא שלבשת נכון את שרוול הלחץ, בדוק שהוא מכסה את הזרוע בצורה חלקה ללא קמטים.

כשמתמשים בשרוולים עם כפפה נפרדת, צריכה להיות חפיפה בין שני החלקים. כדי למנוע את תזוזת השרוולים, ניתן להיעזר ב:

- רצועת כתף
- כתפיית חזייה
- רצועת סיליקון נצמדת

שימוש בכפפת לחץ, יש לפעול לפי ההמלצות הבאות: החלק את האצבעות לתוך הכפפה מפרק כף היד והלאה.

סדר את הכפפה בנוחיות סביב כף היד והאגודל. כדי להבטיח התאמה מדויקת, החלק את הכפפה עד הסוף ברווחים שבין האצבעות.

הערות מיוחדות:

- זהירות: ציפורניים ארוכות ותכשיטים עלולים לגרום נזק לגרביים בשלב הגריבה. לגריבה קלה יותר השתמש בכפפות גומי או בעזר הלבשה.
- אין לאפשר לבגדי הלחץ לבוא במגע עם משחות שומניות, קרם גוף או חומרים דומים, אלא אם הם

הומלצו על ידי JOBST®.

• אין לחתוך חוטים רופפים או לולאות, מכיוון שהחיתוך עלול לגרום לחורים או ל"רככות" בבגד.

• מיועד לשימוש של מטופל אחד בלבד.

2. הוראות טיפול

במידת האפשר, יש לכבס את בגדי הלחץ של JOBST® מדי יום או לפחות כל יומיים.

למטרה זו, ניתן להשתמש בחומר כביסה עדין. אין להשתמש בתוספי כביסה כגון מרכך כביסה, מלבין או מסיר כתמים. שטוף היטב את בגד הלחץ.

לאחר הכביסה, גלגל את בגדי הלחץ הרטובים בתוך מגבת ולחץ עליהם כדי להוציא מהם את עודפי המים. אין לסחוט.

אין לייבש את בגדי הלחץ על רדיאטור או באור שמש ישיר.

כדי לבדוק אם מותר לייבש במייבש כביסה, עיין בתווית המוצר של בגד הלחץ.



טיפול בסרט הסיליקון:

במידת הצורך יש לכבס את רצועת הסיליקון ביד כדי להסיר קרמים, תחליבים, שערות וחומרים אחרים.

3. התוויות

לכל מוצר לחץ רפואי של JOBST® יש רמת לחץ ייחודית שנועדה לסייע בטיפול במחלות ורידיות ולימפתיות ספציפיות.

רמת הלחץ מודפסת על-גבי תווית האריזה.

מידת הלחץ הדרושה תיקבע על ידי הרופא שלך.

בגדי הלחץ הרפואיים משמשים לטיפול בהתוויות הבאות:

- לימפאדמה ראשונית ומשנית בזרועות בשלבים I, II ו-III לפי דירוג ISL
- בעקת שומנית (ליפידמה)
- תסמונת תסמונת פאג'ט-שורטר (פקקת ורידי בית השחי)
- תסמונת קליפל-טרנאוני מורכבת
- דלקת מפרקים שגרונית
- צלקות היפרטרופיות

4. התוויות נגד

אין ללבוש את בגדי הלחץ הרפואיים של JOBST® במקרים הבאים:

- אי-ספיקה עורקית מתקדמת, כולל איסכמיה
- אי ספיקת לב בלתי מבוקרת עם גודש
- דלקת ורידים זיהומית בלתי מטופלת
- פלגמזה צרולה דולנט
- אי סבילות לבד

הוראות שימוש



5. זהירות

- דלקת עור (הכוללת עור מגורה ושלפוחיות)
- זיהומי עור
- פצעים פתוחים חייבים להיות מכוסים בתחבושת מתאימה לפני לבישת בגד הלחץ
- פגיעה חמורה בתחושתיות העור ופגיעה ברגישות בגפה
- נירופתיה היקפית מתקדמת
- חוסר תנועה (ריתוק למיטה). לא מומלץ ללבוש בזמן מנוחה במיטה
- מצבים רפואיים שבהם לא מומלצת זרימת דם מוגברת בחזרה מהוורידים ובלוטות הלימפה.
- יש לשמור על היגיינה ולטפל היטב בעור
- בגדי לחץ שאינם מתאימים עלולים לגרום להיצרות, אשר עשויה להוביל, למשל, לנמק בעור, לפצעי לחץ ולנזק לעצבים ההיקפיים בעקבות הלחץ
- הרופא המטפל מחליט אם ניתן להפעיל לחץ על אברי גוף אצל מטופלים הסובלים מהמחלות הבאות: דלקת פרקים שגרונתית, תסמונת כאב אזורי מורכב, CRPS (M. Sudeck), לימפאדמה ממאירה, נמק.
- ניתן להשתמש בבגדי לחץ רפואיים אך ורק לאחר התייעצות עם רופא או מטפל ויש להיבדק אצלו באופן קבוע כדי להעריך מחדש את התאמת הטיפול, בהתחשב בגיל והבריאות.
- מידות המטופל יילקחו על ידי אדם שהוכשר לכך, על מנת לקבוע את מידת המוצר הנכונה הדרושה, ולהחליט אם יש צורך בבגד לפי מידה, או בבגד מוכן ללבישה.
- בעת הזמנה חוזרת של בגד לאחר 6 חודשים, מומלץ לקחת את מידות המטופל שוב, מאחר שהיקף הגפה עשוי להשתנות.
- במקרים של חוסר נוחות, כאב, חוסר תחושה, שינויים בצבע העור, היווצרות פצעים חדשים או נפיחות בזמן הלבישה, הפסק את השימוש במוצר וצור קשר עם המטפל.
- יש לדווח על כל תקרית חמורה המתרחשת בקשר להתקן זה ליצרן ולרשות האחראית במדינתך

6. הוראות אחסנה / אחריות

תקופת אחסון מקסימלית של עד 36 חודשים חלה על מוצרים בייצור סדרתי. לאחר האחסון יש ללבוש את בגד הלחץ לתקופה שלא עולה על 6 חודשים. תאריך התפוגה לאחסון מודפס על גבי תווית האריזה עם סמל של שעון חול. מוצרים המיוצרים לפי מידה הם מוצרים המיועדים לשימוש מיידי ולא מצוין עליהם תאריך תפוגה לאחסון. עקב בלאי או התרפות החומר, ניתן להבטיח יעילות רפואית לתקופת לבישה בת 6 חודשים לכל היותר, הן של מוצרים בייצור סדרתי והן של מוצרים המיוצרים לפי מידה. זאת בתנאי שמשתמשים נכון במוצר (למשל, יש להקפיד על תחזוקה שוטפת של המוצר, לבישה והסרה).

יש להגן על בגדי הלחץ מחשיפה ישירה לאור השמש, חום ולחות. אנו ממליצים על אחסון בטמפרטורת החדר.

אם המחלה הווסקולארית נמשכת לאחר 6 חודשים, יש להתייעץ עם הרופא המטפל לגבי הצורך האפשרי בבגד לחץ חדש.

POKYNY K POUŽITÍ



Vážení zákazníci,

děkujeme, že jste si vybrali zdravotní kompresivní návlék JOBST®, které zajišťují graduovanou kompresi za účelem léčby žilních a lymfatických onemocnění. JOBST® nabízí široké spektrum výrobků pro tyto indikace.

1. Aplikace

Tipy k nošení zdravotnických kompresivních návléků JOBST®

Ze začátku může být oblékání návléku obtížné, to se ale během několika dní zlepší.

Při navlékání kompresivních návléků netahejte za jejich lem, ale řiďte se těmito doporučeními:



Obraťte rukáv naruby a přehněte přední část kompresivního rukávu dovnitř.



Druhou rukou natáhněte naruby obrácený rukáv co nejdále na opačnou ruku.



Pak přehněte horní lem směrem ven a přetáhněte kompresivní rukáv postupně přes loket k podpaží.



TIP: Paži, na kterou návlék navlékáte, se přidrže nějaké opory (např. zábradlí, kliky dveří).

Kompresivní rukáv je správně navlečen, když rovnoměrně zakrývá paži, aniž by se na něm tvořily záhyby.

Obě součásti rukávů se samostatnou rukavicí se musejí překrývat. Rukávy je možné zajistit na místě pomocí:

- ramínka oděvu,
- ramínka podprsenky,
- přínavého silikonového pásku.

Při navlékání kompresivní rukavice se řiďte následujícími doporučeními:

Vsuňte prsty do rukavice otvorem na zápěstí. Umístěte rukavici tak, aby pohodlně seděla na dlaně a kolem palce.

Pokud chcete zajistit, aby rukavice na ruce seděla zcela dokonale, zaměřte se při navlékání na místa mezi prsty.

Zvláštní poznámka:

- Pozor: Dlouhé nehty nebo šperky mohou návlék při navlékání poškodit. Navlékání zjednodušíte použitím gumových rukavic nebo aplikačními pomůckami.

- Kompresivní návlék nesmějí přijít do kontaktu s mastmi, tělovými krémy nebo podobnými látkami, pokud to nedoporučí společnost JOBST®.
- Neustříhávejte volná vlákna ani očka, v návlecích by mohly vzniknout otvory nebo trhliny.
- Určeno k použití pouze jedním pacientem.

2. Pokyny k péči

K tomu používejte běžný jemný prací prostředek. Nepoužívejte doplňky na praní jako aviváž, projasňovač či odstraňovač skvrn. Dobře kompresivní návlék vymáchejte.

Po vyprání obalte mokré kompresivní punčochy ručником a jemně z nich vymačkejte přebytečnou vlhkost. Neždímejte je silou.

Nesušte kompresivní návlék na radiátoru ani na přímém slunečním světle.

Informace o možném použití sušičky najdete na produktovém štítku kompresivního návléku.



Péče o silikonový pásek:

Pokud je to potřeba, vyperte silikonový pásek v rukách, abyste z něj odstranili masti, krémy, vlasy a další cizí materiály.

3. Indikace

Každý zdravotnický kompresivní výrobek JOBST® zajišťuje specifickou úroveň komprese, která pomáhá při léčbě konkrétních žilních a lymfatických onemocnění.

Úroveň komprese je vytištěna na štítku balení. Potřebnou třídu komprese musí určit váš lékař. Zdravotnické kompresivní návléky se používají k léčbě následujících obtíží:

- Primární a sekundární lymfedém paže ve stádiu I, II a III podle Mezinárodní lymfologické společnosti,
- Lipoedema
- Pagetův-Schrötterův syndrom (flebotrombóza v oblasti axilární žíly),
- Klippelův-Trenaunayův syndrom,
- Revmatoidní artritida,
- Hypertrofické žilvy.

4. Kontraindikace

Zdravotní kompresivní návlék JOBST® nesmí být nošeny v těchto případech:

- Arteriální nedostatečnost v pokročilém stádiu, včetně ischemie,
- Nekontrolované měštnavé srdeční selhání,
- Neléčená septická flebitida,
- Phlegmasia coerulea dolens,
- Nesnášenlivost použitého materiálu.

POKYNY K POUŽITÍ



5. Upozornění

- Mokvací dermatóza.
- Kožní infekce.
- Otevřené rány je před použitím kompresního návleku nutné ošetřit vhodným krytím.
- Závažně narušená kožní citlivost a narušená citlivost končetiny.
- Periferní neuropatie v pokročilém stádiu.
- Imobilita (upoutání k lůžku). Nedoporučuje se nosit během odpočinku na lůžku.
- Onemocnění, u kterých není zvýšený žilní a lymfatický návrat vhodný.
- Zajistěte odpovídající hygienu a péči o pokožku.
- Špatně sedící kompresivní návleky mohou vést ke konstrikci a následně kožní nekróze, proleženinám a poškození periferních nervů v důsledku tlaku.
- Ošetřující lékař rozhodne, jestli je komprese obecně vhodná u pacientů s následujícími onemocněními: revmatoidní artritida, komplexní bolestivý regionální syndrom (CRPS, Sudeckova atrofie), maligní lymfém, gangréna.
- Zdravotnické kompresivní návleky používejte výhradně po konzultaci se svým lékařem nebo terapeutem. Je nutné zajistit pravidelné kontroly u lékaře nebo terapeuta, aby ověřil, jestli je léčba vhodná i vzhledem k vašemu věku a zdravotnímu stavu.
- Měření pacienta musí provádět vyškolená osoba, která zvolí správnou velikost výrobku a rozhodne, zda je potřeba na míru šitý nebo konfekční návlek.
- Při opětovném objednávání návleku po šesti měsících doporučujeme pacienta přeměřit, protože mohlo dojít ke změně obvodu končetiny.
- Pokud během používání zaznamenáte diskomfort, bolest, necitlivost, změny barvy kůže, rozvoj nových ran nebo otok, přestaňte výrobek používat a kontaktujte svého lékaře.
- Veškeré závažné komplikace, ke kterým v souvislosti s tímto výrobkem dojde, je nutné nahlásit výrobci a kompetentnímu úřadu ve vaší zemi.

6. Pokyny k uskladnění / Záruka

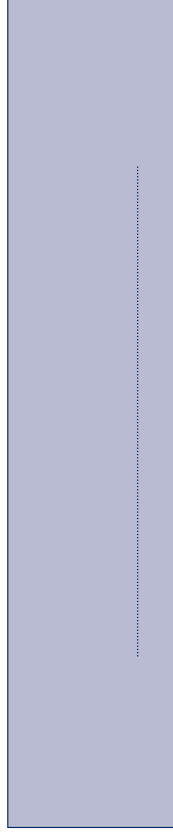
Na sériové výrobky se vztahuje maximální doba uskladnění v délce až 36 měsíců. Po ní následuje doba použití, která u kompresivních punčoch nesmí překročit 6 měsíců. Datum vypršení doby uskladnění je vytištěno na štítku balení a opatřeno symbolem přesýpacích hodin. Na míru šité výrobky jsou určeny k okamžitému použití a není na nich uvedeno žádné datum vypršení doby uskladnění. Vzhledem k opotřebení nebo vytažení materiálu lze zdravotní efektivitu zajistit po dobu použití v délce maximálně 6 měsíců, a to jak u sériově vyráběných velikostí, tak u na míru šitých výrobků. Předpokladem je správné zacházení s výrobkem (např. péče o výrobek, jeho navlékání a svlékání).

Chraňte kompresivní návleky před přímou expozicí slunečnímu světlu, teple a vlhkosti. Doporučujeme uchovávat při pokojové teplotě.

Pokud bude cévní onemocnění přetrvávat po 6 měsících, poraďte se se svým ošetřujícím lékařem, jestli je vhodné použít nové návleky.

- (EN)** Standard sized garments: please remove the label from the package and attach in the space provided here.
Made-to-measure garments: please enter the scheme number and production order in the space provided here:
- (DE)** Standardprodukte: Bitte entfernen Sie das Etikett von der Verpackung und befestigen Sie es an der dafür vorgesehenen Stelle. Maßprodukte: Bitte geben Sie die Schemanummer und den Produktionsauftrag hier in das dafür vorgesehene Feld ein:
- (FR)** Bas de taille standard : veuillez retirer l'étiquette de l'emballage et la coller dans l'espace prévu ici. Bas sur mesure : veuillez saisir dans l'espace prévu à cet effet le numéro et l'ordre de production du produit:
- (ES)** Medias de tallas estándar: quite la etiqueta del envase y péguela aquí. Medias hechas a medida: anote el número de diseño y el pedido de fabricación.
- (SV)** Strumpor i standardstorlek: ta bort etiketten från förpackningen och fäst den i det anvisade området. Måttillverkade strumpor: ange schemanummer och tillverkningsorder i det anvisade området:
- (NO)** Standardstrømper: Vennligst fjern merkelappen fra pakken og legg denne ved når dette skjemaet sendes inn. Målsyddde strømper: vennligst påfør skjemanummeret og produksjonsordre på dette skjemaet.
- (DA)** Strømper i standardstørrelse: Fjern mærkaten fra pakken og fastgør den på det sted, som er angivet her. Strømper lavet efter mål: angiv ordningsnummer og produktionsordre på det sted, som er angivet her:
- (NL)** Therapeutisch elastische kous met standaardmaten: verwijder het etiket van de verpakking en bevestig het op deze plaats. Op maat gemaakte kousen: voer het schemanummer en de productieorder op deze plaats in:
- (PT)** Meias de compressão padrão: remova a etiqueta da embalagem e coloque-a no espaço fornecido aqui. Meias feitas sob medida: introduza o número do esquema e o ordem de produção no espaço fornecido aqui:
- (PL)** Pończochy w rozmiarze standardowym: odklej etykietę z opakowania i przyklej ją w tym miejscu. Pończochy na miarę, w rozmiarze indywidualnym: wpisz w dostępnym polu numer wzoru oraz numer zamówienia:
- (HU)** Standard méretű harisnyák esetén: Kérjük, vegye le a címkét a csomagolásról, és csatolja az itt megadott helyen. Egyénre szabott harisnyák esetén: Kérjük, adja meg a tervezet számát és termékrendelését az itt megadott helyen:
- (IT)** Calze di misura standard: rimuovere l'etichetta dalla confezione e attaccarla nello spazio apposito qui presente. Calze su misura: indicare il numero di schema e l'ordine di fabbricazione nello spazio apposito qui presente:

- (FI)** Standardikoiset sukut: irrota etiketti pakkauksesta ja kiinnitä se siihen varattuun tilaan tässä. Räätäböidy sukut: syötä järjestelmännumero ja tuotantotilaus siihen varattuun tilaan tässä:
- (RO)** Ciorapi de mărire standard: vă rugăm să îndepărtați eticheta de pe ambalaj și să o atașați în spațiul furnizat aici. Ciorapi realizați pe comandă: vă rugăm să introduceți numărul schemei și comanda de fabricație în spațiul furnizat aici.
- (SL)** Nogavice standardne velikosti: etiketo odstranite z embalaže in jo namešite na mesto tukaj. Po meri izdelane nogavice: vnesite sistemsko številko in naročilo za izvedbo na mesto tukaj:
- (RU)** Чулки стандартного размера: пожалуйста, удалите этикетку с упаковки и прикрепите в указанной области. Чулки индивидуального пошива: пожалуйста, введите номер схемы и данные производственного заказа в указанной области:
- (IS)** Sokkar í venjulegum stærðum: Vinsamlegast fjarlægjð merkimiðann af umbúðunum og festið í meðfylgjandi reit. Sokkar saumaðir eftir máli: Vinsamlegast skráið kerfisnúmerið og framleiðsluröðina í meðfylgjandi reit:
- (AR)** الجوارب ذات الأحجام القياسية: يرجى إزالة الملصق من على العبوة ووضعه في الحيز المتوفر هنا. المخطط وطلب المنتج في الحيز المتوفر هنا
- (TR)** Standart boyutlu çoraplar: lütfen ambalajdaki etiketi çıkarın ve burada sağlanan boşluğa ekleyin. Özel yapım çoraplar: lütfen plan numarasını ve üretim siparişini burada sağlanan boşluğa ekleyin:
- (HE)** גרביים בגודל סטנדרטי: יש להסיר את התווית מהארזה ולחבר במקום המוצג כאן. גרביים לפי מידה: יש להזין את מספר המרשם והזמנת המוצר במקום המוצג כאן



JOBST®

MD

Medical Device	Dispositivo medico
Medizinprodukt	Lääkinnällinen laite
Dispositif médical	Dispozitiv medical
Producto sanitario	Medicinski pripomoček
Medicinteknisk produkt	Медицинское изделие
Medisinsk utstyr	Lækningatæki
Medicinsk udstyr	جهاز طبي
Medisch hulpmiddel	Tibbi cihaz
Dispositivo médico	מכשיר רפואי
Wyrób medyczny	Zdravotnický prostředek
Orvosteknikai eszköz	

 **essity**

® = registered trademark

Thank you for your trust.

Discover more about healthy legs and compression products on:

www.jobst.com





BSN-JOBST GmbH

Beiersdorfstraße 1, D-46446 Emmerich am Rhein, Germany

Australian Distributor: BSN medical (Aust.) Pty Ltd

L6, 211 Wellington Road, Mulgrave 3170 Victoria Australia

	Artwork ID: JBR14465.01	Review Loop: 06	Printing Colours:  Pantone 281C
Project Title: C:2365_701 - JOBST Upper Extremities IFU / EMM		Date of Review Loop: 2019-08-30	
Contact: Artwork.Management@essity.com		Replaces Artwork ID: -	
Contact Address: BSN medical GmbH Quickbornstrasse24 20253 Hamburg Germany		Technical Drawing for print ID:	
Ref Number(s):		Comment on Diecut: Die cut for control purpose only - not for production purpose. Please use current die cut, as agreed with BSN medical. Technical proof, not binding in colour	
Languages: DNK; FIN; FRA; DEU; ITA; NLD; NOR; PRT; ESP; SWE; GBR; TUR; POL; SVN; RUS; ISL; SAU; HUN; ROU; ISR; CZE			